

LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

I.

32 J. C. Shea
P

A

FRENCH - ONONDAGA
DICTIONARY,

**FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH
CENTURY.**

BY

JOHN GILMARY SHEA,

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND, WISCONSIN,
MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-
GENEALOGICAL SOCIETIES.

**NEW YORK:
C R A M O I S Y P R E S S .
1860.**

MUNSELL AND ROWLAND, ALBANY.

P R E F A C E.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pyrlaeus give us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even *Nis* the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm K, none being found of that in W.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter A, and under the words Nom, Pronom, &c., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860,

J. G. S.

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,
ÉDITÉ
D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17^e SIECLE
PAR JEAN-MARIE SHEA.



NOUVELLE YORK:
A LA PRESSE CRAMOISY.
1859.

PM 2016

S5
fol.
C.2

271184

SUPPLEMENT GRAMMATICALE

Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indeclinables, et les verbes se conjuguent a peu pres tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous differente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile : Ex. gnoneses, *j'aime*; guechahens, *je hais*; guechakch, *je cherche*; gnigonha, *je couds*; ktagesas, *je crains*; kuenigonrondahach, *je donne de l'esprit*; garaganhek, *j'ai envie ou je destre*; gatchonch, *je deشه*; gassonderageach, *je dessoude*; degarattat, *je cours*; guechnoré, *je depesche un ourage*; kuenoyentanik, *je donne un dementi*, gatahennota, *je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera a chacun des verbes la premiere personne de tous les temps, et j'en conjuguirai quelques uns pour servir de regles aux autres.

Une des plus grandes difficultes de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Example. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour*; de *hair*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circumlocutions, qui sont tout à fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tournent, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *j'irat ou je crois que j'irat*, quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai veu batre*, ils disent, *j'ai veu qu'on le batoit*, et quelque fois du present: Exemple. *J'at envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au present a la premiere personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui determine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple: gnoneses, *j'aime quelque chose*; kuenoneses, *j'aime quelqu'un*; chenoneses, *tu aimes quelque chose*; chenoneses, *tu aimes quelqu'un*; hanoneses, *il aime quelque chose*; chagonoses, *il aime quelqu'un*.

Cette difference se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisieme par *ha* ou *a* simplement, et par *chago &c*, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat &c.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* à la troisième personne. Ex. *kenonsees*, *chagononsees*, *keyenta*, *chagoyenta*.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'à une chose inanimée, comme : *j'aime le pain*, *je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ke* à la première personne, et le troisième a *ha* au lieu de *chago*. Ex. *gnonsees*, *hanonsees*; *guienta*, *hayenta*. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la première personne, on met devant le verbe *agea*, *nous*; à la seconde *sea*, à la troisième *hati*; Exemple, *ageanonsees*, *nous aimons*; *sea-nonsees*, *vous aimez*; *hatinonsees*, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour dénoter *celui* qu'on fait agir ou *celui dont* on parle. Exemple :

<i>Je t'aime, gonnones.</i>	<i>Tu m'aime, chkenonsees.</i>
<i>Je l'aime, henonsees.</i>	<i>Tu l'aime, héchénonsees.</i>
<i>Il t'aime, heanonsees.</i>	<i>Il m'aime, hagnonsees.</i>
<i>Nous nous aimons, dessatatenonsees.</i>	<i>Il l'aime, hónonsees.</i>
<i>Ils s'aiment, dehontatenonsees.</i>	<i>Vous nous aimez, dessatatenonsees.</i>

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadat*, lequel audevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple : *Je m'aime, gadatenonsees; je me hais, gadatecheahens*.

Tous les tems se forment du présent mais quelques uns avec tant d'irregularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune règles faciles pour les conjuguer; le futur seul est—mettant en audevant du verbe. Exemple :

<i>Gnonses, j'aime.</i>	<i>Engnonses, vel engnnonenha, j'aimerai.</i>
-------------------------	---

<i>Gaktendia, je pars.</i>	<i>Engaktendia, je partirai.</i>
<i>Higué, je vas.</i>	<i>Engué, j'irai &c.</i>

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu d.
participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif *en aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin *à aimer*, ils disent *que l'on aime*.

Remarques pour Servir à la Conjugaison.

<i>Les verbes qui se terminent en ta</i>	<i>En tanik font tan.</i>
<i>font ti au proterit parfait.</i>	<i>En hahach font hahagui.</i>
<i>En dha font ah.</i>	<i>En ekkon font —.</i>
<i>En takch font iagus.</i>	<i>En dié font dchi.</i>
<i>En ensék font seht.</i>	<i>En gea font geen.</i>
<i>En dinha font diht.</i>	<i>En kea font hei.</i>

En *chis* font *chhi*.
 En *onk* font *on* mettant *ea* au commencement. Ex. *kiotibnk*, *j'ai affilé* ; *saklotion*, *j'ai affilé*.
 En *ntahi* font *nt*.
 En *gué* font *guetti*.
 En *chionch* font *chion*, mettant *et* au commencement.
 En *enhi* font *enhi* ou *enti*.
 En *anha* font *hai*.
 En *dik* font *dih*.
 En *onk* font *ton* en mettant *ea* devant.
 En *attat* font *tati*.
 En *inonk* font *non*, mettant *ea* devant.
 En *sanik* font —.
 En *dé* font *dehi*.
 En *dik* font *dih*.
 En *riek* font *riehi*.
 En *nasas* font —.
 En *ses* font *sehi*.
 En *hens* font *henhi*.
 En *das* font *dah*.
 En *ronk* font *ronhei*.

En *maha* font *ny*.
 En *sach* font *si*.
 En *geas* font *geen*.
 En *tanik* font *tani*.
 En *rach* font *rahei*.
 En *onha* font *on*, mettant *ea* avant le mot.
 En *kich* font *kren*.
 En *hach* font *hahi*.
 En *hek* font *hai*.
 En *konk* font *konhin*.
 En *tahah* font *tahai*.
 En *seron* font *seronni*.
 En *éna* font *éni*.
 En *hroch* font *rohei*.
 En *chda* font *chahi*.
 En *hen* font *henhi*.
 En *das* font *dahi*.
 En *de* font *dehi*.
 En *riek* font *riehi*.
 En *sek* font *sehi*.
 En *geach* font *geen*.
 En *tonk* font *tonni*.
 En *chonch* font *chonhet*.

Verbes dont les Conjugaison sont Marquées cy dessus.

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
<i>kaheitta.</i>	<i>kahsitti.</i>	<i>degarattat.</i>	<i>degarattat!</i>
<i>kehniahha.</i>	<i>kehniahi.</i>	<i>skenakeendas.</i>	<i>skenakeenda!</i>
<i>grondiakoh.</i>	<i>grondiagui.</i>	<i>aguiôde.</i>	<i>aguiodâhi.</i>
<i>konhadinha.</i>	<i>konhadihu.</i>	<i>desagueriendaninseron</i> fait <i>seronni</i> .	
<i>gadatchenseh.</i>	<i>gadatchenséh.</i>	<i>kenondadie.</i>	<i>kenondadiéhi.</i>
<i>kenigongrhatanik.</i>	<i>sakenigonrhatani.</i>	<i>kkahienha.</i>	<i>kkahienhi.</i>
<i>deguettohahach.</i>	<i>deguettohahagui.</i>	<i>gadehtonk.</i>	<i>segadekton.</i>
<i>guiena.</i>	<i>saguieni.</i>	<i>saguiertenha.</i>	<i>saguientéhi.</i>
<i>kninonk.</i>	<i>sakninan.</i>	<i>saguiadohanha.</i>	<i>saguiadôhahâhi.</i>
<i>kerihostanik.</i>	<i>kerihostani.</i>	<i>grohroch.</i>	<i>geohrohei.</i>
<i>seguechaa.</i>	<i>seguechihhi.</i>	<i>sagatoga.</i>	<i>sagatogaæen.</i>
<i>akchis.</i>	<i>akchihi.</i>	<i>ketinhrek.</i>	<i>ketinrhahi.</i>
<i>guektонk.</i>	<i>guektonhei.</i>	<i>kenonearaiakonk.</i>	<i>sakenonsariakon.</i>
<i>satkekohenh.</i>	<i>satkekonhenhi.</i>	<i>hagreserintahach.</i>	<i>hagreserintahs.</i>
<i>kiotonk.</i>	<i>saklotion.</i>	<i>keyenasesek.</i>	<i>keyenasaschi.</i>

<i>Présent.</i>	<i>Passt.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passt.</i>
guientonk.	guientonni.	keyattarongach.	keyatterongeen.
gatchonch.	gatchonhei.	keyodas.	keyodahi.
guecheahens.	guecheahenht.	gadiatageariechionch	fait cagakiatag-
kehedgiaronk.	kehedgiaronhei.		eariechion.
ktagas.	ktagsen.	guionha.	saguion.
kaheach.	kahti.	kenosserach.	kenosserahei.
keyataguuenriek.	keyataguuenrihi.	kerorkach.	kerorkesen, <i>vd</i> ke-
keyenasesek.	keyenaseehi.		rorkahei.
kenonees.	kenoneehi.	dekenatanhach.	dekenatanhahi.

Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite,* je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront différamment, on voudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais ici.

L'imparfait se forme du présent *y* adjointant *kes* à la fin.

Le proterit parfait sert à former le plusq. parfait du présent en ajoutant *hes* à la fin ; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du présent.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le präterit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *aoe* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du proterit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* à la fin. Ex : kenoneehi, *j'ai aimé*; akenoneéhik, *j'aurai aimé*.

Les Pronoms.

<i>Moi, i.</i>	<i>Mon, i hagasein.</i>
<i>Toi, is.</i>	<i>Ton, is saesen.</i>
<i>Lui, ahonrha.</i>	<i>Son, ahonrha horen.</i>
<i>Nous, onguionrha.</i>	<i>Notre, onguionrha ongesa sen.</i>
<i>Vous, dzionrha.</i>	<i>Votre, dgionrha sea sen.</i>
<i>Eux, onourha.</i>	<i>Leurs, onourha onasen.</i>

Le pronom *mon, ma*, s'exprime de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres *hak* qu'on met audevant de la chose appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakkonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*, hakchionra, *mon fusil*.

* Après la lettre A du dictionnaire.

Des Adjectifs de Nombre.

1, unskat, <i>vel</i> skata.	16, sassin hayak kahré.
2, tegni.	17, sassen tohiatak kahré.
3, achen,	18, sassen tegueron kahré.
4, gayeri.	19, sassen eaderon kahré.
5, visq or sichk.	20, teesassen.
6, hayak.	30, achen nieassassin.
7, tohiatak.	40, gayeri nieassassin.
8, tegueron.	50, sichk nieassassin.
9, eaderon.	60, hayak nieassassin.
10, sassen.	100, sassen nieassassin.
11, sassin skata kahré.	1000, sassen teheenniahé.
12, tegni kahré.	10,000, sassen nieennié serassen.
13, sassin achen kahré.	‡, satesachenonk.
14, sassin gayeri kahré.	‡, gayeri degayagui.
15, heisque kahre sassin.	‡, achen na degayagui.
<i>Le sixième</i> , hayakotonta ; <i>second</i> , tegni satonta, teesassen satonta, tohiatak otonta. <i>Six fois</i> , hagak nion. <i>Trois à trois</i> , achen chon.	

Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la pluspart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, guianoré ; *tu cours vite*, chianoré &c ; *je parle bien*, grischiénk, chrischiénk, harischienk, qui vaut autant que de dire, *j'entend à faire un discours*.

Voicy quelques uns des plus usité.	
<i>Par</i> , par la ville, ganataguéchon.	<i>Tous les jours</i> , chetechon.
<i>Ou</i> , kanin ; ou vas tu ? kanineaché.	<i>Une fois</i> , skata.
<i>Ici</i> , tonin ; reste ici, tonin stak, <i>vel</i> tohiderondak.	<i>Pourquoy</i> , hot karihonnias.
<i>La</i> , hechi.	<i>Oui</i> , nétô, <i>vel</i> nayé, <i>vel</i> toguech.
<i>Dou</i> , kanin ; dou viens tu ? kanin dachetta.	<i>Non</i> , hiâ, <i>vel</i> hyakien.
<i>De la</i> , tô ; je viens de la, tô daguetta.	<i>Courage</i> , tohiaguen.
<i>Par ou</i> , kaninhaga.	<i>Voila</i> , le voila, hi gayen.
<i>Par ici</i> , tô hagea.	<i>Ensemble</i> , todgziarins, au duel.
<i>Par la</i> , nen hagea.	<i>Bien</i> , issaa, <i>vel</i> eyaneré.
<i>Aujourd'hui</i> , onkkuen.	<i>Beaucoup</i> , ketkâte, plusieurs.
<i>Demain</i> , hiourhenna.	<i>Mains</i> , schtsikha.
<i>Hier</i> , hachetek.	<i>Peu</i> , un peu, schtsiha.
<i>Après demain</i> , endgiourhenna.	<i>Ainsi</i> , es ce ainsi, nétô quen niout ; c'est ainsi, nétô.
Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne dont il s'agit, ou la denotant. Ex. <i>Celui là est plus fort</i> , il faut tourner, c'est là le fort.	
<i>Es ce cela</i> , náquen.	

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

Des Prépositions.

<i>Aupres</i> , aktaa.	<i>Devant</i> , ouhenton,
<i>Chez</i> , toha.	<i>Contre</i> , aktaa.
<i>Autour</i> , detegiotsatassé.	<i>Au dela</i> , chi hagea.
<i>Au dela</i> , chi hagea.	<i>Seullement</i> , kuengea,
<i>En deça</i> , garo hagea.	<i>Trop peu</i> , sdgidaotsei.
<i>Dans</i> , agonhsa.	<i>Pas encore</i> , à son,
<i>Hors</i> , dehors, asté.	<i>Tout juste</i> , netödgik.
<i>Entre</i> , permi, achenonk.	<i>Ce n'est pas cela</i> , tigaté,
<i>Aupres, tout pres</i> , touchkuenhá	<i>C'est autre chose</i> , hóyádzik.
<i>Après</i> , ônágüén.	<i>Sans</i> , naguens.
<i>Derrière</i> , ônágüén,	<i>En cache</i> , dassetigué.
<i>Au dessus</i> , hetken.	<i>Sous</i> , hagonhea.
<i>Le long</i> , aktatié.	<i>Dessus, en haut</i> , henkuen.
<i>Jusques là</i> , toha hiiodokta.	

Des Conjonctions.

<i>Si, ne.</i>	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Aussi, onges.</i>	<i>Parceque</i> , nagarihonniahá.
<i>Alors, tóqué.</i>	<i>Nes ce pas</i> q, nayé quen, <i>vel</i> nèto quen.
<i>Soit qu'importe</i> , tochégea,	
<i>C'est pourquoi</i> , nagarihonniahá.	<i>Eh bien</i> , voyez <i>n'est point usité</i> , ta
<i>Encor</i> , ôrach.	son est le mot qui en approche le plus.
Le point interrogant s'exprime par <i>qu'en</i> qui vaut le <i>nonne</i> des latins. Ex. <i>nes ce pas?</i> nèto qu'en.	Le point interrogant s'exprime par <i>qu'en</i> qui vaut le <i>nonne</i> des latins. Ex. <i>es toi, isken ; cela est-il bien</i> , nèto ken, <i>vel</i> shianeré ken,

DICTIONNAIRE.

ABA

A. *Il a, voyés avoir.*
A. *Il y a un Dieu ; tournes ; un Dieu est.*

À entre deux verbes ne s'exprime point. Example : *Je commence à travailler.* On dit : *Voilà que je commence ce que je travaille.*

A. Lorsque à signifie le lieux comme aux champs, à la cabane, il s'exprime par gué. Ex : *à la campagne, Kahentliagué.*

Abaïsser. (Les verbes n'ont point d'infinitif, abausé, hektagué ô-hasitti, c'est à dire amené à terre, hektaguéha ou simplement hektagué signifie à terre.

Present. *J'abaisse, hektaguéha hasitti ; tu abaises, hektaguéha hachasitti ; il abaisse, hektaguéha hahasitti ; nous ab. hektagueha agahasitta ; vous abais, hektaguéha seahasitta ; ils abaisse, hektagueha hatihasitta. Duel. nous, aguilhasitta ; vous, dzihasitta ; ils, hilhasitta.*

Préterit parfait. *J'ai abaisé, hektaguéha haka-sitti ; tu a abaisé, hektaguéha hachasitti ; il a abaisé, hektaguéha hahasitti ; vous avez, hektaguéha seahasitti ; ils ont, hektagueha hatihasitti. Duel. nous, onguihasitti ; vous, dzihasitti ; ils, hehasitti.*

Préterit imparfait. *J'abaïsois, hak-*

ABA

tagué kasittakka ; tu abaissois, hektagué oha-sittakka ; il abaissoit, hektagué hasittakka ; nous abai. hektagué agahasittakka ; ils &c., hektagué hetihasittakka. *Duel. nous, hague-hasittasa ; ils, hiha-sittakka.*

Préterit plusq. parfait. *J'abaïssois, hekagueha-hakkasitti ; tu abaisserois, hektagueha-hachasitta ; il abaisseroit, hektagueha hahasitta ; nous abaisser, hektagueha hedrasitta ; vous abaisser, hektagueha hessasitta ; ils abaisseroient, hektagueha, hahatihasitta. *Duel. nous &c., ahediha-sitta ; vous, ahedizihasitta ; ils, ahilhasitta.**

Future. *J'abaisserai, hektagueha enkka-sitta ; tu abaisseras, hektagueha entchasitta ; il abaissera, hektagueha enhahasitta ; nous abaisserons, hektagueha endzihasitta ; vous abaisserez, ensouahasitta ; ils abaisseront, hektagueha enhatihasitta. *Duel. nous, endihasitta ; vous, endzihasitta ; ils, enhihasitta.**

Imperatif. *Abaisse, hektagueha sa-sitta ; abaissons, hektagueha hahasitta ; abaissez, hektagueha hagahasitta ; qu'ils abaienent, hektagueha seahasitta ; qu'ils (transposé,) hektagueha hatihasitta. *Duel. nous, haguihahasitta ; vous, dzihasitta ; ils, hilhasitta.**

Préterit plusque parfait. *J'avois,*

ektaguéha kasittihna ; tu avois, ektaguéha saha-ittihna ; il avoit, ektaguéha ohasittihna ; nous avions, ektaguéha ongeaha-ittihna ; vous aviez, ektaguéha sehasittihna ; ils avoient, ektaguéha hatihasittihna. *Duel.* **nous, hagui, &c. ; vous, dai ; eux, hiha.**

Subjonctif imparfait. *J'abaisserois, ektagueha hakasitta ; tu abaisserois, ektagueha hachasitta ; il abaisseroit, hektagueha hahasitta ; nous abaisse, ektagueha hayagahasitta ; vous, ektaguehr hésouahasitta ; ils, ektagueha hahatihasitta.*

Plusque parfait. *J'aurais abaissé, hektaguéha enkkasittihna, tu aurois, hektaguéha hésahasittihna ; il auroit, hektaguéha hahohasittihna ; nous aurions, hektagueha ayongahasittihna ; vous auriez, hektagueha hessahasittihna ; ils auroient, hektagueha, à hóthiasittihna.*

Future.* *J'aurais abaissé, hektagueha enhakasittik ; tu auras abaissé, hektagueha ensahasittik ; il aura abaissé, hektagueha enhohasittik ; n. aurons abaissé, hektagueha enhlongahasittik ; v. aurez abaissé, hektagueha ensahasittik ; ils auront, hektaguéha enhotihasittik.*

Abatement, ne se dit point.

Abatis, *tas d'arbre abâtu, körhadagui.*

Abas, *par terre, ektagué vel ektaguéha.*

Abatre, *J'abas, guerhiénentha ; tu abas, cherhiénentha ; il abat, harhiénentha ; nous abatons, agrarihenentha ; vous abatés, searihenentha ; ils abatent, hatithenentha.* *Imp.* **Abas,** *seriënentha ; abatre, hörinen-thi.*

Abatre un arbre. *J'abas, grondiakch ; tu abas, chondiakch ; il abat, harondiakch ; nous abatons, agarondiakch ; vous abatés, searondiakch ; ils abattent, hatirondiakch.*

Abois, *être aiz abois.* Je suis aux abois, agadatchensok ; tu es aux abois, chadatchensok ; il est aux abois, hadatchensok ; nous sommes, &c., ongadatchensok ; vous êtes, seadatchensok ; ils sont, honadatchensok.

Abois, *aboyement,* ne se dit point.

Aboyer, *J'aboye, kicchniaha ; tu aboye, chehniaha ; il aboye, ahni-ha ; nous aboyons, onganihaha ; vous aboyez, seanhaha ; ils aboyent, otchi-niaha.*

abeille, hönokkont.

Abhorrer, *voyez hafr.*

Abisme, hotonheëntigagui.

Abolir, *J'abolis, — ; tu abolis, — ; il abolit, — ; nous abolissons, ageariseattona ; vous abolissez, searis-atttona ; ils abolissent, shatiriseattona.*

Abominable, kahetkuen góna.

Abomination, *Ne se disent*
Abondamment, *point.*

Abondance,

Aborder, *J'aborde, konhadinha ; tu aborde, chonhadinha ; il aborde, hahondadinya ; Pluriel, n. abordons, sahagehonadinya ; v. abordez, seashonhadinha ; ils abordent, sahatihondadinya.*

Prétérit imparfait. *J'abordois, — ; tu abordois, — ; il abordoit, — ; n. abordiøs, ageahonhadisqua ; v. abor-diez, sahonhadisqua ; ils abordoient, hatihondadisqua.*

Prétérit parfait. *J'ai abordé, ha-konhadidi ; tu as abordé, sahonhadidi ; il a abordé, ohonhadidi ; n. avons*

* Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.

abordé, ongeahonhadih; *vous avez abordé*, seahonhadih; *ils ont abordé*, hatihonhadih.

Prétérit plusque parfait. *J'avois abordé*, hakonhadihihna; *tu avoist abordé*, hachonhadihihna; *il avoit abordé*, ahahondadihihna; *n. avions abordé*, ahedsahonhadihih; *v. aviez abordé*, ahésahonhadihih; *ils avoient abordé*, ahatihonhadihihna.

Future. *J'aborderai*, enkonhadinsha; *tu aborderas*, enchonhadinsha; *il abordera*, enhahonhadinsha; *n. aborderez*, ensahonhadinsha; *v. aborderez*, enhahonhadinsha; *n. aborderons*, endehahonhadinsha; *v. aborderez*, ensahonhadinsha; *ils aborderont*, enhatihonhadinsha.

Subjonctif, Prétérit impar. Le présent est comme à l'actif. *J'aborderois*, hakonhadihna; *tu aborderoist*, hachonhadihna; *il aborderoit*, ahahondadihihna; *n. aborderions*, ahedahonhadihna; *v. aborderiez*, ahessahonhadihna; *ils aborderoient*, ahatihonhadinsha.

Le prétérit parfait comme à l'actif.

Prétérit plusq. parfait. *J'aurois abordé*, ahonkoneadihihna; *tu aurois abordé*, hesahoneadihihna; *il auroit abordé*, ahahonhadihihna; *Pluriel. n. aurions abordé*, ahiongahoneadilhina; *vous auriez ab.*, heessahoneadilhina; *ils auroient abor.*, ahotihonhadihihna.

Futur. *J'aurat abordé*, ahonkohadik; *tu auras abordé*, hessahonhadik; *il aura abordé*, ahohonhadik; *n. aurons abordé*, ahiongahonhadik; *v. aurez abordé*, hahissahonhadik; *ils auront abordé*, ahotihonhadik.

Impératif. *Aborde*, sonsadinha;

Pluriel, abordez, seahoneadinha. Les autres personnes comme au présent.

Aboutir. Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit la*, töhödöktä; *l'isle aboutit la*, tönin hotsen-nokta.

Abreuer, *J'abreüe*, kueneguirhata; *tu abreue*, cheneguirhata; *il abreue*, chagoneguirhata; *nous*, aga-neuguirhata; *vous*, seaneuguirhata; *ils*, hatineguirhata.

Abreger un discours, erisagattä. *J'abrege*, grisagattä; *tu abrege*, chrisagattä; *il abrege*, harisagattä; *nous*, agearisagattä; *vous*, searisagattä; *ils*, hotiriseagattä.

Imparfait. *J'abregeois*, grieageattak-ksa; *parfait*, j'ai abrégué, agrisagattä; *plusq.*, j'auoi abrégué, agriagattihna; *futur*, j'abrégerai, engriagattä; *sub-jonctif imp.*, *j'abrégerois*, ahagrisagattä; *plusq.*, j'auois abrégué, songriagattihna; *j'aurai abrégué*, aongriagattik.

Cela abrège nos jours, agatendagattanik.

Abri, ontkohronta. *Je cherche un abri*, —; *je suis à l'abri*, juechakch agadassëta; *tu es à l'abri*, ohechakch sadassëta; *il est à l'abri*, rhechakch ahadassetta; *nous*, ageechakch aya-gadassëta; *vous*, seahakch, esadassetta; *ils*, henechak ähemmadusetta.

Abricot, inconnue parmi eux.

Abrutir, rendre bête. *J'abrus*, kedechta; *tu abrus*, chedechta; *il abrutit*, chagodechta; *nous*, ongeendechta; *vous*, seendechta; *ils*, ötidechta.

Abcès.

Absence. Son absence m'afflige. Ils disent: *Je suis affligé de ce qu'il est absent*, eaknigonkarenha hiatié henderon.

Absent, hiate henderon, *il n'y est pas*. Je suis absent, hiaté guideron; *tu es absent*, hiate chederon; *il est absent*, hiate henderon; *nous, hiate ong*enderon; *vous, hiate seen*deron; *ils, hiate hatideron*. *S'absenter*, —.

Absolu, haderisagonda chtenhé-nonktonnionk.

Abstenir, s'abstenir d'une chose qu'on se repend d'avoir fait. Je m'abstiens, gadatrësatta; *tu t'abstiens*, chadatre-satta; *il s'abstient*, hadtressatta; *nous, agadatrësatta*; *vous, seadatressatta*; *eux, hatidressatta*.^{*} L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. Aksi, ne &c..

Abstinence, voyez *Jeuner*.

Abuser, tromper quelqu'un. J'a-buse, kuénigonrhatanik; *tu abuses*, chenigonrhatanik; *il abuse*, chagonigonrhatanik; *nous, ûgenigonrhatanik*; *vous, seûnigonrhatanik*; *ils, hatinigonrhatanik*. *Imp. j'abusois*, kenigonrhatanikkw; *parfait, j'ai abusé*, kenigonrhatani; *plusq. j'avois abusé*, kenigonrhatanika; *futur, j'abuseraï*, enkenigonrhatin; *Subjonctif, j'abuserois*, akengigonrhatin; *j'aurois abusé*, akengigonrhatanina.

Abyme, hotoneentigau.

Abîmer. Je retombe dans un abyme. *J'abyme quelqu'un*, hade-kueradietta; *tu abimes*, hadechera-dieta; *il abime*, hadechagoradietta; *nous, hadedesaradietta*; *vous, hadesaradietta*; *ils, hadehotiradietta*.

Acablé de pesanteur, deyottohâ-gui. *J'acable*, dekuettohahach; *tu acables*, dechettohâhach; *il acable*,

dechagottohâhachob, dengattoha-hach, desattohahach, dehotittohahach.[†]

Acablé de chagrin. Je suis acablé &c. desaguerien daninseron; *tu es acablé*, desariendaninseron; *il est acablé*, dehôriendaninseron.

Accepter. J'accepte, gui èna; *tu accepte*, chiéna; *il accepte*, hayena; *nous, agayena*; *vous, seayena*; *ils, hattyéna*.

Prétérit imparfait, j'acceptoïs, guienachkes. *Pre. P. j'ai accepté*, vaguié-na; *P. plusq. j'auois ac.* saguenanna; *futur, j'accepterai*, enguiéna; *Imp/ra-tif, je, guiena*; *tu, dziena*; *lui, hayéna*; *nous, deagéna*; *vous, seapena*; *ils, hatiyena*. *Subjonctif, j'accepte*, —; *imp. j'accepterois*, aguiéna; *plusq., j'aurois accep*, a onguenanna; *futur, j'aurai accepté*, a onguienaha.

Accident, tchanoehaeënha, o'est à dire, maniere dont la chose est. Cet accident est facheux, ganoron tcha-nohaenha.

Accès, je suis de facile accès, gatondatchkon; *tu es*, chaton &c.; *il est*, hatondatchkon. Voyez ne rebutez personne.

Accommendant, hotoguent; je suis accommodant, haktoguensek; *tu es accom*, satoguensek; *il est accommo*, hatoguet; *s'accommode bien ensemble*, avoir le même esprît: je, sa onguinigon-rada; *toi, sedgini &c*; *lui, shahotini-gon &c*. s'accorder à l'humeur des autres, je m'ac. &c. haguiendetochkon; *tu, sayendetchkon*; *il, hoyendetchkon*; *s'accorder*, v. se parer s'ajuster.

Accompagner. J'accompagne,

* Quelque je ne mette point le ducu à chaque verbe que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu du pluriel agra, nous, il faut, hagui; vous, ssa, il faut, dsi; hati, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

† Les verbes qui se terminent en hach font hagui au prétérit parfait.

kuenondadié ; *tu accompagnes*, chénondadié ; *il accompagne*, chagonondadié ; *nous, ageanondadié* ; *vous, seanonndadié* ; *ils, hatinondadié*.

Prerit imp., *j'accompagnais*, ke-nonderadieska ; *P. parfait*, *j'ai accompagné*, kenonderadiéhi ; *plusque parfait*, *j'avais accompagné*, keuonderadichihna ; *futur*, *j'accompagnerai*, en-kenonderadies ; *impératif*, *accompagne*, sasenonderadié ; les autres comme au présent. *Subjonctif*, *j'accompagnerois*, akenonderadies ; *plusq. parfait*, *j'eusse accompagné*, aonkenonderadiehnhna ; *futur*, *j'aurai accompagné*, akenonderadiehikna.*

Accompli. *Homme accompli*, hongeédiô ; *je suis accompli*, gongeédiô ; *tu es accompli*, chongédiô ; *il est* &c., rongeédiô.

Accord. *N. sommes d'accord*, sa-hongearieatta ; *v. êtes d'accord*, sessarihatta ; *de sont d'accord*, sahitirieatta.

Accorder, consentir. *J'accorde ou je consens*, kkayenha ; *tu accordes ou tu consens*, sakkyenha ; *il accorde ou il consent*, hakayenha ; *nous, ong-sakayenha* ; *vous, sekayenha* ; *ils, otikayenha*.

Accoster quelqu'un. *J'accoste*, aktaa saktanha ; *tu accoste*, aktaa sachtanha ; *il accoste*, aktaa Rathatannya ; *nous, aktaa sadideatanha* ; *vous, aktaa sadisstantanha* ; *ils, aktaa Rathatitanha*.

Accoté, sadirik. *J'accote*, sagadik ; *tu accote*, easndik ; *il accote*, sahadik ; *nous, sedeadiik* ; *vous, egs-sadik* ; *ils, sahondik*.

Accoucher. *J'accouche*, gadektonnionk ; *tu accouche*, chadektonnionk ; *elle accouche*, hadektonnionk ;

n. ageadektonnionk ; *v. seadektonnionk* ; *elles, hónadektonnionk*.

Accouder, s'accouder, *je, desagacionchôta* ; *tu, deohadionchotta* ; *il s'accoude*, dehadionchôta.

Accoupler. *Je m'accouple*, sat-katera neguen ; *tu t'accouple*, sat-hatera neguen ; *il s'accouple*, sat-hatera neguen ; *nous, sadiageatera neguen* ; *vous, dessatera neguen* ; *ils, sat-hoteru neguen*.

Accourci, ACCOURCIR. *J'accourcis*, keksatha ; *tu accourcis*, chek-satha ; *il accourcit*, hakeatha ; *nous, agyengsatha* ; *vous, hessageatha* ; *ils, ahatigetha*.

Je m'accourcis, gadategeattha ; *tu t'accourcis*, chadategeattha ; *il s'accourcit*, shadategeattha ; *nous, agvadategeattha* ; *vous, seadategeattha* ; *ils, hatidategeattha*.

Accourrir. *J'accours*, dondahgarat ; *tu accours*, dondahcharat ; *il account*, dondahharatt ; *nous, dondahgaratt* ; *vous, dondahsearattat* ; *ils, dondahatirattat*, vel dak-takué, dachtakhé, dahatakhé.

Accoutumer. *Je m'accoutume*, sagientanha ; *tu t'accoutume*, sachien-denha ; *il s'accoutume*, sahabiendo-ha ; *nous, sedahiendo-ha* ; *vous, séseahientenha* ; *ils, hotohientenha*.

Prerit imp. *Je m'accoutumais*, sa-guiendehakk'a. *Pré. parfait*, *je me suis accoutumé* haguendéhi ; *prerit plusq. parfait*, *je m'étais accoutumé*, haguendehihna ; *futur*, *je m'accoutumerai*, enguientenha ; *impératif*, sa-gientenha ; *subjonctif*, *je m'accoutume-rois*, dahaguientenha ; *je me serois accoutumé*, sahaguientéhnhna ; *je me serai accoutumé*, —.

* Voyez le supplément.

Accroo, steradzior.

Accroche, diahotahasi ; *je m'accroche*, enguiadohanha ; *tu l'accroche*, eachiadohanha ; *il s'accroche*, sahayadohanha ; *pluriel*, hedayadohanha, sayadohanha, hatiyadohanha. *Imperatif*, accroche, sôdahak.

Acroupi, honnophayenti. *Je m'acroupis*, gennosahienha ; *tu t'acroupis*, chennosahienha ; *il s'acroupit*, ahennosahienha ; *nous*, hagennosahienha ; *vous*, seennôsahienha ; *ils*, &c.

Acroire, faire, voyez imposer.

Acroître, voyez augmenter.

Accumuler. *J'accumule*, groh-roch, vel kehronha ; *tu accumule*, chrohroch, vel chkehronha ; *il accumule*, hahrohroch vel haguehronha. *Pluriel*, ageahrohroch, seahrohroch, hatihroch.

Accuser quelqu'un. *J'accuse*, kerihostanik ; *tu accuse*, cherihostanik ; *il accuse*, harihostanik ; *nous*, agarihostanik ; *vous*, searhostanik ; *ils*, hatirihostanik.

Acheter. *J'achète*, kninonk ; *tu achète*, ohninonk ; *il achète*, haninonk ; *nous*, ageinanonk ; *vous*, saninonk ; *ils*, hatininonk.

Achevé, kachiahi. *J'acheue*, sa-guechaa ; *tu achieve*, chechaa, *il achieve*, sahachaa ; *nous*, ongachaa ; *vous*, seachaa ; *ils*, otichaa.

Acier, onsonderakk'a.

Acquitter, s'acquiter au jeu, s'accuser, payer. *Je m'accuise*, sagatoga ; *tu t'accutes*, sachatoga ; *il s'accuite*, sahatoga ; *nous*, sakkarokta ; *vous*, sagarokta ; *ils*, hogarokta.

Actif, agissant. *Je suis* &c, haguiajadez ; *tu*, sayadatez ; *il est*, goyadatez ; *Pluriel*, ongsagarocsta, seagarocsta, hotigarocsta.

Actuellement, onkken grato.

Adouoi, rendu doux, kahrodinchta ; *j'adouise*, krodinchta ; *tu adouis*, chrodinchta ; *il adoucit*, harodinchta ; *nous*, agearodinchta ; *vous*, searodinchta ; *ils*, hatirodinchta.

Adouoi, appasé, shonoksendahi ; *j'adouise*, skonakeendas ; *tu adouis*, tchenakendas ; *il adoucit*, tohagonakendas ; *nous*, tehiongeanakendas ; *vous*, dziseanakeendas ; *ils*, shotinakendas. *Je m'adouise*, seagadatnakendas.

Adjacent, contigu, éhiahothihi.

Adieu, ônin.

Admirable, bon, ogasi, admirable, cela est étonnant, sanigonkenheyat.

Admireur. *J'admire*, guektonk ; *tu admire*, chektonk ; *il admire*, haktonk ; *nous*, ageaktonk ; *vous*, seaktonk ; *ils*, hatiktonk.

Adolescent, hakchiatassé.

Adopté, dehotkonhen ; *j'adopte*, satkekconhen ; *tu adopte*, eatchekonhen ; *il adopte*, eathakonhen.

s'Adosser, se tourner le dos. *Je tourne le dos*, kechonkadeni ; *tu*, chechona ; *ils sont dosés*, d-honatchonatenion.

Adroit, il est, hayenniô ; *je suis*, gueyenniô ; *tu es*, chégenniô.

Adultere ; *je commets l'adultere*, kuenakkeakk'a, chenakkeakk'a, chagonakk'a.

Affable, konogeyoden, vel gatoguent, satoguent, hôtoguent.

Affaire, gariea ; c'est une bonne affaire, gariehlio ; mauvaise affaire, garisahetkuu ; je racommande une affaire ; *je*, gneacheronniaha ; *tu*, chrisacherionaha ; *il*, haricach. Je gate une affaire ; *je*, grisahetkuu ; *tu*, chrisahetkuu ; *il*, harisahet &c. *Affaire de conséquence*, garisanôron.

Affaire, j'ai affaire, sagniodense-ré ; tu as affaire, sayodenseré ; il a affaire, hóyödensere ; nous, ongsayodensere ; vous, seayödensere ; ils, hotyödensere.

Affaisse. Cela s'affaisse, hatad-giorech.

Affamé, il est affamé, hóchis, je suis, hakchis ; tu es, sachis ; j'affame, kuéchis ; tu affame, chechis ; il affame, chagochis ; nous, ongsachis ; vous, seachis ; ils, hotichis.

Affecté. Je suis affecté, gadat-kominencha ; tu es affecté, chadat-kominencha ; il est affecté, hadatkon-niencha.

Affecte. Je fais exprès ; je, sa-guetta ; tu, sachetta ; il, saretta.

Affirmer. J'affirme, grisatoguenta ; tu affirmes, chrusatoguenta ; il affirme, harusatoguenta ; nous, agarisatoguenta ; vous, seansatoguenta ; ils, hotirisatoguenta.

Affermis, skanitti ; j'affermis, knita ; tu affermis, chnita ; il affermi, hanita ; j'affermis mon discours, gatad-sennenitta.

Afflé, kahition ; j'affile, kuihitionk ; tu affiles, chihitionk ; il affile, áhitionk ; nous, agáhitionk ; vous, seahitionk ; ils, hathitionk. **Prété. impar.** j'affilois, kuihitionk-keea ; pra. parf. j'at afflé, sakiotihion ; pra. plusq. j'aurois afflé, haonkitionna ; futur, j'afflerai, enkition. **Subjonctif** pra. impar. j'afflerois, hakition ; pra. plusq. j'aurois afflé, haonkitionna ; futur, j'aurai afflé, aakitionk.

Affligé, je suis, hakenigonkuenhé-yon ; tu es, sanigonkuenhé-yon ; il est &c. honigonkuenhé-yon ; je m'afflige, gadatnigonkuenhé-yons ; tu t'affliges, chadatnigonkuenhé-yons ; il s'afflige, hadatnigonkuenhé-yons ; nous, aga-

datnigonk &c ; vous, seadatnigon ; ils, dehonadatnigon.—j'afflige quelqu'un, kuenigonkuenhé-yata ; tu affliges, che-nigonkuenhé-yata ; il afflige, chagoni-gonkuenhé-yata ; nous, agranigonken, &c ; vous, seanigonken ; ils, hatini-gonken.

Affligeant. Cela est affligeant, kónigoukenhé-yata.

Affoibli, kahródinchtli. Je suis affoibli, haguila kenheyons ; tu es, sayataken, &c ; il est, oyataken ; j'affoiblis q. chose, kródinchtia ; tu affoiblis, chródinchtia ; il affoiblit, haródinchtia ; nous, agsarodinchtia ; vous, searo-dinchtia ; ils, hotirodinchtia.

Affranchir, donner la liberté. J'affranchis, kecharondagach ; tu affranchis, checharondagach ; il affranchit, chagoharondagach.

Afreux, kahetkon, góna.

Affront, faire affront. Je fais affront, keyatehata ; tu fais affront, cheyatehata ; il fait affront, chagoya-tehata ; nous, agayatehata ; vous, seayatehata ; ils, hotihiatehata ; vel chaganochata.

Affronter les hazards, j'affronte, knenrenta, chenrenta, hanenrenta.

Affût, deyénenrayen dakrea.

Afinq : n'est point usité. Je te corrige afin de te rendre sage ; on tourne, je te corrige, je crois te rendre sage.

Agacer. J'agace, ketkáronk-sani-k tu agaces, chetkáronk-sani-k ; il agace, chngotkáronk-sani-k ; nous, ha-gaeatkáronk-sani-k ; vous, seatkáronk-sani-k ; ils, hatikáronk-sani-k.

Age. Quel age as tu ? il faut tourner : Depuis combien d'hivers (ou d'estés) es tu né ? toniò guenagué chi chnagueré. Je suis le plus agé, ik-koanan ; tu, ischkoanan ; ils est,

ahonrhéa hakoanen ; je suis le moins agé, i hagnectouï ; is sachtsï, ahonrhéa hochteï ; nous sommes de la même age, sadedlonguiadotï ; vous êtes de la même age, sadedidigiajotï ; ils sont de la même age, sadedtonatotï.

A genoux. Je m'agenouille, de-gatonika ; tu t'agenouille, dechatontkota ; il s'agenouille, dehatontka ; nous, dehageatonka ; vous, dessatontka ; ils, dehomatontka.

Agrandi. J'agrandis, kikoh-nata ; tu agrandis, chekohanata ; il agrandit, hakohanata ; nous, agakoh-nata ; vous, seakohanata ; ils, hati-kohanata.

Agresser, attaquer. J'agresse, gateriens kenenrentanik vel dekyatchotsach ; tu agresse, decheyat-chotsach ; il agresse, dechagotchotsach.

Agile. Je suis agile, haguïadatet ; tu es agile, sayadatet ; il est agile, öyo-datet.

Agir. J'agis, haguïöde ; tu agis, sayöde ; il agit, höyöde ; nous, agen-yodé ; vous, seayodé ; ils, hatihüide.

Agité par le vent. Je m'agite, gadiataguuenrick ; tu tagites, sayata-guenrick ; il sagite, oyataguuenrick ; nous, agadiatagæs, &c ; vous, seadia, &c ; ils, ondiataguuenrick ; j'agit quelqu'un, keyataguuenrick ; tu agite, cheyataguuenrick ; il agite, chagoyataguuenrick ; nous, ageayataguuenrick ; vous, seayataguuenrick ; ils, hatiyataguuenrick.

Agoniser. J'agonise, guihëyon-sere ; tu agonises, chiheyonsere ; il est. kenheyonsere.

Agréable. Je suis, ongones-kanik vel agoneskeat ; cela est agré-able, kahoneskeat.

s'Aguerrir. Je m'aguerris, ba-

meskenraguetat ; tu taguerri, sach-kenraguetat ; il s'aguerrit hachken-raguetat ; sagatonnaiah ; chatonna-ha ; hatonnaiah.

Ah, hâhi.

Aider à quelqu'un. J'aide, ke-yenneasék ; tu aide, cheyena-asék ; il aide, chagoyénasék ; nous, agenyen-asék ; vous, sayen-asék ; ils, hatiyen-asék ; aide moi, daguien-asék ; aide lui, hedaien-asék ; je t'aide, gon-yennasék ; tu m'aide, ohkiennasék ; je l'aide, héyennasék ; il m'aide, ha-guennasék ; tu l'aide, hecheyennasék ; il t'aide, hiahiennasék ; il l'aide, hö-yennasék.

Aigle, tonnonda, vel skatglhé-rôna.

Aiglon, ehtouachia.

Aigre, deyoyodzieh. Cela a ai-grî, kendeyoyodzieh.

Aigu, öyoneaha.

Aiguille, deaderonearongotta.

Aiguisé, kahition. J'aguise, kliotionk ; tu aiguise, chliotionk ; il aiguise, ahliotionk ; nous, agsayotionk ; vous, sayotionk ; ils, hatiyotionk.

Ail, hónoncha.

Aille, hoyata.

Ailleurs, heren.

Aimable, je suis, agnonset ; tu es, sanonset ; il est, hononset.

Aimer quelque chose. J'aime, gnonses, tu aimés, chnonses ; il aime, hanonsees. J'aime quelqu'un, kenon-ses ; tu aime, chenones ; il aime, chagonones ; nous, arkanones ; vous, souanones ; ils, hatinones. J'ai-mois, kenoneskeas ; tu aimes, chenoneskeas ; il aimoit, chagonyoneskeas ; nous, hageanoneskeas ; vous, souanoneskeas ; ils, hatinoneskeas. Praterit p. J'ai aimé, kenonéhi ; tu as aimé, chenon-éhi ; il a aimé, chagononéhi ; nous,

aganonsehl; vous, aganonsehl; ils, hatinonsehl. *Préterit presque parfait.* J'avois aimé, kenonsehlhna; tu avois aimé, chenonsehlhna; nous, aganonsehlhna; vous, aganonsehlhna; ils, atinonsehlhna; futur. J'aimerai, enkenonsehnha; tu aimeras, enchenonsehnha; il aimera, enchagononsehnha; nous, enhagagononsehnha; vous, ensenanonsehnha; ils, enhatinonsehnha; *Subjonctif imparfait.* J'aimerois, akononsees; tu aimerois, achénones; il aimeroit, ahénones vel achacononsees; nous, ayageanones; vous, hezeganones; ils, abatinonsees. *Plusq. parfait.* J'aurois aimé, akenonsehlhna; tu aurois aimé, achenonsehlhna; il auroit aimé, achanonsehlhna, vel achacononsehlhna; ayageanonsehlhna; hessanonehlhna; ahotinonsehlhna; future, j'aurai aimé, akenonsehlhik; tu aurais aimé, achenonsehlhik; il aurait aimé, achacononsehlhik; nous, ahedenonsehlhik; vous, ahessanonehlhik; ils, ahotinonsehlhik. Je t'aime, gonouees; tu m'aimes, chkenouees; je l'aime, honouees; il m'aime, hagnouees; tu t'aime, héchenouees; il t'aime, bla-nouees; il l'aime, honouees; nous nous aimons, duel, dehiaguiatadenonsees; plurid, dehaguiatadenonsees; vous nous aimés, duel, dedziatadenonsees; plurid, dessatadenonsees; ils s'aiment, dud, dechiatadenonsees; plurid, dehontadenonsees.

Ain, gachasintonchera.

L'Ainé, enondadadhiri.

Ainé, hagoanan, voyez agé.

Ainsi, cela est ainsi, netónarinsehna; est ce ainsi? netô quen mout; c'est ainsi, nêtô.

Ajouter, j'ajoute, gassonderaha; tu ajoute, chassonderaha; il ajoute,

hassonderaha; nous, ageassonderaha; vous, ssassonderaha; ils, hatissonderaha.

Air, vondet; en l'air, henken.

Airs, se donner des. Je me donne &c, gadatkonnienchta; tu te donne &c, chadatkonnienchta; il se donne &c, hadatkonnienchta.

Aise, je suis, gatchennonnialha; tu es, chatohenonnialha; il est, hat. &c.

Aisé, hiaté honhit.

Aiselle, hohontagona.

Ajusté, odiatacheronni. Je m'ajuste, gadiadacheronniha; tu t'ajuste, chadiadacheronniha; il s'ajuste, hadiahacheronniha; j'ajuste quelqu'un, keyatacheronniha; tu ajuste, cheyatacheronniha; il ajuste, ohagoyatacheronniha; ageayadacheronniha; sayadacheronniha; hatiyadacheronniha; j'ajustois, keyatacheronniyahakke; j'ai ajusté, keyatacheroni; j'auojs ajusté, keyatacheronni; j'ajusterai, enkeyatacheronniha; j'ajusterois, akeyatacheronniha; j'aurois ajusté, akeyatacheronniha; j'aurai ajusté, hakeyatacheronik.

Alaïter, j'alaite, kenongerhata; tu alaite, chenongerhata; il alaite, ohagonongerhata; nous, ageanongerhata; vous, Seanongerhata; ils, hatinongerhata; j'alaïtois, kenongerhatakka; j'ai alaité, enkenongerhata; j'avois alaité, kenongerhathna; future, j'alaïterai, enkenongerhata; j'aurai alaité, hakenongerhathik; *Subjonctif*, j'alaïterois, akenongerhata; j'aurois alaité, hakenongerhathna.

Alarme, nous avons eu l'alarme, onkihatterong'en.

Alarmer. J'alarme, keyatterongach; tu alarme, cheyatterongach;

il alarme, chagoyattorongach ; **nous**, vous, de; **j'alarme**, keyatterongachkena ; **j'ai alarmé**, keyatterongseen ; **j'avois alarmé**, keyatterongsenna ; **j'alarmerai**, enkeyatterongeach ; **Subjonctif**, akeyatterongach ; **j'aurois alarmé**, eakeyatterongsenna.

Aleine à raccommoder des souliers, onrattakoronkeaa.

Alentour, dedioteatassé.

Alerte, terme de guerre, tchiéh-saden ; **je suis alerte**, haguiastadet ; **tu es**, sayadatet ; **il est**, hoyadatet.

Alise, fruit, honenchatageenten.

Alizier, onenohsageenten.

Alité, je suis, guidaguera, chida-guera, hendagra.

Allegé, kachté chayadi ; **j'allege**, kechté chayata (indéclinable), **tu**, chechté &c ; **il**, hachté &c.

Aller. **Je vais**, higué vel eague ; **tu vas**, hichés, v saché ; **il vait**, hires, v. sahrié ; **nous**, saageé ; **vous**, sessé ; **ils**, sahenné ; **j'alois**, higueskea ; **j'ai été**, eaugetti ; **j'avois été**, eaugettihna ; **j'irai**, engué ; **j'irais**, ha aguetti ; **j'aurois été**, a onguettihna ; **j'aurai été**, a onguettik. **Imperatif**. **Allons**, (duel) dzidné ; **allez**, dzisné ; **pluriel**, **allons**, hedré ; **allez**, hessé. **Aler a pied**, **je vas a pied**, hektaguechéhon higué ; **tu**, hichés ; **hires** ; on met hektaguechéhon devant le verbe, higué ; **je vas avec toi**, idné ; **tu vas avec lui**, sessonné ; **je vas avec lui**, saagné ; **il vat avec lui**, sahné ; **je vas avec eux**, sayageé ; **tu vas avec eux**, sessé ; **je vas avec vous**, sedéé ; **il vat avec nous**, sasenne ; **il vat avec eux**, sahenné ; **s'en aler pour ne plus revenir**, sagotkonden, sachatkon-den, sahatkonden

Aller en canot, **je vas en canot**, kahoneaguéhon higué &c, sahotkonden ; **je vas en raquette**, kasenyaha-

guéchon higué &c ; hiches, hires. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme *je vas boire*, *je vas jouer* &c, il s'exprime en mettant les trois lettres hné à la fin du verbe. Ex. *je vas boire*, kneguihrahné ; *tu vas jouer*, satkienhné ; *je viens regarder*, kektonhné.

Allié, mon, hagnonksa ; **ton allié**, echenonkea ; **son allié**, hononkea ; **nos alliés**, agatadenonkeaa.

S'Allier, faire alliance. **Je m'allie**, gatadenonkea ; **tu tallie**, chatadenkea ; **il salie**, hatadenonkea ; **nous**, agatadenonkeaa ; **vous**, seatadenonkva ; **ils**, hatidenoukea. **Préterit imp.** je m'alliois, gatadenonkeakka ; **parf.** je me suis allié, agadadenonksi ; **plusque parfait**, je m'étois allié, gadadenonksihna ; **futur**, je malirai, engadadenonkeaa. **Subjonctif imp.** je malirois, agadenonkeaa ; **plusq.** je me serois allié, ahlongadadenonksihna ; **futur**, je me serai allié, ongadadenonksik.

Allité. **Je suis allité**, guiadague-ra ; **tu es**, chiadagra ; **il est allité**, hogaduera.

Allonge, hionsti. **Je suis allongé**, gadiatageariechiah ; **tu**, sayata &c ; **il**, hoyata &c. **Je m'allonge**, gadiatagariechionch ; **tu l'allonge**, sayatta-gariechionch ; **il s'allonge**, hadyatgariechionch ; **je m'allongeais**, gadiatagariechionchka ; **je me suis allongé**, agadiatagariechionch. **J'allonge quelque chose**—**j'allonge**, kountha ; **tu allonge**, chonchta ; **il allonge**, honstha ; **nous**, ageahionsta ; **vous**, seayonsta ; **ils**, hatihionsta.

Allumette, hetchiehtondakkha.

Allumer, **impératif allume**, sate-hichtontin ; **j'allume**, kchiehtontha ; **tu allume**, schiehtonta ; **il allume**, hatchiehtonta, **nous**, ageatchiehtontha ;

vous, seatchiehtonta ; **ils**, onatchiehtonta, *vel* hatitchiehtonta.

Allure, hayâna.

Alors, tôké.

Alouette, ônêchiô.

Alte la, destanha.

Alte, faire, v. Je me repose.

Altere, je suis, gonriatens ; **tu es alteré**, chonriatens ; **il est alteré**, ahonriatens. *Cela altere*, ahonriatatha.

Alun, deyôkâranich.

Amaigri, gôtiven.

Amaigrir, rendre maigre. *J'amaigris*, ragatisens ; **tu amaigris**, vesatissen ; **il amaigris**, sahotissen.

Amande, hôhniéra.

Amant, on tourne, *celut qui aime*.

Amas, kaguêchron.

Amasser. *J'amasse*, gnongsentch ; **tu amasse**, chenongeentch ; **il amasse**, hanonguentch. *Prat. imp. j'amassois*, gnongeentchka ; *prat. parfait, j'ai amassé*, agnongeendzi.

Ambassadeur, herrienbahsis, *vel* ondasihatalnô.

Ambigu, hiaté høyendet.

Ambitieux. Je suis ambitieux, gatathedetta ; **tu es &c**, chatathedetta ; **il est &c**, hatathen &c.

Ame. Mon ame, agatari ; **ton**, satouari ; **son**, hotouari.

Amelette, ganhonchia, guenritahëi.

Amender, s'amender, devenir meilleur. Je m'amende, sagongse diokhé, sachongse diokhe, sharon-gedieokhe. (On met khi au passé.)

Amener quelqu'un. *J'anene*, keyasitta ; **tu amenes**, cheyasitta ; **il amene**, chagohavitta.

Amenuiser. *J'amenuise*, guechtatha ; **tu amenuise**, chechtouatha ; **il amenuise**, hachtaatha ; **nous**, ageacht-

touatha ; **vous**, seachteatha ; **ils**, hotichteatha.

Amer, etgisaguen.

Ami, horien ; **mon ami**, onguiaitsi ; **ton**, dziaitsi ; **son ami**, hónatsi.

Amoindrir. *J'amoindris*, guechtesata ; **tu amoindris**, chechtoouata ; **il amoindrit**, hachtata ; **nous**, agechatesata ; **vous**, seachteata ; **ils**, hotichtesata.

Amolir, AMOLI. *J'amolis*, kro-dinchta ; **tu amolis**, chro-dinchta ; **il amolit**, harodinchta ; **nous**, agearo-dinchta ; **vous**, senrodinchta ; **ils**, ha-tirodinchta ; *cela s'amolit*, ohrodins.

Amorce, hoguenra, hra.

Amorcer un fusil. *J'amorce*, kaguenhra ; **tu amorce**, chaguenrhra ; **il amorce**, hoguenrahra ; *imparfait, kaguenhrähralkeea* ; *parfait, kaguenhrähralhi* ; *plusq. parfait, kaguenhrährahinh*.

Amoureux, chagonones. V. le verbe *j'aime*.

Ample, ôteirien.

Ampoule, j'ai une à la main, haguennioguen ; **tu as**, sasenniogue ; **il a &c**, sahennioguen. *J'ai une ampoule au pied*, hagachitôguen ; **tu as**, sachitoguen ; **il a &c**, hochitoguen.

Amuser. Je m'amuse, ongiôdat ; **tu t'amuse**, sesayodat ; **il s'amuse**, sa-honhayodat ; **nous**, — ; **vous**, — ; **ils**, — ; *j'amuse quelqu'un*, keyodos ; **tu amuse**, cheyodas ; **il amuse**, cha-goydas ; **nous**, agayodas ; **vous**, sea-yodas ; **ils**, hathiyôdas ; *j'amusois*, keyodaska ; *j'ai annusai*, keyôdahi.

An. Un an, tzioguenhata, *vel* dgiôcherate, (un hyver) ; deux ans, deyôguenhangue *vel* deyocherâque ; trois ans, achen ni kakuenhangue &c ; quatre ans, gayëri ni kaguenhangue ; tous les an, hadeyoguenhangue^{et} ; de-

trois ans en trois ans, hachennišken, hagué hatié.

Ancien, vieillard, hodiadiohiahi.

Ancien, chef de conseil, h̄yané ; je suis, &c., hagulané. *Les anciens, ontiané chon.*

Ancien, usé, ogayonhi.

Anciennement, hónissi.

Ancre, stegsentchera, ontonhiontakka ; je jette l'ancre, vagadiion.

Andouille, onhetcha.

Ange, (du ciel habitants) garonhiagué rhónon.

Angleterre, skanettati, vel —.

Anglois, tiourhenska, vel skanettati rhónon, vel tiourhensaga, vel ska-nettati haga.

Anguillé, gonténa.

Animal, garió.

Animer, encourager. *J'anime, kehedziaronk ; tu animes, ohehedgiaronk ; il anime, chagohedziaronk ; imparfait, kehedgiaronk ; parfait, hehedgiaronhei ; plusque parfait, kehedgiaronhsihna.*

Anneau, bague, nianhassera.

Année, voyez an.

Anse, hatassaha.

Anter ; je, gassonderaha ; tu, chassonderaha ; il, hasson &c.

Antique, horisagayon, vel aga-yon.

Anus, hotzigahra.

Acoust, sareské ; (chereskéha.)

Apaiser, j'apaise, skenakendas ; tu apaise, tchenakendas ; il apaise, tchagonakeendas ; shaganakeendas ; sessanakeendas ; shötinakendas ; j'ai apaisé, kenakendahl.

Appartenir. *Cela m'appartient, geenniò ; cheenniò ; haenniò.*

(**A peine,** toserinke.)

Apercevoir quelqu'un. *J'aperçois, keguenha ; cheguenha ; chago-*

guenha ; j'apercevois, keguenhakkva ; j'ai aperçus, vakken ; j'avais aperçus, eakkenhna ; j'aperceverai, enkeguen.

Aperitif, onichtaguetta.

(**Aplomb,** dehiotoguenti.)

(**Apontis, j',** kiotonk, chioti-onk, hiotonk.)

Apostume, ontkenser. *Cela apostume, diotkenserôta.*

Apparament, agach toguech.

Apparence. *Il n'a pas d'apparence, hiatihaet.*

Appas, hedgiondakka.

Appauvirir. *J'appauvris, dekeyatonhonkariatta ; tu, decheyon ; il, dechago &c.*

Appeler quelqu'un. *J'appelle, kehrenha ; tu appelle, ohérenha ; il appelle, chagöhrenha ; nous, agirenhha ; vous, seahrenha ; ils, haulrenha ; je m'appelle, onguiasonk ; tu t'appelle, hé-sayosonk ; il s'appelle, honhayasonk ; nous, onguiasonk ; vous, hotchihiasonk ; ils, onhathiasonk. Comment cela s'appelle-t-il, hôt kayadzi.*

Appesanti, gakoheti. *J'appesanti, quechtatha ; tu, chechteata ; il, hachtatha.*

Appetisser. *J'appetisse, quechtata ; tu, chechtsata ; il, hachtsata.*

Appétit. *J'ai appetit, hakchis ; tu, sachis ; il, hochis.*

Applani, gonnetcheronni. *J'applatis, gonnechonniaha ; tu, chonechonniaha ; il, honné &c. ; j'aplantissois, gonnehronniahakkes ; j'ai applani, gonnechronnihi ; j'avais applani, gonnechronnihina ; j'applairai, engonnechronniaha ; subjonctif, j'applanirois, agonnechronniaha ; j'aurai applani, ahongonnechronnihina ; j'aurai applani, agonnechronnik.*

Applatir, deratagseten. *J'ap-*

platia, dektagsentenha ; **tu**, dechtag-sentenha ; **il**, dehatagsen.

Apporter, j'apporte quelque chose, degatkéétat, dechatkétat, dehatkétat, vel kahesach, chasach, hasach. *Parfait, je, kahel ; tu, chasi ; il, ahasi.* Apporter quelqu'un, j'apporte, keché, chiché, chagoché, vel kechatinha, chechatinha, chagochatinha.

Aprehender, craindre quelqu'un. J'aprehende, ktageas, chtag-eas, chagotages. Je crains que cela ne soit, on tourne, je crains que cela est.

Apprendre à quelqu'un. J'apprend, kéyenstanik ; tu apprend, cheyenstanik ; il apprend, hagoyenstanik ; nous, ageyayenstanik ; vous, seyenstanik ; ils, hatlyenstanik ; j'apprents, keyenstanikke ; j'ai appris, keyensti ; javois appris, keyenstihna ; j'apprendrai, enkeyenstein ; j'apprends, akyenstanik ; j'avois appris, hakeyensteinha ; j'avois appris, nonkeyenstanik.

(**Apres**, ônaguén ; **apres demain**, endgiourhenna.)

A present, onkken.

Aprester, j'apreste, guecheron-niha ; tu, checheronniha ; il, hache &c.

Aprivoiser quelqu'un. J'apri-voise, keyentéta ; cheyenteta ; chagoyentéta ; j'aprivoisots, keyentetak-ka ; j'ai aprivoisé, keyenteti.

Aprocher, aller au pret. J'aproche, deguteranaguenga ; tu, dechateranaguenga ; il, dehate &c. Aprocher quelq. chose, j'aproche, degrané-guen, deseraneguen, deharaneguen.

Aprofondir une affaire. J'a-profondis, deguiatoretta ; tu, dechiatotretta ; il, dehayatoretta.

s'Approprier, se rendre propre.

Je mapproprie, gatadeenniochta ; cha-tadeenniochta ; hatadeenniochta.

Appui, kahnittakse.

Appuier, gnirta, chnirta, hamir-ta. J'apsit, shakrin ; tu, shacherin ; il, sahabrin ; je mappuis, guiatagahre, chiatagahre, hayatagahre.

Aprové, gerieanonehëi ; j'a-prouve, grieanonees ; cherisanones ; harisanones.

Apret, onaguen.

Apret, poursuis, hihné.

Aragnée, dzihérayént.

Arbaleste, enenyoyageachta.

Arbitre, avoir son libre arbitre. J'ai mon &c, gadadeennio ; chatad-ennio ; hatadeennio.

Arbre, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

Le merizier, hennichkahs.

Le chataignier, ñheriata.

Le cerisier, heri.

Le cerne, garitti.

L'osier, osetta.

L'orme, kahongata.

Le bois dur, chkachnannen.

Le senellier, diaonkarettes.

Le pin blanc, ñhnétta.

Le pin rouge, ohnettöya.

Le sapin, ñsöhra.

Le cotonnier, guenhnens.

La pruche, onenda.

L'aube épine, ——.

L'épinette, ossôbradet.

L'épinette rouge, ganerattens.

L'érable, ñheatta.

Le hêtre, oskenhra.

Le laurier, ahennagro.

Le cedre, ossohrrata.

Le cedre rouge, onendondagri.

Le noyer dur, ñnennogaa.

Le noyer tendre, oguichen.

Qui a de lo gues noiz, dziochooses.

Noyer amer, ganerasse.
Noyer aux noix rondes de France, oguleheada.
Le tremble, oncratkaréhi.
Le frêne franc, ganeron.
Le frêne gras, kahonea.
Le frêne, onasa.
Le bouleau, kanadziâkkua.
Le buis, oneratotchera.
Le mérulier, sahies.
Le pommier, seahiona.
Le prunier, thichionk.
Le prunier damas, guenhrabra.
La plaine, àonhankesaha.
Chêne blanc, kagata.
Bois blanc, hosséra.
L'orme blanc, hochkera.
Le liar, chkarok.
Arbrisseau, ôhonda. *Toutes sortes d'arbisseau, hadeyohondagué.*
 Voici le nom de quelques arbisseaux.
Alizier, onenchtageenten vel sayades. *Primina,* id
Coudrier, ostotchera.
Bois rouge, kentarogon ni ohennotin.
Des poivrières, hostkata.
Des vinaigriers, hotkôda ; la fleur, esanenda.
Le genièvre, onendionni.
Arc, ahéna; *corde d'arc, garinsotâa.*
Je tire de l'arc, guiageach ; tu, chia-
geach ; il, hayagach ; j'étais de l'arc,
guiageachken ; j'ai tiré de l'arc, sagui-
geen ; j'avais tiré de l'arc, sagula-
geenna ; je tirerai de l'arc, enguageach ;
tire de l'arc, dedzigeas ; subjonctif, je
tirerois de l'arc, aguungeach ; j'aurois
tiré de l'arc, aonguageenna ; j'aurai
tiré de l'arc, aonguageenk. Je bande
un arc, grinsodarich ; je débande l'arc,
grinsodariechionch.
Arc en ciel, onkîota.

Ardens, feu folie, katchiehton-dies.

Arrest de poisson (une), kenddzioch-tienda.

Argent, hsichtanôron.

Argenté, kahsichtoserâhs.

Argille, ôdara, enadgionniatha.

Aride, erhen, vel hiata kahnégó.

Armé, ageguinhéhôyen ondidentakka.

Armée, kanenhrô gôna.

Armer s', degueksa (*je pres*) ondadiantakka (*de quoi frapper*).

Armes, passer par les, *je, kéchonrasat* ; *chechonrasaha ; je l'ai passé par les armes, hechonrasati.*

Armurier, hayentonniaha *vel hechonronniaha.*

Arraché, hotchniôdageen.

Arrache j', je, guenniôdageach ; *tu, chenniôdageach ; il, hanniôdageach.*

Arrangé, toguen kaguehron.

Arranger, *je, toguens guéhron ; tu, toguens chehron ; toguens haguéhron ; j'arrangeois, toguens guéhronka ; j'ai arrangé, toguens guéhronhei ; j'avais arrangé, toguens guéhronheisa ; j'arrangerai, toguens enguehron.*

Arresté, déterminé, hadégagon-da.

Arresté, *deten,* sonhayatadinchi-ti, *vel ssendöktakkei ; j'arreste, keyatadinchta ; cheyatadinchta ; ohago-yata &c ; je m'arreste, eagueutanha, eadechtanha, satâthanha, je m'arreste, eaktanhakken, vel dektasken ; je me suis arresté, deuktahli.*

Arrière, *en arrière, ohnâguen hages.*

Arrivé, shôyon ; *j'arrive, guion-ha, chionha, hayonha ; Duel, aguion-ha, dzionha, hiônha ; Pluriel, age-*

yonha, ssayonha, hatiyonha; *j'arrive*, guionhakke; *tu*, chionhakke; ohionhakke; *il*, hayonhakke; *j'ai arrivé*, aguion, sachion, sahayon; *j'avais arrivé*, aguionna, sachionna, sahayonna; *j'arriverai*, enguion, enchion, enhayon; *Subjonctif, j'arriverois*, aguionha, achionha, ahayonha; *j'aurois arrivé*, ahonguionna, ahchenyonna, ahoyonna; *j'aurai arrivé*, aheguionk, ahechiont, ahehayonk; *qu'il est arrivé*, hôt hörihô dahi; *et cela arrive*, nengarihodanhagea higuen.

Arrondi, déyotsenonni; *j'arrondis*, keonnoniaha, cheónnoniaha, haenonnialha; *j'arrondissois*, keonnonniahakke; *j'ai arrondi*, deakkénonni.

Arrosé, kanegosserahi; *jaróse*, knegosserach, chnegosserach, hanegosserach; *jarósois*, knegosserach; *j'ai arrosé*, knegosserahel; *j'aroserai*, enknegosserak.

Asne, kensere.

Ascension, garonhiagué sonsretta.

Assaillir, *j'assaillis*, kenenrentanik, chenenrentanik, chagonen &c; *j'assailtissois*, kenenrentanikkæ; *j'ai assailli*, eakenenrentani.

Assassiner, *j'assassine*, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta; *j'assassinois*, keyasettakkkæ, cheyasettakæ, chagoyasettakæ; *j'ai assassiné*, keyasetti.

Assaisonner, *j'assaisone*, degueichta, dehayechta.

Assemblée, ontkennichiah.

Assemble, *je*, kerorkach, cheorkach, harorkach, vel grotch, chrotch, harotch; *j'assemblois*, kerorkachkæ, vel grotchkæ; *j'ai assemblé*, kerorkach, vel agrohei.

Assez.

Assecoir, *je massois*, gatienda, chatienha, hatienha.

Asseuré, *je suis*, d'unne chose, guerhé toguech.

Asseure J', gadadennanitta i gatona, (*je donne de la force à ma parole sur ce que je dis*), chadadennanita is chatonk.

Assiegeé, *j'assiége*, dekenatanhach, dechenatanhach, dehanatanhach; *j'assiegots*, dekenatanhachke; *j'ai assiége*, dekenatanhahi.

Assiette, dont on se sert à table, atzien.

Assiette, situation, høyensti.

Atriste, *je m'*, gadatnigonheyata, chadatnigon &c, hadatnigon &c, *j'attriste quelqu'un*, kenigonkenheyata-nik &c.

Atteindre, *jatteins*, grageach, chrageach, harageach; *atteins*, sragea.

Attendre, gnonna, chnonna, ha-nonna; *j'attends quelqu'un*, keronusasck, charonusasck, chagoronusasck; *j'attendis*, keronusaskkæ; *j'ai attendu*, keronusachi; *impératif, attend, saheen vil snomma*; *j'attendois que tu fusse venu*, gonnakkæ.

Attendri, *mol*, karódinchi, cour attendri.

Attendri, *je suis*, deaknigonrarenton, desanigon &c, dehonig.

Attendris, *J'*, deaknigonransen-sonkæ; *je m'attendris*, deaknigonrangenonni.

Attente, c'est mon, na tchiguerhé.

Attenter sur la vie, *j'attente*, guerhé heriô; *tu*, cherhé herio; *il*, rerhé herio.

Attentif, *je suis*, gataonchiochta.

Attirer, trainer, *j'attire quelqu'un*, keyatisseré, cheyatisséré, chagoyatisseré; *j'attirois*, keyatissereskæ; *j'ai attiré*, keyatisseréhi; *j'attire quel-*

*qu'un, keyatatironta, cheyatationta,
chagoyatatironta.*

Attiser le feu ; *j'attise le feu,* guedgichtontarecheronk ; *tu,* chedgichtontarecheronk ; *il,* hadgichtontarecheronk.

Attitude.

Attraper, tromper, *j'attrape*, kengonrhatanik ; *tu,* chenigonrhatanik ; *il,* chago &c ; *j'attrapeis*, kengonrhatanikke ; *j'ai attrapé*, sakenigonrhatanani.

Attraper quelqu'un à la course ; *j'attrape*, eatheranha ; *tu,* eacheranha ; *il,* eachagorana.

Attraper quelque chose en l'air, *j'attrape*, degrenhahagach ; *tu,* dechrinhahagach, deharinhahagach.

Attrape, une, kahienton ; *je fais des attrapes*, guientonk, chientonk, hayentonk ; *je faisoi* &c, guientonk-keia ; *j'ai fait* &c, guientomni.

Au contraire.

(*Au dela, chihagea.*)

Audessus, hetken.

Aualle, kagonnenthi ; *j'avale*, hegonnentha, hechonnentha, heronnentha ; *j'avallois*, hegonnenthakk'a ; *j'ai avalé*, esgonnentti ; *impératif*, sonnenta, avale.

Avance. Cela avance, hadéganhâa ou hottendion hatié.

Avance. Donne moi par avance &c, dasatierten dagon.

Avancer, *j'avance*, tô saguettia ; *j'avancois*, tô saguettakk'a ; *j'ai avancé*, tô saguetti.

Avant, *en*, (devant), shenton.

Avant, (profondément) égonheia ; plus avant, au dela, chi hagea.

Avantage, dire a son avantage, degataterinsaronk.

Avare, *je suis*, hagnion, sanion, hônonion.

Aucun, his, chon gara.

Avec ; *je suis avec toi ou tu es avec moi*, tiguegue vel deagni ; *je suis avec lui ou il est avec moi*, naguigégui, dedgni ; *tu es avec lui ou il est avec toi*, dzigsegui, desni ; *il est avec lui*, knigsegui, dehni ; *je suis avec vous ou vous êtes avec moi*, dedeageegui vel dedion ; *je suis avec eux ou ils sont avec moi*, aigagsegui vel dehlagulon ; *tu es avec eux ou ils sont avec toi*, isdesagsegui, hadetgion ; *il est avec eux ou ils sont avec lui*, hehatigsegui, hadehennon ; *nous sommes avec eux*, hiagsesegui ; *nous sommes avec eux*, hedagsesegui ; *vous êtes avec eux*, hèssagsegui ; *ils sont avec nous*, — ; *ils sont avec eux*, hatigsegui. *Le Duel.* Nous sommes ensemble, digsegu ; vous êtes ensemble, dzigsegui ; il sont ensemble, higsegui.

Aueindre de haut en bas, *j'ueins*, hekragsach ; *aueindre de bas en haut*, ktakksach.

Auelinne, ochoritsera.

Avenir, l', tchanondayaenseré. *A l'aventur.* diorilhag'a.

Aversion, avoir en, v. hair.

Avertis, onenhehonhatorienni ; *j'avertis*, keyatoriennik, cheyatorienik, chagoyatoriennik ; *avertis donc*, chatoria.

Aveugle, *je suis*, dekkakkeegui ; *tu*, dechégak ; *il*, dehagi &c.

Augmente, hechkahiechli, vel kagôanati. *J'augmente quelque chose*, schkiechta, schiechta, shahiechta vel kekôanata.

Avili. *J'auilis quelq.*, keguenronniaha, cheguenron, chagôguen.

Aujourd'hui, kensendé vel onkken.

Aviron, mon, hagasechia ; ton, sagasechia ; son, hogasechia.

Avis, donner avis, *je donne &c,* kerisahsee ; *tu*, cherisahsee ; *il* chago-rieahsee.

A vis, vis, deyotoguenti.

Aviser, *se ravisier*, donsongatensa-teniennik ; *au passé*, donsongateriea-tennien.

Avoine, garontanenteik ônadzia.

Avoir. *J'ai*, saguen, sechien, hô-yen; *Duel*; *nous avons*, onguièn, dzien, hotièn ; *Pluriel, n. avons*, ongayan, seyan, hotien ; *j'avois*, saguiendakkae, sachiedakkae, hoyend ; *j'ai eu*, saguienhi, sayenhi, hoyenhi ; *j'avois eu*, aguienhihna, sayenhihna, hôyen-hihna ; *j'aurai*, eneaguienlana ; *Subjonctif, j'avais*, aonguiendak ; *j'aurais eu*, aonguiendahihna ; *j'aurai eu*, aonguiendahik.

Je n'ai que faire de cela, hiachfente aguechta ; *j'en ai affaire*, guechtahne ; *il n'a que mon frère qui joue*, on tourne, *mon frère seul joue*, ahorheagea guiatateguen dehayenha.

Avorter, *j'avorte*, knegesas, ohneg-eas, hanegesas ; *je fais avorter*, sake-negeas, vachenegesas, sachagonegesas ; *je faisois avorter*, eakenegesaskas : *j'ai fait avorter*, sakanegehahai.

Avorton, kônegashahiha.

Avouer, *j'avoue*, grisagatchonch ; *tu avoues*, cherieagatchonch, harisa-gatcho. ; *j'avouois*, grisagatchonchkae ; *j'ai avoulé*, sagrisagatchon.

Auparavant, ohenton, *vel* tio-tierenti.

Au plus tost, gontatiéhahiguen.

Auprez, aktâa touchkenha, *vel* neungato. Aktaa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout pret.

Avril, ganos, *vel* gaueratohha.

Aurore, dediasentaronhea, *vel* daendôten.

Aussi, ongea.

Autant, netônion vel sadehlonk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakkes hatidzina ne gon-hehron ; *autant que je peux*, teha ni keicheré ; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk.

Automne, kanenagué.

Autour, aktatié *vel* dedioteatassé, v. (deteigotsatassé. *Autour de la ville*, dediodenatassé.)

Autre. *Je prend l'un pour l'autre*, satkneragea, satchneragea, sathaneragesa ; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, satkeyatanerhaga, satcheyata. &c, satchoyata. &c ; *l'un et l'autre*, hadedgiaron ; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

Autrefois, ôriagayon, *vel* hon-nissi.

Autrement, tigate.

Autrepart, ahéren.

Ayeul, *mon*, kohiota, sachiotia, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

B.

Bailler, *je baille*, desaguechkaras-ach ; *tu*, desaguechkarasach ; *il*, deha-guech.

Billard, *je suis*, hagrisagate ; *tu es*, sarisagate ; *il est*, horisagate.

Babille, *je*, hagaderista, chaderista, hôderista.

Babine, hechkearagué.

Badine, *je*, gadatchatonniaha ; *tu*, chadatchatonniaha ; *il*, hadatchaton-niaha.

Badin, railleur, hôsennores.

Bague, hennienhassera.

Baigne, *je me*, gatahsenha, chata-senha, hatahsenha. *Praterit imp.*

gatahseenhakka ; praterit perfuit, gatahseenhi.

Baise, *je*, keyatchogearonnionk ; *tu*, cheyatchogearonni ; *il*, chagoyat-chogearonnionk. *Pret. impar.* keyatchogearonnionkka ; *præ. parfait*, eakeyatchogearonnion.

Baiser, s'accoupler, *je baise*, kedohigada, chedchigada, chagodchigada.

Bal, déyonktka.

Balafre, hotkoncharôkhon. *Je balafre*, kekonchiakonk, chekonchiakonk, chagokonchiakonk.

Balai, henakta sakta.

Balancez son corps ; *je balance*, gadis don daktâ, chadiadondaktha, hadiadondak. **Balancez** une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, à son te ôteri-sichiahi.

Balayer, gnaktahsach, chénak-tahsach &c.

Bale a jouer, odzikka deyéyen-dakka ; **bale de fusil**, ônenhia.

Bandé, troupe, kendiôkka.

Bande, tendu, gâdon.

Bandreau, ontkendianhachata.

Bander, tendre, *je bande quelq. chose*, gadonch, chadonch, hadonch ; *je bande un fusil*, kenientahach ; *tu*, chenientahach ; *il*, hanianta ; *je bande un arc*, keronkarotahach, cheronta-rotahach, harontarodahach.

Banni, onhategeatt ; *je bannis*, keyatogeata, cheyatogeatta, chagoya-tegeatta.

Baptiser, *je baptise*, kenegahechta, chenegahechta, chagonegahechta ; *je suis baptisé*, onknégahéchi ; *tu es*, hiésanegahéchti ; *il est baptisé*, hona-negahéchti.

Barbe, oneskera, *vel* agonchteenra ; *j'ai la barbe longue*, hagnoskeres ; *tu as*, sanoskeres ; *il a* &c, honoske-

res. *Je fais la barbe*, kenoskerentha, chenoskerentha, chagonoskerentha.

Baril, niganakkaha.

Barbouille, hodosserahi ; *je barbouille*, kekonchokach, chékonchokach, hakonchokach.

Barbu, deyagoneskeronda.

Barbûe, poisson, tkiroguen.

Barique, kanskkôsanen.

Barque, kahonhea.

Barre, diéronheachts.

Barrer, dekronheach, decheronheatch, deharoneach : barrer le chemin, *je barre &c*, kehiharonch, tcha ou hât.

Barrière, deyagononhei.

Bas, *en bas*, ektaguô ; *au fond*, agónhea ; *je parle bas*, gadeennach-testa ; *tu*, chadeennachtata ; *il*, had-senn.

Bas, chausseure, deyochitonda ; *je mets mes bas*, degaderich, dechaderich, dehaderich ; *j'ôte mes bas*, degaderichchionch, dechadericchionch, dehaderi.

Bassané, tiguen a higuenk tchan ni hahondzi, *il est un peu noir*.

Batard, hiate hôni chen.

Baton, ganhia.

Bastonne, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

Bataille, onderioch ; *donner la bataille*, kenenhrentha, chenenhrentha, hanenhrentha ; *je gagne la bataille*, kenenianik, chenenianik, chagonienanik ; *je perds la bataille*, onknenianik, hesanenianik, honhane-nianik.

Bateau, gahonhea.

Batir, gnonchonniaha, chnonchon &c, hanon.

Batre, *je bats*, kedarioch, chedarioch, chagodarioch.

Banc, gotehkrotha.

Baver, *je bave*, desaguestchkratich ; *tu*, desatchkratich ; *il*, dehatchkratich.

Baveux, —

Baye, *une*, ôguerhasen.

Beau, syanéré ; *je suis beau*, ktag-sabi, ohtageahsi, hatagahsi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant *io* à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hong-sédiò ; *beau fusil*, gachionriò ; *tout beau*, chkenouguisa. *On a beau*, c'est en vain, hiatarheaton.

Beaucoup, parlant de choses, vucantes, goutkât *vel* honatkâté.

Beaucoup, hissoâ.

Beaufrere, *mon*, agucatio ; *ma belle sœur*, aguiarien ; *mon beau père*, hagnenhons ; *ma belle mere*, agnenhons ; *mon beau fils*, hènô ; *ma belle fille*, kènô.

Bec, hoyonta.

Becasse, honadziakkseen.

Beche, *une*, tchioktonchera.

Becher, kchoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch.

Begayer, degateenniakch ; *tu*, dechatesenniakch ; *il*, dehatseen.

Belier, mouton, tiétingaronton.

Bercer, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondata.

Berceau, garahonchera.

Besler, *je*, titinagaronton gna-gueranik.

Besoin, *j'ai*, guechthahné, chechtähné, hachtahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, tochegas (*quesceque*) aksé (*cela fait*) *to (qu'on) héyen(ni aille pas)*.

Beste, gariô.

Bete, *je suis*, haguilde, saindé, hodé. *Cela rend beste*, kôdechta.

Bœuf, tioñhochkearont ; *bœuf Il-nous*, tegueriagui.

Beugler, *je beugle*, konrasatch, chonrasatch, gahonrasatch.

Biche, tchiougaragak.

Bien, *fort bien*, tchennnahlenha ; *bien, beaucoup*, hissoâ ; *cela est bien*, syanéré. *Bien* joint à un verbe, ageach. Ex. *je l'aime bien*, agsach henonoses ; *je suis bien fait*, haguiala ganonni ; sayataganonni, hoyataganonni ; *bien loin*, hinondzik.

Bientost, onhes, *vel* onkkendzik.

Bierre, *de la*, onhenhágri.

Bigle, kkakkarenhré, chkakka-renhre, hagakkaren &c.

Bissac, gayara.

Blamer, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

Blanc, erahesta.

Blanchis, *je*, grahechthach, chra-hechthach, harahechthach.

Bled, froment, hónadzia ; *bled d'inde*, ônenha.

Bleme, *je suis*, desadechkenna-diagui ; *tu*, desachkenna &c ; *il*, dechodesken.

Blemis, *je*, deraguechkennadakch, desachkenna &c, dehochken.

Blesse, *expres*, onheahrin, *vel* onhanerageen, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha ; *je me blesse*, gadatrinha, chadatrinha, hadatrinha ; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha ; *il s'est bleslé*, hodathrin ; *je blesse par mégarde*, kenerageach, chenerageach, chagonérageach.

Bleu, horanhiahien.

Blond, *je suis*, de cheveux, rahesta ni hagnonkerotin ; *tu es blond*, rahesta ni sanonkerotin ; *il est blond*, rahesta ni hononkerotin.

Bluet, fruit, hóyadzi.

Bocage, hotohni, *vel* garhayen.

Boète, kahonchera.

Boire, je bois, gnéhra ; tu, cherha ; il, rerha vel kneguihra, chneguihra, haneguihra ; je donne à boire kenegarh.

Bois, hoyenda ; **bois blanc**, hossera ; **bois dur**, ohkachannen ; **bois rouge**, kentarogon ni ohennnotin ; **bois vert**, — ; **bois sec**, — ; **bois pourri**.

Bois, un, garhayen ; dans le bois, garhagonhea.

Boisson, gononeshatontakkse.

Boiter, je boite, akchioka, sachio-ka, hochioka.

Boiteux, kochioka.

Bombe, hayagotchettondietta.

Bon à manger, ògahsi.

Bon, bien, yanerô.

Bonde, katchirôhei ; je bonde, kchiota, schiota, hatchirota.

Bondon, hetchirodakkes.

Bonheur, j'at du, hagadenri ; tu, sadenri ; il, hodeni.

Bonjour, je donne le, kemonronkanionk ; tu donnes &c, chenorronkanionk ; il donne &c, chagonronronkanionk.

Bonnet, agnonrotchera ; ton, sa-norrotchera ; son, honorot.

Bonsoir, on dit seulement, ônen, id est, je m'en uas.

Bord, deyeronkea vel deyenhesa-ronkka ; bord au bord, aktaha.

Border, daguenhesaronk ; tu, dechenhesaronk ; il, dechanhé &c.

Borgne, je suis, sagatkattasen-hion ; tu, desatkattasenhiion ; il, de-hatkattasenhiion.

Borne, but, tchakanedziota.

Bosquet, ohondaha.

Bosse, ônôhia.

Bossu, je suis, desagnohiagui ; tu, desanohiagui, dehonomohiagui.

Boucanne, høyengeara ; je suis à la boucanne, hagatiengochta.

Boucanner, je boucanne une peau, guilengsarôta ; tu, chiengearota ; il, hayengearota, vel gatienerotha, cha &ko ; loucanné, kaylengearitte. Viande boucannée.

Boucanne, je fais de la boucanne, guilengearonniha.

Foucanner, je boucanne de la viande, guilengearitta sheahra.

Bouche, ma, kchigué ; ta, che-ohigué ; sa, hachigué ; j'ouvre la bouche, degatchkahazatch, dechat &c, dehatchka ; je ferme la bouche, gat-chageech, chatcha &c, hatchageech.

Bouchee, unne, dzicéchókka.

Bouchon, hetchirotakka.

Boucle, hönigaktchénna.

Bouder, il boude, ksnageen, V. se facher.

Boüe, oudara.

Boueux, ondararigui.

Boillant, ouriahens, cela bouille.

Boillir, je fais, keriahata, che-riahata, harialata.

Bouillon, hönégagri ; le bouillon passe par dessus, sñegahéenratch.

Bouillonne, l'eau, desateensti-akch.

Boulanger, herakkoniaha.

Boule, hotdzikkæ.

Bouleau, kanadiegiekka.

Boulet à canon, honenhiawanen gachiomra.

Bourbe, oudara ; j'enfonce dans la bourbe, saguedararanha, echedara, saha.

Bourg, niganataa, v. onatah-senté.

Bourre de fusil, hetchiron dâ-tha ; bourer un fusil, kchirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

Bureau, chagoniaterinch.

Bourru, fantasq. horieahentken.

Bout. Au bout, tcha hidokta ; ajoute au bout, degraneguenha tcha

hiodokta; *bout a bout*, deguladaosson-
dera; *au bout d'un an*, tcha hiotken-
hokta. A bout. *Je viens a bout de*
quelq chose, hagadonsek, chagadonsek,
hadonsek; *je venois a bout*, hagadon-
sekka; *je suis venu a bout*, hagadon-
séhi; *je viens a bout de quelqun*, kena-
goras, chenagoras, honagoras; *je*
pousse a bout, grehagea, cherenhagea,
harenhagea.

Bouton, outchikkottakkæa.

Bouis, honeratotchera.

Boyeau, høyonra.

Bracelet, henenchtanhhassera.

Brancar, ondadiadarakkæa, *vel*
haskæa.

Branche, oringaha.

Branchu, hoteringahagaté.

Branler. *Cela branle*, áhondak-
ta; *je branle mon corps*, gatadiadon-
datha.

Bras, ônentcha; *mon bras*, ha-
gnentcha.

Brasse, une brasse, seatchéhiata.

Brasser, *je brasse*, dektinch,
dechtinch, dehatinch.

Brave, *je suis brave*, gatheriatha;
tu es, chatheriatha; *il est*, hatheria-
tha.

Brebis, tiotinagaronton guen-
ron.

Breche, hotaheétabagæs; *je fais*
breche, kahestahagach, chahétabag-
ach.

Breuage, héhrata ôhnëga.

Bride, haderichtanhondakkæa.

Brillant, gasserénio.

Brise, dekaritta; *je brise*, degritta;
tu, dechritta; *il*, deharitta.

Broche, ondeskondakkesa; *mettre*
a la broche, gadeskonta, chadeskonta,
hadeskonta.

Brochet, dzikonchies.

Brossailles, ohondachonha.

Brouette, gasserétha.

Brouillard, hotchiguers.

Brouiller *quelq chose*, degasen-
riek, dechaseenrick, dehaheenrick;
brouillard, hotchiguers.

Brouuter, *je brouute*, guennokerach,
chennokerach, hennokera.

Broye, gatethi.

Bru, *ma*, kessaheak, chésaheak,
chagosahéak.

Bruinne, deyahonriohei.

Bruit. *Cela fait du bruit*, hôte-
ristaha; *je fais du bruit*, kristonniahä,
christonniahä, haristonniahä.

Brûlé, steguin; *cela brûle*, sat-
chach; *je brûle quelq chose*, gatchatha,
chatchatha, hatchatha; *je brûle quelqun*,
keyatarha, cheyatarha, hayatarha; *je*
me brûle, gadskondanha, chechik-
danha, haskondanha; *je me brûle en*
me chauffant, gadiodatehach, chadi-
datehach; *je brûle quelque au poteau*,
keyatarha, cheyatarha, chagoyatarah;
cela est brulant, etohichtadet.

Brun, oguenbrahen *vel* ohessahen.

Brutal, ohsennadet.

Brute, *terre*, ason te kadzihenrié.

Bûche, onhatta.

Bucher, *tas de bois*, kahienda-
guehron.

Bucher, *je buche*, Guiendageach,
chiendageach, hayendageach.

Buchette, ohongara; *je porte la*
buchette pour convier a un fetin, kon-
garinhahesi, chongarenhahesi, ahonha-
renhahesi.

Buis, voyez *bouis*.

Butin, chtenchonha, *vel* nhadé-
hion, de toute sorte de chose.

Butiner, *je butine*, deguekæa,
hatié, desekeea, dehakkæa.

Butte, onondagearonda.

C.

Cabanne, gononchia ; *j'ai une cabanne*, hagnonchiayen ; *tu*, sanonchiayen ; *sa*, hononchia &c.

Cable, enrharachera, onconhyendakk'a.

Cache, unne, esettakken.

Caché, vasseti ; *cacher en terre*, gatchatonch ; *je cache*, gassetha, chassetha, hasséta ; *je cache un discours*, grieasetta, chrieasetta, harieasetta ; *je cache quelqu'un*, keyadasetta, oheyadasetta, chagoyadasetta ; *je me cache*, gadasetta, chadasetta, hadasetta.

Cachot, ondadenhotonk'ea.

Cadavre, hostientogonha.

Cadet, mon, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadet*, keguenha.

Cadrans, garakk'eohiakch.

Caillou, onenchia.

Calculer, voyez compter.

Caler à fond, kanonea gonheanéagué.

Caille, kokkori.

Calme, örentsi ; *le vent calme*, sagarentu hatié.

Calumet, kanonaheenta.

Camarade, mon, guiatzi,dziatsi, honatsi.

Camp, gonatayen.

Camper, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha.

Canard, sorik, chon, pour denoter *le canard noir*, et *le canard de france* on dit, gontigouauens (les gros) canard branchus, konré konré.

Canne de roseau, ochaguenda.

Canon, gachionreamen.

Capitaine, honeennagueratik, estinraguetat.

Capilaire, deganontadgis, id à la longue tige ; *herbe*, hasennokera.

Capot, deganiarhra.

Captif, hénichka.

Car, garhonniaha.

Carcasse, ôstientôgon.

Caresme, togué hiate dziehsarakch.

Caresser, keyatoneesk'atanik ; tu, cheyatoneesk'atanik, chagoyatoneske.

Carnage, je fais, keyasenteach, vel agnagnerins, en parlant de chasse.

Carnassier, ah'saragachtha.

Carpe, hononeariô, carpe, skaristons.

Carquois, katatchera.

Carré, dôyôtôguenron donnion.

Carrer, je me carre, haguennayente hatié ; tu te, sennayentu hatié.

Carriolle, ontonheisseréta.

Cartes à jouer, dehêyen dakrea gahiatenchera.

Cascade, gaskonchienta.

Casse, tehiotiagui ; je casse, degiakch, dechliakch, dehâyakch.

Castor, nagariagui. *Petit castor*, esteachia.

Cavalle, garondanenk'sik, guenhoron.

Cave, schatagonea.

Caverne, estenra gonhea.

Cause ; *Cela est cause*, na harihonniah ; *je suis cause de* &c, hagrihonniah ; *a cause de quoy*, hot garihonniah.

Causer, desaguetiha, desattaa, dehôtaa.

Ce qui, nané ; *a ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* kon, qui se met à la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen ? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt.

Ceci, cela, tchatô ; *celuy ci, celuy là*, tchatô.

Ceder quelq. chose à quelqu'un :

je cede, keyatwendettanik, cheyatwendettanik, chagoyen.

(**Cedre**, *le*, ossohrata; *le cedre rouge*, onendondagri.)

Ceindre, voyez *lier*, *je me crins*, gataguarinch, chataguarinch, hatague-rinch.

Ceinture, ontagearinchita.

Cela. *Es ceda?* nayo ken? vel naken tchato? *es ce celui* li c'est cela, nayé ou tchato, c'est *celui la*.

Cendre, hoguenra; *jetter de la cendre sur la teste*, keyaguennrosserach.

Cent, massen niassen.

Cent fois, massen niassen.

Centre, *au centre*, achenondzik.

Cerf, tohiongaragak nagaronthon.

Cerceüil, onadenontabakkas.

Cerfeüll, hôtehia.

Cerise, dehiñkarich.

Cerisier, héri.

Certain. *Je suis certain*, haktô-guensek, saktoguensek, hôtôguensek.

Cervelle, hotchicheroheenta.

Cesser, *je cesse de travailler*, guen-nirhen; *tu*, chennirhen; *il*, hanirhen. *Je cesse de parler*, grihokta, chrihokta, harihokta.

Cet, toháto.

Chagrin, *j'ai du chagrin*, hagnig-onkenheyons; *tu*, sanigonkenhe-yon; *il a*, hanigonkenheyon; *je chagrinne*, kenigonkenheyatha, chigon-kenheyatha, chagonigonkenheyatha.

Clair, sahra.

Chaisne, degarichtotahesi.

Chaleur, dehiôdonkahat.

Chambre, ganackta.

Champ, kahenta.

Champignon, oneracha.

Chance, au jeu, eenda.

Chanceux, a la chasse et au jeu, hóyata nonhéé.

Chandelle, hetchichkodakka.

Changeant, dehoterihesanediech-kon; *je change*, degatatahee; *tu*, de-chatahahs; *il*, dehatata &c; *je change d'avis*, donsongaterihwatenion.

Chanson, karennas.

Chanter, *je chante*, gaderinnôta, chaderinnôta, haderinnôta; *je chante une chanson de mort*, gaturontha, vel hagnonharioraha; *je chante une chanson de guerre*, gaturonrontha, chaton-rontha, hatonrontha.

Chapeau, *mon*, hagnonrotchera, sanomrotchera, hononrotchera, on adjoute deyntarenda. *Jete mon chapeau*, guenonrotchonch, chenorrot-chonch.

Chapelet, garinsa onterennayen-dakkes.

Chaque jour, hadawentagné.

Charbon, hossenda; *charbonné*, gassendahahs.

Chardon, hênonnitha.

Charge, karéna; *je charge quelqu'un*, keguttach, cheguttach, ha-guettach; *je suis chargé*, vakkété, sak-kété, hôketté; *je charge un fusil*, ka-guenrooch gachionra.

Charette, gassoretha.

Charier, *je charie*, gnesseré, ches-sere, hasseré.

Charogne, kaidgettgrass.

Chasse. *Je vas a la chasse*, gado-ratch, chadôratch, hadôratch.

Chasser. *Je chasse quelqu'un*, ke-yategata, cheyâtègata, chagoyategata.

Chasseur, *bon*, hatzino tiô.

Chateau, maison en forme de fort, ganonchia attinrayondaksei.

Chat, tagos; *chat sauvage*, tohou-éragak.

Chataigne, ôhèriatha.

Chatier, *je chatie*, kachoksahe-

sonk; *ts*, chechokeahesonk; *tl*, cha-gochok.

Chatouiller, *je chatouille*, deken-eskestanik; *tu*, dechenesquesstanik.

Chatouilleux, dechagôneskes-tanik.

Chatre, déhiondadenhonchia-takkeen; *je chatre*, dekenhonchia-takkeach.

Chaud, etarihen; *il fait chaud*, etarihen; *j'ai chaud*, dehenktonkes-has; *tu*, desadon; *tl*, dehodonks &c.

Chaudierre, kanadzia; *mettre à la chaudiere*, —.

Chauffer, *je me chauffe*, gatontetha, chatontetha, hatontetha; *je fais chauffer*, gatarihata, chatarihata, hatarihata.

Chausser, *je chausse quelqu'un*, dekeyarattach, decheyattach, dechago-ya &c; *je me chausse*, degarattach, decharattach, deharattach.

Chausson, hatateritchera.

Chauve, ononhaarenhi

Chauve souris, —.

Chaux, *de la*, hônâeta.

Chef, hachennoaanen; *je suis chef*, kehennoaanen; *tu es*, sachennoaanen; *il est*, hachen; *il a fait cela de son chef*, dadehayadi tchany hotierin.

Chemin, shate *vel* shaha; *je montre le chemin*, kenadonnek tcha-ôhaté; *je cherche le chemin*, kahah-chakoh; *tu*, chahahichakoh; *il*, ha-hahichaché; *j'ai perdu le chemin*, on-gatahattoni; *je trouve le chemin*, ska-hahorens, tchahahorens.

Cheminee, gatarôtha.

Chemise, kagahemha.

Cher, ganoron; *cela m'est cher*, gnoronke, chnoronke, hanoronke.

Chesne, garitti. *Voyez arbre*.

Chercher, *je cherche quelque chose*,

guechakoh, ozechakch, ahésakoh; *je cherche quelqu'un*, keyatichiakoh; *tu*, cheyatichiakoh; *il*, chagoyati &c.

Cherin quelqu'un, *je cheris*, keno-ronken, chenoronke, chagonoronke.

Cheval, garondanonkeik; *je vas à cheval*, hagueché (*il me porte*) karon-danenkéik.

Chevelure, hononksera; *j'ai une belle chevelure*, haknankseerô; *tu as* &c, sanonkerio; *il a*, hononkeerio; *il a une belle chevelure*, *des cheveux bien coupés*, hegetzi vel hononkeerio.

Cheveux, aheerôchia; *se faire les cheveux*, gadenonkaronch, chadenon-karonch, hadenonkaronch.

Chevret, hatkonserakke.

Cheville, entoniidakka; *la che-ville du pied*; *cheville*, hotchiharog-sagué; *je cheville*, kohatchotha; *tu*, chohachotha, hahechotha.

Chevreuil, chkenonton; *petit chevreuil*, estatienha.

Chez, toha; *chez lui*, toha honon-chaiyen.

Chiche, *je suis chiche*, hagniôn, sanion, gonion, *vel* hagnonchité, sa-nonchité, hônnochité.

Chichicoi, gastaheenchera. Le chichicoi est une gourde dans laquelle ils mettent des grennes ou des graines de petite rassade avec laquelle ils battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure avec le chichicoi*, guechahenserondakta, chechta &c, hachtaheen.

Chien, tchirha.

Chier, *je chie*, guennidahienha, chennidahienha, hennidahienha.

Chirurgien, hatedgiens.

Choisir, *je choisis*, degorachionch, dechlorachionch, dchôriachi; *je choisissois*, degorachionchka; *je choisi*, deagorachion; *je vois choisi*,

hadegorischionch ; je choisirai, endegorachia.

Choquer, offenser quelqu'un, *je, kehagatha; tu, chehagatta; il, chagogatha; je suis choqué, enragé &c, degaderiatonk; je me choque, gadathagatha; chadathagatha, hadathagatha.*

Chose, quelque chose, ohtenchoha; c'est la même chose, sagat, *vel sagata.*

Chou, ônon-saha, ônèche.

Chouette, onhearére.

Chretien, hagrishileisti, sarisbiousti, horishihesti.

Chute d'eau, gaskonchiate.

Cidre, hoyagi.

Ciel, garonhiagué.

Cierge, ononchato guentigué ontacherodakka.

Cigale, kanenharista.

Cigne, héhé.

Cigüe, honachinra.

Cime d'un arbre, garinhaguenghiata; la cime dunne montagne, honondaguenhiata.

Cimetierre, ondadenonta hachta.

Cinq, eisk, *vel* sichk.

Circuit. Le circuit dunne chose, dedioteatassé.

Ciseau, teeasserassera.

Citron, fruit, onehœnsta.

Clair, dehioratek; *clair, net, dehiostatek; clair, qui n'est point troublé, hiaté hônekhen; clair, qui n'est point épais, hiaté hôssera.*

Clair de lune, endchen tohagarakea sourekha.

Claye, gayaentaha.

Clef, enhotongattä.

Cligner les yeux, degatkarikech.

Clin d'œil, deyonkkarikechta.

Cloche, hehiechtontadakka; *je*

vas a cloche pied, skachidata kengen higué.

Cloison, deguensaton.

Clos, desathinrathon, clôture.

Clou, heronhearodakka; *clou, apostume, gogearonda; j'ai un clou, akkearontha, sakaronta, hakkarontha,*

Cloue, garonhearôtha; *je cloîte, gronhsarota; tu, chronhearota; il, haronhsa.*

Cochon, ksichksich.

Cocu, honheentogenanik.

Cœur, haheeriachia; *j'ai du cœur, gateritha, chateritha, hateritha; j'ai mal au cœur, desaguéchshatanik, vel hagueriachanoneakch; je vas a contre cœur, hiaté sagrihsiosek toha higué; de bon cœur, sagrihsiosek.*

Coffre, kahonhera.

Cognée, hetgikkaa hechta.

Cognier, *je*, koahech, choahech, aheachech.

Coin, au, kensakta.

Col, honiara.

Colere, qui est en colère, kónák-senhi; *je me mets en colère, ongnaksenha; tu, hesanakeenha; il, ôhónakwenha; je fais metre en colère, kenakeatanik; tu, ohenakeatanik; il, chagonaksatanik; je suis sujet a colere, konaksenchkon.*

Colique, *j'ai la colique*, hague-chlontanonsakch, sachiontanoneakch.

Colle, de la, esechta.

Coller, *je colle*, guèsechtahach; *tu, chechchtahach; il, hachech.*

Collier, parure, garinsa; *collier pour affaires, gacheenthä; collier a porter, gachä; collier a lier des prisonnières, garoukañ.*

Colorer, donner de la couleur, *je colore, gassoch, chassock, hassoch.*

Combat, onderiooh.

Combattre, *je combats*, gaderloch, chaderloch, haderlooh.

Combien, tönigon ; *combien d'hommes*, toni hennadi ; *combien je vous estime*, tchani gonnoronka.

Comble, plain, degaheron *vel* heytchiiodziota.

Combler, deguechodziota, dechechodziota, dehé &c.

Commander, *je commande*, kenhanna, chenhanha, chagonhanha.

Comme toi, tcha nist is ; *comme tu voudras*, enchennontonk ; *comme si*, tcha nist.

Commence, gössäea ; *je commence*, gatierentha ; *tu, chatierentha* ; *il, hatierentha* ; *je commence a jouer*, acha soadéguienha ; *je commence a me guerir*, acha seagadonhatié, *vel* acha-aktchirendahi.

Comment, hôt nist ; *comment as tu fait cela ?* hoe nosa sayerin.

Commerce, *je fais commerce*, gateninonk, chateninonk, hatenninonk.

Commerceant, hatenninonk.

Commission, *je donne commission*, kerianiettanik ; *tu, cherisaniettanik* ; *il, chagorihaneiettanik*.

Commode, ohieniat *vel* nyaneré.

Commun, *pas rare*, hiate kagu-enhré.

Communaute, *je suis en*, desagiechti.

Communier, *je communique*, on-gatkariastanhonteach.

Communiquer, *je communique une affaire*, keyarongata, cheyaron-gata, chagoyarongata.

Compagnon, *mon*, hagué ; *ma compagne*, dehagnideron, desmideron, dehnideron.

Comparaison, *il n'y a pas de, hiaté deskerisatierin*.

Compas, ontendenendohta.

Compassé, *je, gatenindenha*, chatenien, hatenien &c.

Compassion, *j'ai*, ketinrhek, obetimrhek, chagotinrhek.

Complice, *je suis*, guiataha, teha akirio.

Complot, oderisichehiahi ; *je fais complot*, gaderisichhach, chaderisich-hach, haderisichhach.

Compose, *je me compose*, gadongediochta &c, *vel* gadatnayettanik.

Compter, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

Compte, *je rends compte d'une affaire*, skrihokta, tcherihokta, sari-hokta.

Conclu, parlant d'affaire, hot-rihsiechiah ; *je conclus*, grihonniah, cherihonniah, harihonniah.

Concubine, gotchinadonk.

Condamné, onhadcentéhi ; *je condamne*, gadsendétha, chadsendé-tha, hadsen. &c.

Conduis, *je, kederonné, chederonné, chagoderonné*.

Confesser quelqu'un ; *je confesse*, skerongsanik, scherongsanik ; *il, schagorongsanik* ; *je me confesse*, ska-taterongsanik, tchatateron &c ; *il se, shataterongan* ; *je confesse, j'avoue*, gadatnoyotachilonoh, sadatnoyo &c, hadatnoyo.

Confiance, *j'at confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagui.

Confidence, *je fais confidence, dassetigué keyatoriennik*.

Confier, *je me confie en*, &c, guiataha, chiataas, chagoyataas.

Confirme, parlant d'affaire, *je confirme*, orihiehio gonniah, chon-niah, ronniyah.

Conformer, *so conformer a &c* ;

je me conforme, kenagueranik, chenagueranik, chagona &c.

Confronter, *je confronte*, kerisatakkassek, cherisatakkessek, chagoris.

Congelé, hōnechtō.

Conjecture, *je, gatiguerhē, gsa-ticherlē, gatirerhē*.

Connoître quelqu'un, *je connais, keyentes, cheyentes, chagoyentes ; je connoissois, keyendeskə ; j'ai connu, keyendéhl ; je connoisrai, engulen-denha.*

Conquerster un pays : *je conquête, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon.*

Conseil, *je tiens, akhachin, sahachin, ôhachin ; on tient conseil, kôhachin.*

Conseiller, *je conseille quelqu'un, kerihahienstanik ; tu, cherihəs ; il, chagorihə, vel dekeyatorettanik.*

Consens, *je, ongatons ; tu, hesadons, sehodons.*

Conserve, *je, hagadensetti, o'est a dire, je l'ai caché.*

Considere, *je, je regarde, guektonk, chektonk, haktonk ; je considere quelque chose, j'estime, gnoroukena ; tu, chnoronke ; il, honoronka ; j'ai estimé quelqu'un, kenoronksi.*

Consoler, *je console quelq, kenigonracheronniha ; tu, ôhemigonracheronniha ; il, chagonigonracheronniha ; je me console, gadatnigonracheronniha ; je consolois, kenigonracheronnihaakke ; j'ai conseolé, kenigonracherônî ; j'avois consolé, kenigonracherónna ; je consoleraï, enknigonracheronniha. Subjonctif, je console, id ac pres &c ; je consolerois, akenigonracheronniha ; j'avois conseolé, akenigonra heroninna ; j'aurai conseolé, akenigonracheronnik ; je te*

console, gonnigonracheronniha ; tu me console, ohkenigonracheronniha ; il me console, haknigonracheronniha ; je le console, henigonracheronniha ; tu le console, heohénigonracheronniha ; il le console, hianigonracheronniha ; il le console, hönigonracheronniha.

Consomme, *hadesagachatti ; je consomme, guechatta, chechatta, hatchatta.*

Constant, *je suis, haknigonrandonagui ; tu, sanigonranendagui ; il, honigonranendagui.*

Construire, *gonniaha, chonniaha, ronniaha.*

Consulter, *kerisahiennik, cherisahiennik, chagori-ahiennik.*

Constipé, *aguidanoronk, saindonorok, hodanoronk.*

Conte, *kagâra ; je fais un conte, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.*

Content, *je suis, haknigonirosek, sanigonriosek, hongonirosek.*

Contigu, *deguiateraneguen.*

Continuellement, *tiotkont.*

Continué, *cela, sagariyatatié, vel sagatatié ; je continue, hégadokta, héchadokta, hchadokta.*

Contraire, *au, hiadeskiaterih-satierin ; ce que je mange m'est contraire, hagoriatanik.*

Contrarie, *je, kerihiadakke.*

Contre, *degraneguen.*

Contre coup, *deditatahion.*

Contredis, *je, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonyen.*

Contrefais, *je, kenagueranik, chenagueranik, chagonague &c.*

Contrefait, *diforme, kahetken.*

Contre poison, *ononksatchera, deyorenguennion hautkon.*

Contusion, *hôtôra.*

Convient, *cela, órasek.*

Convent, otihlatatoguenti otionon-chiayen.

Convier, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

Copeau, ôkara.

Coq, kitkit katzina.

Coquille, ganocha.

Coquin, rongeodahetken.

Corbeau, kakaa.

Corde, gachira ; *je corde*, kehirick, ohehirick, hachirick.

Cordon, karonkaa.

Cordonnier, hattakonnich.

Corne, kanagâa.

Corneille, kagaa.

Corps, mon, haguiaata, sayata, hoyâta, *vel* guierongue, chierongue, hayerongue.

Corriger quelqu'un, *je*, kehressatta ; *tu*, cheressatta ; *il*, chagoré ; *je me corrige*, gadatrègattha, ohadatreastha, hadatreesatta.

Corrompre quelqu'un, *je corrompe*, kenigonrodageach ; *tu*, chenigonradageach ; *il*, chagonigonradag ; *corrompu*, viand corrompile, varatkon.

Coste, os, ottégaa.

Coste, rivage, kenhionhaktatié.

Costé, le, oohea ; *a costé*, aktaa ; *a côté de moi*, guiadakta, chiadakta, hoyadakta ; *de tous côtés*, dedziaronk-el ; *d'un autre côté*, heren hageata ; *de ce côté* ey, nen hageat ; *l'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre*, sadiaguiatennaea ; *de quel côté ?* canen hagen.

Coteau, deganessa ronhea ; *au haut du coteau*, l'wahiaata.

Coton, hoskâa.

Cotonier, le, guenhnens.

Cotter, degatienach,

Couchant, le, hadesatchoteach hagea.

Couché, kendagra ; *je me couche*, garatoh, charatoh, haratch ; *je vas me*

coucher, garathé, charathé, harathé.

Coucher en joue, *je*, gadesseronniaha ; *tu*, chadesseronniaha ; *il*, hadesseronniaha.

Coucou, il n'y en a point en Canada.

Coudre, kionchâgué.

Coudee, dziéhionchata, tchaniions.

Coudrier, ostotchera.

Coulant, l'eau coule, hatnegon-gotta ; *couler quelque chose*, degongotta ; *tu*, dechongotta ; *il*, dehongotta.

Couleur, sassohel.

Couleuvre, hesarista.

Couisse, hatnegongottakke.

Coup, *je donne un coup*, keyenta, cheyenta, chagoyenta ; *je donne un coup de pied*, keyarasintsach, cheyarasintseach, chagoyarasintseach ; *coup de poing*, kegonrksa, chegonrksa, chagogonrksa ; *faire coup*, gatasentea, chataentesa, hataentesa ; *a coup seur*, hiate haset ayagoyheea ; *je donne un coup d'œil*, keyatkarisatta ; *tu*, cheyatkarisatta ; *il*, chagoyatkarisatta.

Coup sur coup, deguiadsennaseratié ; *faire manquer le coup à quelqu'un* ; *je fais ça*, keyatôriennik, cheyato-riennik, chagoya ; *je manque mon coup*, sagateatta, sachatteatta, sahat-sâtta ; *je vais faire coup à un parti que je rencontre et que je fais relâcher en lui donnant un prisonnier*, keyatihesent-sasé, cheyatahsentease, chagoyata.

Coupé, degayagui ; *je coupe*, deguiakoh, *vel* krenach, chrenach ; *il*, harenach ; *une coupe de bois*, kôroho.

Courage, tohiaguen ; *je prend courage*, laguedzieguen ; *tu*, sadgia-guen ; *il*, hadgiaguen ; *je perds courage*, gatchenthâ, chatchenthâ, hat-chenthâ ; *je donne courage*, kehedgi-ronk ; *tu*, chehedgiarunk ; *il*, chago-

hed; *j'ai du courage*, hiaté hekkse-niak; *tu as*, hiaté sagseniat.

Courant de l'eau le, hona-saté.

Courbé, deyagotchakton; *je me courbe*, degatchaktonch; *tu*, dechat-chaktonch, dehatchaktonch.

Courir, *je cours*, ktakhé, chtakhé, hatakhé; *je cours contre un autre*, ha-guiaron; *vous*, dedziareron; *ils*, dehiareron; *le bruit court*, saterihei-nes; *je suis léger à la course*, guianô-ré, chianoré, hianoré.

Court, saga; *s'arrêter court*, guia-tatinehta, chiatatinehta, hayatatinehta.

Cousin, guiarasé; *ma cousin*, aguiarasé.

Remarque. Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une sœur, car ceux des deux freres ou de deux sœurs, sont freres et sœurs.

Cousu, kanigon.

Couteau, assaa; *mon couteau*, hag-gassaa, sassaa, hossaa.

Couter, *cela coute beaucoup*, hos-sencherôsanen; *cela coute tant*, nêtô niô serenchera.

Coutume, *c'est la coutume*, saha-goyerat; *c'est ma coutume*, saon-guierat; *c'est ta*, sasayerat; *c'est sa ûc*, sahoyerat.

Couvent, voyez conuent.

Couver, *je couve*, gatinachin, chatinnachin, hétinnachin.

Couvercle, hekrontha.

Couvert, *à*, enguié; *je me mets à couvert*, enguié heguienha, enguié hechienha, enguié heyayenha.

Couverture de maison, hononcha-kohronsta; **couverture de lit,** ôyen-cherha.

Couvrir, *je me couvre*, gatkohronch; *tu*, chatkoronch; *il*, hatkoh-

ronch; *je couvre quelqu'un*, kekohronch, chekohronch, chagokoh; *je couvre un mort*, asemleyonda (*un mort*) keheasset, (*je couvre*), cheheassek, chagoassek; *je m'achette de quoi me couvrir*.

Crachat, hotkra.

Cracher, *je crache*, gnitohkron-dies; *tu*, chnitohkron-dies, hanitohkron-dies; *je crache sur quelqu'un*, kenitchkron-dies, chenitckron-dies, chagonitckron-dies.

Craindre, *je crains quelqu'un*, ketageas, chetageas, hôtageas; *je crains*, agatterons, satterons, hôte-rons.

Remarque. Apret le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le *que* accompagnez d'une seule négation, comme: *Je crains que tu ne tombe*, on tourne, *je crois que tu tomberas*.

Crampe, *j'ai la crampe*, hegat-chichtenhi; *tu*, satchichtenhi; *il*, hotchichtenhi.

Crâne, hononhaa.

Crapaux, nonskearagearonton.

Craquer, *cela craque*, saksa-niakoh

Crasse, hostagsa.

Crasseux, *je suis*, hagnestagara, sânestagara, hîonestagara.

Crayon, heyatongkk-a.

Creature, sgongé.

Creature, ontontengjionni tohi (*de tout temps*) hanaguéré (*né*); hag-eguinhehoohhiabi, (*il a tout fait*.)

Credit, *j'achète à crédit*, onkka-rotanik (*on me prete*); hèsakarotanik (*on te prete*); honhakarotan (*on lui prete*); *je vend à crédit*, kekarotanik, chekarotanik, chagokarotanik.

Creste, ogodgiahra.

Creve, dehodiatanegaron; *crevée de manger*, honattigui; *se crever de*

manger, guennattiaakch, chennattia-kch, honnattiakch; *je creve quelque chose*, degranegaroch; *tu*, dechrane-garoch; *il*, deharanegaroch; *je creve les yeux*, kegattaheenhionch; *tu*, chegattaheenhionch; *il*, chagogattah-senhiionch.

Creuse, ehtonni; *je creuse*, ke-hatonnaiaha; *tu*, chehatonnaiaha; *il*, hachaton.

Creux, ehaté.

Cri. *Je fais un cri de joie*, dega-dondarikta; *tu*, dechadondarikta; *je fais un cri de nouvelle*; *tu*, desakkenh-réta; *il*, dehokkohiretta; *je fais le cri*, gateennotin; *tu*, chat-ennotin; *il*, hat-ennotin; *je fais un cri mort*, ken-hré; *tu*, chenhré; *il*, ahenshré.

Crier, je crie, je piaille, degarsint-each; *tu*, degarsint-each; *deharsint-each*.

Criard, enfant, gôdziadanen.

Crible, deyagontottakka.

Crime, *je fais un crime*, degaderi-sateatta, dechaderisatouatta; *il*, de-haderisatouatta.

Crin, karondanenek sik ahseróchia.

Cristal, otkonchotchera.

Crochet, gatziontkáa; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat &c; *il*, hat &c.

Cruche, deyotkchakton.

Crocodille, totich gona (*id.*)
gros lizard.

Croire. *On croit*, enröhé; *je crois que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé, rehlé.

Croiser, deguasseraha; *tu*, de-chiaperaha; *il*, dehayasseraha; *crot-sé*, deguyasserahd.

Croissant, le, ason te . . . hote-rakkeichiah.

Croître, grandir, *je crois*, gato-tiach, chatotiach, hatotiach.

Croix, degayachonda.

Croque, je, gadenoziota; *tu*, chadenotziota; *il*, hadenotziota.

Crosse à jouer, kanhia . . . de-chiont chiksahechtakkéa; *je joue à la crosse*, desagatchikkéahé, dechatchik-keahé, dehatchik-keahé.

Crote, sdara; *crôte*, edararigui.

Crotter, *je me crotte*, gadattarach, chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach, chetarach, chagotarach.

Croupe, shacha;

Croupi, eau croupié, liate satne-gaktionch.

Croupion, v. *croupe*.

Crotté de pain, onazenkâa; *croûte de neige*, aheenssere.

Croyable, ahset, vel oyendet.

Crud, hougâté.

Cruel, honiagasté.

Cul ou cu, hotchigára.

Culbuté, *je fais la*, deguennonhë-deriakch.

Cueiller, guegach, chegach, ha-gach, velgnongentch, chnongentch, hanongentch.

Cuillier, hatogatchera.

Cuir, gneunonk.

Cuire, *je fais*, krittha, chiritha, haritha; *cela est cuit*, karithi, *vel hieri*; *cela me cuit*, hagronkeanik.

Cuisse, honitoha.

Cuit, hierl.

Cuivre, kanadzia (*a chaulière*)
steguentchera (*fer.*)

Culotte, hetnatchochta.

Cultiver la terre; *je cultive*, guienteach, chienteach, hayenteach.

Cure dent, ondenatalahgeatta, ondenodziaguéh-attakka.

Cure oreille, ondadahontagueh-attakka.

Curieux, je suis, gatarondonch-

kon; *tu*, chatarondonchkon; *il*, hatarondonchkon.

Cygne, hehé.

D.

Daguet, jeune cerf, tohsarakak ganachasadegna.

Dame, rhôna; les dames, les ennemis, honatonhisen.

Dammé, o: hon . . dehatonhonkariakch; je me damne, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

Demoiselle, echenno-anen gondakont, gakchagona.

Danger, deyodenonhianitti tocha guideron.

Dans, hagonhea; dans l'espace de &c, ne s'exprime point.

Danse, ônnomia.

Danser, je danse, gnoniaha, ohnonniaha, hanonniaha; je danse la decouverte, gattonkayenha; *tu*, chatonkayenha; *il*, hattongest; je danse le calumet, guenergearahech; *tu*, chenergearahech; *il*, haneré &c; je danse en rond, gastoroch, chastoroch, hastoroch; je danse la medelline, khidoch, chidoch, haidooch; j'ai envie de danser, gnonnianonakch; *tu*, chonnianonakch; *il*, hanonnianonakch; je danse, degatka, dechatka, dehatka; je danse bien, gnonniyahienk; *tu*, chnonniyahienk; *il*, hanonniyahienk.

Dard, hetgiondohiagatta.

Darder, je darde, kagatta, chaggatta, bagatta; je darde de poisson, kedgiondôhiageach; *tu*, chedgiondohiag:a, hedgiondohiag:aach.

Dartre, j'ai une, hagneyonch-kean.

Davantage, hissea.

De. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, skataendahret-

taahel; de trois en trois, achenchon; je souhaite de le connoître, gueché ahementha.

Dé à jouer, oninchtan.

Dé à coudre, onniyahakkeea.

Debaler, je debale, gatakearichionch; *tu*, chatakka; *il*, hatakka.

Debander, je me debande, gadekachionch; *tu*, chadekachionch; *il*, hadekachionch; nous nous sommes débandés, deongadekachion.

Debarbouille, je me, gatknochöharech, chakoncho, hatkonchoharch.

Debarque, je, gadidakken, chadidakka, hadidakka.

Debarasse, je, herengakkstahronk; *tu*, herenchakkeitahront, herenhakkeita &c.

Debats, je me, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriaheronk.

Debauché, nhadehorisahienton, garieahetkenohera.

Debauche, je, kenigonrodagach; *tu*, chenigonrodagach; *il*, chagoyomigon.

Debille, je suis, haguiatguenheyon, sayatguenheyon; *il*, hoyataguenheyon.

Debonder un baril, kchirodagach, tchirodageach, hatchirodageach.

Deborder. Cela deborde, heyônenetonku; la rivière est debordée, hôhnötöndié, vel hotnegavaenrati.

Debouche, skachiharongeon; je debouche, kchiharongach; *tu*, tchiharongach; *il*, hatchiharongach.

Debourbe, odaraguensi; se debourber, hitaraguens; *tu*, chtaraguens; *il*, hatharaguens.

Debouter, cela deboute, hodokta.

Debrouiller, je, degoriachioch, dechoriachionch, dehorfachionch.

Deca, en deça, gârô ahongottakkei.

Decachete, kesechtagatchonch ; *tu*, chesechtagatchonch ; *il*, hassechtagat &c.

Decampe, *je*, degnatakkes, dehnatakkes, dehanatakkes.

Decapite, *je*, keniarikch, cheñiarikch, chagoniarikch.

Deceinds, *je me*, gatagearichionch, chatagearichionch, hatagearichionch.

Deceler, voyez *découvrir*.

Déembre, *le mois de*, dzitoréha.

Dechaisne, *je*, dekchichton dagach, dechichtiston dageach, dechahistion dagach.

Decharger, *je me, présent*, hagatrennayenha ; *temps passé*, sagatrenayen ; *tu*, satrenayen ; *il*, hatrenayen ; *je décharge quelq*, kehré na sasek, (*j'aide à décharger*) vel keguetta-chionch (*je décharge*) melius ; *je décharge mon cœur*, dagriesachatta tohanisaknigonaroten (*je dis tout ce que je pense*.)

Decharge, *unne décharge de coups de fusil*, sadiechonra sutton.

Dechausser, *je déchausse*, dekerattachionch, decherattachionch, dechagorattachionch ; *je me déchausse*, degarattachionch ; *tu*, desarattachionch ; *il*, deharattachionch.

Dechire, ôteradzion ; *je dechire*, gratzionch, chratzionch, haratzionch.

Decide, *je*, hadegennagonda, hadechoeennagonda, hadehahsenmag &c ; *l'affaire est décidée*, onen gorisi chiahi.

Decloue, hoteronhearondagæn ; *je declotte*, kronhearodagæch ; *tu*, chronhearondagæch, haronharondagæch.

Decocher, *je decoche une flèche*, guiaqæch, chlaqæch, hayaqæch.

Decolle, *je*, skanendachionch,

chanendachionch, haranendachionch.

Deconcerté, gatihédetcha . . . hôtaa ; *je deconcerte*, kedeohta, che-dechta, chagodechta.

Decouds, *je*, kenikongæch ; *tu*, chenikongæch, chagonikongæch ; *decoust*, kanikongæn.

Decourage, *je me, voyez courage*.

Décours de la lune, niemnita guemhiata.

Décousu, kanikongæn.

Découvert, parti decouvert, on-hatikakkenion ; *je vas à la découverte*, sagatakahné, satkatahné, hatkatahné.

Découvrir, *je découvre*, kagak-nionch, chegakkennionch, chago-gakken ; *je découvre, j'ote une couverte*, keheasserionch, cheheasserionch, chagoheasserionch ; *je découvre, je dé-cèle une affaire*, je m'aperçois de ce qu'il faut faire, grihorens, chrihorens, harrihorens.

Decrasse, *je*, guestagæragueh-sach ; *j'essuie la crasse*, vel guestagearoharech, *je lave la crasse* ; *je me décrasse*, gadatestagæraharech, chata-destagæraharehi.

Decrepit, *je suis*, gadiadicchiahi, sadiadicchiahi, hodiadicchiahi.

Decroché, ganiondagæn ; *je décroche*, kniondagæch, chmiondagæch, haniondagæch.

Decrotte, *je me*, gadatetaragueh-sach ; *tu*, chadatetaraguesach ; *il*, hadatetaraguesach.

Dedaigne, *je*, kguenranik, chgu-enranik, haguernrank : *je suis dedaigneux*, kguenranichkon, cheguenranichkon, haguernrank.

Dedans, Agónha.

Dedis, *je me*, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta, sahadennenoyenta ; *je dedis quelqu'un*, kennoyentanik, chennoyentanik, chagonnoyentanik.

Deffais, *je*, skegeis¹ -ich, tohe-gatchonch, shagatchonch.

Deffaut, *j'ai des defauts*, hades-agrisahienton-cahetken.

Deffends, *je*, keyariohta, cheyarihta, hayarihta ; *je defendis quelq.*

gwn, kenhék, chenhek, chagonhek.

Deffendu, *cela est*, heati hahsenré.

Deffi, *je fais un deffil*, gatongarotha, hatongarotha.

Deflier, *je me defle de*, kenigonrattagesas, chenigonrattagesas, chagoni-non &c.

Defoncé, hotenerarichonch ; *je defonce*, kenererarichonch, ohene-rarichonch, hanerarichonch.

Defriché, kahentonni ; *je deffriche*, kendonniahia, chondonniahia, ahentonniaha.

Defunkt, kégahiondon.

Degager, *se degager de*, deakata-diakkes, dethabatadiakkes, dethattyadakkes ; *degager quelq. chose*, des-kekes (*je retire*) kagaranonna (*mes gages*).

Degel, *le*, ganonnianasenha ; *cela est degelé*, ononniandasen ; *je fais degeler*, gnonnianasenta ; *tu*, ohnounnianasenta, hanonnianasenta.

Degoûté, *je suis*, hiachtenté seakkahesach, hiachtentesakahesach ; *degoûter*, cela degoute, eatchahonnonik.

Degrasser, *je degraisse de la viande*, deguondenseraguenseronch ; *je degraisse*, knaguehesach ; *tu*, ohnaguehesach ; *il*, hanaguesach.

Degré, *un*, heratinchta.

Deguisé, hoyá ni hodiadodinchti ; *je me deguisé*, hoyá niguadotinchta ; *tu*, hoyá ni sayndotinchta ; *je deguise ma pensée*, kerbasetta toha ni-sak (*ma pensée*) nigourotin.

Dehors, asté.

Deja ou deya, onenniguéken.

Dela, *tô* ; *audela*, chihagua ; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*.

Delassé, hiaté seaguechkenhyon ; *je me delasse*, (voyez *se reposer*.) gaton-richchenha, chatonrichchenha, hatonrichchenha.

Delayé, desasenrié ; *je delaye*, degassenriek, dechassenriek, dehahsen-riek.

Deliberer, *je delibere*, deguiatoretta, deohiatoretta, dehayatoretta.

Delicat, *je suis délicat*, hakko-niench, sakonniench, hakkonniench.

Delier, *je delie un prisonnier*, kecharondageach, checharondageach ; *il*, chagocharondageach ; *je delie*, grinchionch, chrinchionch, harinchionch.

Deluge, *le*, tohi honodonnoni sentziagegul, *tel* sahonnonha sentziag²egul.

Demaillote, *je*, kerhonchera gat-chonch, cherhonchera gatchonch, harhonchera gatchonch.

Demain, hiourhenna ; *après demain*, endgisrhenna, *vel* oyahisren-na.

Demande, *je*, kneganik, ohneganik, haneganik.

Demanger, *cela demange*, horokset ; *cela me demange*, hagronknik.

Demarche, hayana ; *belle demarche*, hayano ; *mauvaise demarche*, hayanahetken.

Demate, oderondodagseen, ontier-cherodakkes ; *j'ai dematé*, ongaderondodagseen, hesaderondodagseen ; *il*, hotonderondagseen.

Demesle, *je*, degorachionch, dehorachionch, dehorachionch.

Demembre, *je*, hagatchioha, satohioha, hatchioha.

De même, sagat *vel* netô niont.

Dementir, *je dments quelqu'un*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonyentanik.

Demettre, *je me suis demis le bras*, hagnentchanih ; *tu*, sanentchanih, honentchanih.

Demeure, *je*, tguideron, tohideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabane*.

Demi. *A demi*, achennonk ; *fait a demi*, achennonk nahokten.

Demoli, ôtkatchon ; *je demolis*, ktatchonch, chkatchonch, shakatchonch.

Demon, nechchonrhônô.

Denoter, *je denote quelqu'un*, keyanota, cheyatanota, chagoyatanota.

Denoué, ganoskarodageen ; *je noue*, gnosksarodagach vel krinchionch.

Dent, honozzia ; *j'ai mal aux dents*, hagnogariakch ; *jarache une dent*, keneigiodagach, chenstgiogdagach, chagonstgiogdagach.

Depescher, *je depache quelqu'un*, dekenonseariahatank &c ; *je me depache*, deaknonseariahens, desanonseariahens, dehonorneariahens.

Depeint, *homme depeint*, heyataa, kahiaton (*depeint*) vel gayanati ; *je depeins*, kianata, chianata, hayanatha.

Depenser son bien ; *je ḡc*, gadeksichiaach toha ni sayen ; *tu manges tout ce que tu as*, chateksichiaach toha ni sayen.

Depeuplé, ondatonsentgiattonti ; *je depuple*, keyonsentgiattonta, cheyonseentgiattonta, chagoentgiattonta.

Deplacé, herenskayen ; *je deplace*, herenheskiinha, herenhetchiinha, herenhehayenha.

Deplais, *je*, tournez *on me hait*, voyez hair.

Deplanté, skahniodageen ; *je de-*

plante, keniodageach, cheniodageach, shaniiodageach.

Deploier, *je déplore mon sort*, gatadenhatinha &c.

Deploye, *je*, ktagearichionch ; *tu*, chtagearironch ; *il*, hatageari &c.

Depouillé, ondatasseronhel ; *je depouille*, kehsasserach, cheheasse-rach, chagoheassorach ; *je me depouille*, gadassaronch, chadasseronch, hadasseronch.

Depuceler, dekeyahariak.

Depuis q, tōqué ; *depuis quand*, sentonké.

De quoy ? hôt.

Deraciné, gakterodagwen ; *je deracine*, kterodagach, chterodagach, hakterodagach.

Derangé, *je derange*, voyez *de-placer*, vel herenkahetittheronk.

Derechef, hoyages.

Dernier, *le plus jeune*, hochtei ; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires.

Derobe, *je*, kene...hkach, chenenchkach, hanenckach ; *a la derobée*, dassetigué.

Derouille, *je*, kechkenseraugueach, checohenseraugueach, hachkenseraugueach.

Deroule, *je*, kseenoniachonch, chenonniachonch, haheenonnia.

Derriere, onaguen hagea ; *derrière moi*, knaguen hagea, vel kechon-né hagea ; *derrière toi*, chnaguen hagea, vel chechonné hagea ; *derrière lui*, honaguen hagea, vel hechonné hagea.

Des que, tōke geato.

Desacoutume, *je me*, ssagrihondies ; *tu*, dzisarihondies ; *il*, shorihondies.

Desaltere, *je*, keyonrianaenta ; *tu*, cheyonrianaenta, chagoyonriana-

sent; je me dévoue, gadatceriana-senta; cela désaltère, ahonriana-sent.

Desaprouve, je, voyez je blâme.

Desarme, je, kekseach ondatien-ta, chekseach ondatienta, chagoye-ach ondatienta.

Desavoue, gatonhiha, chatonhi-ha, latonhiha.

Descend, je, gatseenenta, chatk-sonenta, hatkeenenta.

Descente, shahasnenti, id. che-min qui descent; descente de boyaux, hanhonchagonhes hehio sens, nio-yourasea.

Desemplir, v. vider.

Desenfié, hiate dziodosa, godo-eachion; je deuenie, skadoeachionch, tohadoeachionch, shodosachionch.

Desennuie, kenigonriaha, che-nigonriaha, chagonigonriaha.

Desensorceler, skedgiens on-dathennahasinna, (je gueris le sort qu'on lui a jetté.)

Desenyvre, je me, magattoguen hatié hagnoneahatonhilna, (je ratraps l'esprit que le vén m'avoit ôté); je desen-yvre quelqu'un, kenigonrondahach, chenigonrondahach, chagoniguron-dahach.

Desert, kayentsi, vel kayentayen.

Deserte, je, kentonniaha, chen-donniaha, ahendonniaha; je deserte, suis, gadiadattonta, chadiadattonta, hadiadattonta, vel skeniaguens, tehe-niaguens, sheniaguens.

Desesperé, honigonkenhèvon; je suis au desespoir, haknigonkenhèyou; je me desespere, je m'afflige, em-guennigonriakoh, vel haguennigon-kenheyon; j'en desespere, gentiesaguennigonriagul; je mets au desespoir, kenigonkenheyata, chenigonkenhe-yata, chagonigonkenheyata.

Deshabille, je me, gateasseronch,

chatasseronch, hatsasseronch; je des-habilie, kecasseronch vel keyataittachionch.

Deshonore, je, keyatehata, che-yatehata, chagoyatehata; je me des-honore, gadatatehata, chadatate, ha-datatohata.

Desja, vite, hôohnôre.

Desir, je desire, garaganhek, cha-raganhek, harayanhek.

Desobeis, je, keennondies, che-ennondies, chagoennondies.

Désolé, voyés affligé.

Désordre, deyahonniagak.

Désormais, entkenhati.

Dessossé, gachiendatakkéen; je desosse, guechtiondageach, chech-tiendageach, hachtiedageach.

Dessechée, viande, shearatin; je fais dessecher, guerhata, cherhata, har-hata.

Dessein, j'ai, guerhé, cherhé, rerhé; a dessein, ti haetti; sans des-sein, chikénon.

Dessale, hiate dziodchiketta; je fais dessaler, gnana-senta, aontedziketa hendachia.

Desserré, karodinchti; je des-serre, krodingchta, chrodingchta, haro-dinchta.

Dessine, je, guianata, chianata, hayanata.

Dessoudé, tiodesonderageen; je desouds, gassonderageach; tu, ohas-sonderageach; il, hassonderageach.

Dessous, hagonhea.

Dessus, hentken par dessus, —.

Destin, c'est mon derrière, haeri, tohanie/aguladodenchi.

Desunir les esprits, je desunis, dekenigonrakachionch, dechenigonrakachionch, dechagonigonrakachi-onch.

Detacher, hoterinchlion; je de-

tache, krinchionch, ohrinchionch, harinchionch.

Determiné, homme déterminé, hischtente hattageas ; je me détermine, gatadenigonrichhkoh, chatadenigonrichhach.

Détrillé, mort dattert, ondatchatongeon ; je détrille un mort, kechattongeas, cheehatongeas, chagochattongeas ; je détrille quelq. chose, kechahens, chechahens, hachahens.

Detorse, j'at une, hagatcharak-kagui.

Detortille, kahadasechon ; je detortille, kheadachechonch, cheada-chehonch, hahadasechonch.

Detour, heren nhéyontronhagen ; je prend un detour, heren hen-gatronhagen, herenachatronhagen.

Detourne, je, heren hekkattha ; tu, herenhechkattha ; il, herenhehagattha ; je me detourne, herenskatkattha, harenhechatkaktha, herenhehaktha.

Détrempe, je, gnanaesenta, ohnnaesenta, bananaesenta ; detrempe, gnanaesenta.

Detroit, un, dehistahé.

Detruis, je, gasentsach, chasent-sach, hasentsach.

Devancer, je devance a la course, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongottanik.

Devant, ohenton ; je vas au devant, keyaterattanihé ; tu, cheyate-rattanihé ; il, chagotterattanihé.

Developpe, je, guerhorochionch, cherhorochionch, rorhorochionch.

Deviens, je, ne se dit point seul, le mot hatié s'exprime. Ex. je deviens fort, dakkeiechhere-hatié ; quesque cela deviendra, hót nenhiohia-tahseen-ha.

Detül, je suis en, hagaterenhich, sateréhich, hoterehich.

Devin, hatadotha xenoyatachi-onch, (je devine la pensée d'un autre.)

Devine, je, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

Devisage, je, dekekoncharitta, dechekoncharitta, dechagokoncharita.

Deviser, je, gataaron, chataaron, hotaaron.

Devoile, je, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

Devoir, c'est mon devoir, i hagris ; je dois, on m'a presté, onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik ; je dois aller, enguetta, enchetta, enretta ; il est de mon devoir, hagataderieahieni.

Devore, onhayatagarien ; je devore, keyatagarikoh, cheyatagarikoh, chagoyatagarikoh.

Devot, geri hiouati.

Deux, tegni ; deux hommes, dehiatague ; tous deux, tedziaren ; deux animaux, degayatagué ; lequel des deux, chonnen dehiatagué ; de deux jours l'un, hahendahættahahi.

Destre, main dextre, mon, keyennerekki ; ton, cheyenerekki ; son, hayennerekki.

Diable, nechohonronon.

Diamant, ganenhy neron.

Diarée, dehigotiatongotta.

Dieu, garonhiague, onheennague-ratti ; je pris Dieu, gaterennayenha.

Diffamer, v. deshonorier.

Differemment, hoyadzik.

Different, cela est different, til-gaté.

Difference, je fais de la, hiate degayondaa ; tu, hiate dechayondaa ; il, hiate dehayondaa.

Difficile, onhit ; cela m'est trop

difficile, haguemhitanik, sanhitanik, honhitanik ; **difficile à dire**, honhitayaheron.

Digne, il est digne de commander, hotoguentina endiokkeenha sis ; je suis digne, haktoquenti, satoguenti, hotoguenti.

Digne, deyasseraronhae vel os-seré.

Diligent, il est, hahniahnoré ; je suis, guehniahnore ; tu es, chehniahnore ; je me diligente de faire, guechohmore, cheochchonore, hachnore ; je me diligente de dire, gadeennachnorp, saddennachnorp, hadennachnorp ; je me diligente de marcher, agulanadet, sayanadet, hoyanadet, vel guianoré, chianoré, hayenoré.

Diminue, cela diminue, je déminue quelque chose, guechteata, chechtata, hachtata.

Dire, je dis, gatonk, chatonk, hatonk ; je dis a quelqu'un, keytonsek, cheyatonsk, chagoyatonsk ; je dis, guiheron, chiheron, honheron ; je dis sois, gatongkka, chatonkka, hatonkka ; j'ai dit a quelun, isen, hasen ; je dirai, enguiheron, enchiheron, enhenheron ; je dirais, aguilheron, achiheron, ahemheron ; j'aurois dit, aongwenna, ahesenna, ahaesenna ; j'aurai dit, enguileronk, enchideronk, enhenheronk. On dit, hlondonk ; je te dis, gonyatonsk ; tu me dis, chkatonsek ; je luy dis, heyatonsk ; il me dit, hagatonsek ; tu lui dis, hechatonsk ; il te dit, hyatonsk ; il lut dit, hotonsek ; je l'au dit, gonyatonshei ; tu mas dit, chkatonseihi ; je lui ai dit, heyatonsheihi ; il ma dit, hagatonseihi ; tu lui as dit, hechatonseihi ; il t'a dit, ahotonseihi.

Discontinue, je, saguenirhen, sachennirhen, sahennirhen.

Discorde. La discorde est entre eux, hotiri hôte, vel dehonaderihenné.

Discours, garisa.

Discret, horieanoronk.

Discourir en public, hagatetaha ; tu, satas ; il, hotaa, kahaoheragonhae ; discourir, haguetaron ; tu, sataron ; il, hotaron.

Disculpe, je me, meagriengsag-dagen, hagrieshechithna.

Disert, eloquent, harisayenk.

Disette, je suis en, haguechmas ; tu, sayéhas ; il, hoyessas.

Discur, harangueur, haseunnotiésonk.

Disparu, cela a, gesaton sahsaton ; je dispara : ~, tonsagadiadatton, dongsachadiadatton, vel dongsagatton, dongsachatton ; il, dongsachatton.

Dispersé, on les a, dehonhanati ; je disperse, dekeyarenati, deoheyarenati, dechagoyarenati.

Dispos, voyes agile, hoyadadet.

Dispose, je me, a &c, gasseroniaha, chasseronisha, hasseroniaha.

Dispute, degadatchach, dechadatchach, dehadatchach.

Dissemblable, hia deskiatierin.

Dissimule, haribasetta ; je disimule, grihesetta, cheriesetta, haribasetta.

Dissipe, je, gnagorach, chnagorach, hanagorach.

Dissous, je, gassonderageach, chassonderageach, hassonderageach.

Dissolu, hotassonderageen.

Dissuade, je, dekenigonratenionch ; tu, dechenigonratenionch ; il, dechagigonron &c.

Distance, tcha na deguiatere ; il y a 20 pas de distance, deyeyanassen toha na deguiatere.

Distinctement, cela paraist dis-

tinctement, heyyendet, hehichiendat ; je parle distincte ḡc, tohōtaheente toha hagueta.

Distinguer, je distingue quelq chose, hekeyendes, hechiendes, hehayendes.

Distras, je distras quelqu'un, kenigonrasenriaha, chenigonrahsenriaha, chagonigonraheenriaha.

Distribue, je, gatenras, chatenras, hatenras.

Dit. Cela est dit, honen gasen.

Diversement, on en parle diversement, hoyu na dehiontonhronk.

Divertis, je, kenigonroriaha ; tu, chenigonroriaha ; il, chagonigonroriaha. Je me divertis, gadatnigonroriaha ; tu, chadatnigonroriaha ; il, hadatnigonroriaha. Cela est divertissons, honigonroristar, vel a onses est.

Divin, hotoguenti.

Divisé, degakachion ; je divise, dekekachionch, dechekachionch, dehakachionch ; les sentiments sont divisés, dehotinigonrakachion.

Divulgué, kanhoanatl ; je divulgue une affaire, kribôbanatta, chribôbanatta, hariboanatta.

Dix, sassen, dixieme. De dix en dix, sassen chon ; diz sept, sassen tchiatak kahré ; diz huit, sassen tegueron kahré ; diz neuf, sassen eaderon kahré ; diz mille, sassen nien-nie serassen ; diz fois, sassen nion ; diz jours, sassen nieentagué ; diz mois, sassen nieanni ; diz ans, sassen nikaguenhagué.

Docille, je suis, sanguennigorio, ohennigorio, hennigorio.

Docte, je suis, hagnigonrsanen.

Dodu, je suis, hagassen, sassen, hôssen.

Doigt, le, hónia.

Dolent, v. triste.

Dompté, honhaytaguenhiati ; je dompte, keyataguenhiata, cheyata-guenhiata ; il, chagoyntaguen.

Donné, kotahé ; je donne, keyahsé, cheyahsé, chagoyahsé ; je donneois, keyahsékes ; j'ai donné, keyahsé ; j'avais donné, keyahsélinna ; je donnerai, enkehion ; je donnerois, akéhiahé ; j'aurai donné, akéhiahina ; j'aurais donné, akéhiaeili ; Imperatif, donne moi, dassa vel dagon ; je te donne, gonhion, vel gonhiahee ; tu me donne, okhon vel chikiahée ; je lui donne, heyon, vel heyahée ; il me donne, hagon, vel hagahée ; tu lui donne, heson, vel hesahée ; il te donne, hion, vel hyahée ; il lui donne, ho-hion, vel hohiahée.

Dont, nâné. Ex. C'est la le cou-teau dont je me serre, nâné gata assas.

Doré, kahestoserahei ; je dors, keistoherach, cheichtoherach, ha-stosera-ch.

Dormeur, hareserintagachta. Cela endor, kodachta, vel koreserinta-atta.

Dormir, je dors, saguihtahé, sa-entahé, hotahé.

Dos, mon, kehonné, chechonné, hachonné ; nous sommes dos a dos, do-diadecheenna neguen ; vous êtes, dez-giz &c ; ils, dehiacheen &c.

Double, degannanéta.

Doubleur, je double quelq. chose, deknanetta, dechnanetta, dehana-netta.

Doubleure, dehiennanetakka.

Doucement, chkenonha ; je vas doucement, skenonhahigué, hiches, hires ; je parle doucement (bas), gadseen-nachteata, chadeennachteata, hadeen-nachteata.

Doulour, j'ai douleur, hagronhia-guenz, saronhiaguens, hörönhiaguens.

Douter, *je doute de quelque chose,* gadennoyenta, chadennoyenta, hadnennoyensa.

Doute. *Cela est en doute,* hason horihisô tèguen; *sans doute,* ononchô ôtôguenhi.

Doux, *qui n'est pas salé,* hiate hotchiketâ; *j'at l'esprit doux,* hakni-gonrio, sanigonriô.

Douze, tegni kahré; *douze fois,* tegni chon kahraté.

Dragon, kahacherondietta.

Drap rouge, houchterich; *drap bleu,* tiseronatek.

Drapeau, ontiendenchta kaga-henna.

Dressé, kageatongen; *je dresse quelque chose,* kkeatongach, ohkeatongach, hakkeatongeac; *je me dresse,* gadiatageariochchionch; *tu te,* chadiatageariochchionch; *il se,* hadiatagea &c.

Droit, *tout droit,* deyotquenti; *je suis droit,* hagnistagearichchion, sanya &c., hoyata &c.; *adroit,* habille, gueyenniô, oyeyennio, hayennio.

Duquel, chon.

Durant, *que tu es là,* hotiesahi (*pendant*) geatohideron.

Dur, hohnri. *Etre dur au mal,* haguialagaste, sayatagaste, hoyata-gaste.

Durcir, *je fais,* knirta, chuirita, hanirita. *Cela devient,* ôholniké.

Dure, cela dure longtemps, kagasté.

Durillon, kôsahetata.

Duuet, hohnagea.

E.

Eau, hohnega. *Eau benite,* hohnegatquenti; *eau froid,* hohnegano; *eau chaude,* hohnegatarihen; *eau claire,* hiate hónouhio; *eau trouble,*

hohnèken; *eau forte,* hohnegadet; *eau de vie,* etchkarat, vel hohnegadzi-saguen; *les eaux sont basses,* osté; *je suis tout en eau,* deheaktonkaahas; *tu,* desadonksahas; *il,* dehodonkaahas; *j'étois en eau,* deaktonkaaska; *j'ai été en eau,* desaktonkesahi.

Ebauché, gossaheen; *j'ebauche,* gassahsach, chassahsach, hassahsach.

Ebloui, *je suis,* desagatkochkeri; *tu,* desatkonchkeri; *il,* dehatkonchkeri; *cela éblouit,* desakkahrieh.

Eborgne, j', voy. borgne.

Eboule, *la terre,* ontoneentgia nendachia.

Ebranché, karingaroskaron; *j'ébranche,* kerigarikoh, cheringarikoh, haringarikoh.

Ebranlé, kaondakti; *j'ébrane,* gondatha, chondatha, hondatha.

Ebreché, diotiokta; *j'ébreche,* dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch.

Ecaille, karichta.

Ecaillé, kenstenti; *j'écaille,* krich-tentha, chrichtenta, harichtentha.

Ecarlatte, digstaguiqôna.

Ecart, d, heren hegati; *mettre à l'écart,* heren heguienha, hechienha, hehayenha.

Ecarté, egaré, godiadaton; *je m'écarte du chemin,* onga ha hatton, hesahahatton, ohothatton; *j'écarte quelqu'un,* keyadattonta, chayadattonta.

Echalotte, v. ognon.

Echanoré, kagedâron.

Echapé, shoniaguenuhi; *je m'échappe,* sagueniaguenuha, asseniaguenuha; *il,* sahoniaguenuha; *je fais échaper,* skeniaguenthala, tcheniaguenthala, tohagonia &c.

Echaudé, koskondahi; *j'échaude quelqu'un,* keskonteash, chechkont-

sach, hachkontesach ; *je m'échaude*, gadadeskontesach, chadadeskontesach ; *il*, hadadeskon &c.

Echaufier. *J'échaufe quelq. chose*, gatarihata, chatarihata, hatarihata ; *je m'échaufe*, gadiatarihata, chadiatarihata, hadatiarhata ; *je suis échaufé*, dehsaktonkeahas, desadonkeahas, dehodonkeahas.

Echelle, hératinota.

Echine, ôronkséna.

Echo, shichseennnahehti.

Echoue en canot, kehonhearahi ; *j'échoue*, konhearanha, chonhearanha, ohonhearanha.

Eclair, deyomirheanok.

Eclairci, pol, tohiostatek ; *j'éclaircis*, deguechtatetha, deochehtatetha, dehachtatetha ; *j'éclaircis ce qui étoit trouble*, skenonhayenteatta ; *tu*, schenonhayenteatta ; *il*, shanon &c ; *cela s'est éclairci*, dgiononhayendahi.

Eclairer, *j'éclaire*, deguerhatetha, decherhatetha, dehahatetha.

Eclat, *eclatant*, teystatiatek.

Eclat de tonnerre, gaheennnotatiésonk.

Eclater, *j'éclate de rire*, ageon-nachten haguondialha.

Eclipse, ongeaterakkatton.

Econductit, refusé, ohonhateraya-dakken ; *je condamne*, keyaderayadak-kaas, cheyaterayadakkaas, chagoya-a &c.

Eclos, deyonninhonchiagui ; *je fais éclore*, deguenninhonchiak, dehennin &c, dehennin &c.

Eclosure, deyosera ronhes, vel hos-seré ; *je brise une eclosure*, dekronehsag-each hossere.

Ecorce, gachonta ; *la grosse, la première écorce*, oheadgichta ; *je leve des écorces*, knehronch, chnehranch ;

il, hanehronch ; *Pecorce de bouteau*, kanadgiékka.

Ecorche, kahienseron ; *j'écorte*, guienseronch, chienseronch, hayen-seronch.

Ecorné, hótenagarlagui ; *j'ecorne*, knagariach, ohnagariach, hanagariach. *Cornes tombées*, diotenna garanté.

Ecoulé, osté vel hotnegongottî ; *j'écoule*, gastetha, chahtetha, hachte-tha ; *je coule*, gatonde, chatonde, ha-tondé.

Ecrasé, degaritti ; *j'ecrasse*, dekritta, dehritta, deharitta.

Écrit, kahiatonk ; *j'écris*, kiaton-nion, chiatonnion, hayatonnion.

Ecueil, heskötta.

Ecume, oheensta ; *j'ote l'écume*, keenstogach, cheenstogach, hadeen-sto ; *je jette l'écume par la bouche*, ak-keenstota, saheenstota, haheenstota.

Edenté, gotenmodgiogaron ; *j'edente*, kenotgiogaaonoh, chenotgioga-ronch, hanotgiô.

Effacé, geteraguéheen ; *j'efface*, kraguénéheach, chraguéheach, hara-guéheach.

Effarouché, onhateronkeani ; *j'effarouche*, gateronkeanik, chateron-kanik, hateronk &c.

Effleuré, degaguendiagui ; *j'ef-flure*, dekkendiakonk.

Effondré, *j'effondre*, guionratak-kaach, chionratakkaach, hoyonrr &c.

Effort, *j'ai pris un*, hagulatanihé, sayatanihé, hoyatanihé ; *j'ai fait mes efforts*, deguechkenheya, decheochken-heya, dehach ; *la glace a fait son effort*, onen deyotsichiahsé.

Effrayé, hoterons ; *effrayant*, de-yodenhianiti ; *j'effraye*, keyatte-rona, cheyatteronta, chagoyeratteronta.

Effronté, hóterochokon,

Effroyable, kahetkengôna.

Egaux, nous sommes égaux d'age, sadedionguiaodotî ; nous sommes égaux de hauteur, sadedinenhies ; nous sommes égaux en vitesse, sadedianôrê ; nous sommes égaux en force, sadedihichcheré ; vous êtes égaux, sadesma ; ils sont égaux, sahennas.

Egaré, godiadatton ; je m'egare, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton ; j'egare quelq chose, hagattonik, sationik, hotonik.

Eglise, ganonchia toguenti.

Egorgé, omhaniarigui ; j'egorge, guenniariach, oheuniariach, hanniariach.

Egout, toha heganeguit kentak-keea.

Egouter, c'la s'cgoute, skanéguit-kenta.

Egratigner, j'e-gratigne, dekek-setaronch, dechek-setaronch, dechagokeetaronch.

Egrenné, kaoguenhion ; j'egrenne, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

Eguille, deheateronhearongotta.

Eguillon, gonhagatakka ; j'eguillonne, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta.

Eguisé, kahiötön ; j'eguise, kiotonk, chiotonk, hahiotonk.

Elan, ou original, tohiagaragak.

Elancé, je m'elance, deguennatk-eakea, dechennaskesk'a, dehen-nask'ak'a.

Elargi, skagohanatti ; j'dargis, dektageonta, dechtagenta, dehatag-senta.

Elever, j'eleve en l'air, kegnet-chkseach, cheguetchkseach ; il, haguet &c ; j'élève, je nourris, kehidiakch, chayodiakch, chagahodiakch.

Elire, voy. choisir.

Elle, sôンha ; elles, ônonha.

Eloigné, hinon, hègäyen ; j'eloigne, hinon heguenha, hinon hèchienha, heyayemha ; je m'eloigne, hinon saguette, hinon sachette, hinon sahretta.

Eloquent, hörasek toha hôtaa.

Embalé, gastotcheronni ; j'embaile, guistotcheronniaha, chistotcheronniaha, hastotcheronniaha.

Embarque, ondahahsi ; j'embarque quelq chose, kedaak, chedaak, hédaak ; je m'embarque, sagadidaak, sachadidaak, sahadidaak ; j'embarque quelqu'un, je donne passage, keyadi-daka, cheyadidaak, chagoyadidaak.

Embaras dans une rivière, gask-shero.

Embarassé, je suis, haguennhit-tanik, sanhittank ; il, honhittanik ; j'embarasse quelqu'un, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik ; je m'embarasse, gadadenhittanik, chata-ton &c, hatatenhittanik.

Embassade, je vas en, sagnadionhré, snadionhré, hanadionhré.

Embeli, hahioochti ; j'embeli, kelhiochta, ohshiochta, hahihiochta.

Embouchure d'une rivière, ho-charonda.

Embourbé, hadarari ; je m'embourbe, guidaranha, saindararanha, hadararanha.

Embrasser, j'embrasse quelqu'un, keyatchogearonnionk, chegatchogea ; il, chogoyatchogea.

Embrâisé, hotgiéhendahi ; j'embrase, guetgiéhohanatta, chedgiéhohanatta, hatgien &c.

Embuscade, deganenräyen ; je decouvre l'embuscade, kegakkennionch, deganenrahien ; je tombe dans l'embuscade, saguienteha tcha deganen-

rahien ; je m'embusque, degnenhraphyenha, dechnenhrayenha, d'hanenrayer 'tc.

Embroché, dehagohsechti ; j'embroche, degahahseechta, dechahahseechte, dehahahseechta. *J'embroche*, koharha ; je me desembroche, gatatiadchahagach ; je m'embroche, gatatiadôhas.

Emerillon, taritari.

Emeū, dehoyadissonk.

Emié, dégaritti ; j'emie, dekritta, dechritta, deharitta.

Emmaillote, j', kerahoncherronniaha, cherahon &c, chagorahon.

Emmancer, j'emmanche une hache, koharha, choharha, roharha.

Emmener, j'emmene quelqu'un, keyatenhaea, cheyatenhaea, chagoyatenhaea.

Emondé, karenheskaron ; -jemonde, krihn-skaronch, chrinhes &c, harinheskaronch.

Emoussé, deyiotiokta ; j'emoisse, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

Emouvoir, koriaheronk, cho-riaheronk, ahoriaheronk.

Empan, dgioron karata.

Emparer, je m'empare, gadadeenniochta, chadadsenniochta, hadad-senniochta.

Empescher, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta ; j'empesche qu'il ne sorte, heyarichtahiate hayaguens.

Emplatre, ondadiensaronke.

Empli, degahron ; j'emplis, dekronch, dechronch, deharonch.

Employé, c'est bien employé, hadaya nerenga ; j'emploie quelque chose, je me sers de, guechta, chechta, hacheta.

Empoigne, j', guiena, chienna, hayêna.

Empoisonné, honhanachinra-

nontsi ; j'empoisonne, kenachinranontteach, chenachenranon &c, chagonachinra ; je m'empoisonne, gadat-nachinranontsach, &c ; j'empoisonnois, kenachinranontsachka ; j'ai empoisonné, kenachinranontsei ; j'avais empoisonné, kenachinranontsahn ; j'empoisonnerai, enkenachinranontsach ; j'aurois empoisonné, akenachinra, nontsik.

Emporte, j', sakakahsa, schahsa, shahahsa.

Empoule, j'ai une empoule, ha-guenniogui ; si c'est à la main, j'ai une empoule au pied, bagachitogui.

Empresser, je m'empresse, degat non heariatanak.

Emprisonner, j'emprisonne, kenahattonk, chenhotonk, chagonhotonk.

Emprunte, j', aguenihen, senihen, hónihen.

Empuantis, g', guésennahetkenta, chesennahetkenta, hasen &c.

En, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe françois comme en lisant, se dit, lorsque je lisois. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex : vous en êtes le maître, is na chennoi.

En, dedans, hagnonhea.

(En deçà, garhogra.)

Enchaîné, degahichtotahahsi ; j'enchaîne, dekeheichtotahach, de-chehicht &c, dechagohsicht &c.

Enclos, desattenraton.

Enclos, j', degatentratonk, dechattentratong, dehatenratonk.

Enclume, heheichta hechta.

Encore, hórach ; (pas encore, ason.)

Encourager, voyez courage.

Encre d'écrire, heyatonkkea-hoss-senda.

Encre de navire, voy. ancre.

Endepté, je suis, onkkarottonni ; tu es, hesakarottonni ; il est, onhakarottonni.

Endormi, hotahsi ; je m'endors, haguitakch, saintakch, hotakch, vel hagresserintahach.

Endouille, degayonraritti.

Endroit, lieu ; endroit d'une étoff, toha-ganeske-rondakki, hagea.

Endurci, hōhniradi ; j'endurcis, hakniradi, samiradi, hōniradi ; endurci à la fatigue, hiaté hatchente.

Endure, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.

Enervé, hadehotaderadetti ; je m'envere, hadegadaderadietta ; tu, hadechatadera &c ; il, hadehata &c.

Enfant male naissant, hōtonia ; enfant femelle, kotonia ; enfant de deux jusques à 12 ans, male, akohihia ; femme, hekahaha.

Enfante, j', gadektonk, chadektonk, hadektonk.

Enfer, ônéchon.

Enfermé, ondadéhoton ; j'enferme quelque chose, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.

Enfilé, j'enfile, kniharonk, chniharonk, haniharonk.

Enfin, onengwa.

Enflamé, dayodonkkonda ; j'enflame, desaktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.

Enflé, hōdōhea ; j'enflé, hagodia-dohesa, sadiadoheaa, hadiahdosaa ; je fais enflé, gatering-satta, chatering-satta, hatering-satta.

Enfoncer, j'enfonce en marchant, hagachitenhi, sachitenhi, hōchitenhi ; j'enfonce dans la glace, ongadolsid-giak ; j'enfonce dans la boîte, edaragonhea, saguiatenha.

Enfoui, schatagonhea sata ; j'en-

fouis, ouchatagonhea gasetta, chasetta, hasetta.

Enfui, ḷtegeen ; je m'enfuis, gategach, chategach, hategach ; l'eau s'enfuit par dessus en bouillant, deh-satahsenrat.

Enfumé, deyoyengsayen ; j'enfume, gatienerota, chatienrota, hatienrota.

Engagé, onhanhahi ; j'engage, kenhahna, chenhanha, ohagonhanha ; j'engage, j'excite, kenigonrondhach, chenigonron &c, ohagonigon, vel kenigonrondageach.

Engendre, j', kenerichiakch, chenerichiakch, chagoneri &c.

Englouti, heentgiagonhea, cho-yatenhi.

Engoué, ahonhechi ; je suis engué, honguechti.

Engourdi, je suis, hagatchichten, stachichten ; i, hotchichten.

Engraissé, ossen ; moi j'engraisse, gasincha, chasincha, ha-sinchta.

Engrossée, onhanerichiahi ; j'engrose, kenerichiakch, v. engendrer.

Enjambée, umne, dgiehahata ; dix enjambée, ussen hīchahagoué ; j'enjambe, degatahahetcha, dechatahetcha, dehata &c.

Enjoué, kononk-ayoden.

Enyvré, kononhehatonta, chenonhehatonta, chagononhes &c ; je m'envvre, gadatnonhoua, hattonta, chadat &c, hadatnon &c.

Enlève, goyatakk'en ; j'enlève quelqu'un, keyatakka, cheyatakka, chagoyatakka.

Ennemi, mon, haguladerioch ; lorsqu'il n'y a que de la haine on dit : dediatadecheshens ; nos ennemis, haguladerloch deyagsatadecheshens ; nos

ennemis sont venus chez nous sans armes en temps de guerre, onkinadiions.

Ennuier, *je m'ennuie, kkeadahas, chkeadahas, hakkeadas.*

Enrage de peine, *tihonigonkenheyon ; je fais enrager, kenigonheyata, chenigonkenheyata, chago &c ; j'enrage, bagueriendachon.*

Enrhumé, *je suis, gassakha, chassakha, hassakha.*

Enroué, *je suis, degadeenniakch, dechadeenniakch, dehadeenniakch.*

Ensanglanté, *kotkensokahahsi ; j'ensanglante, ketkensokach, chetkeensokach, hatkeen.*

Enseigne, *j'*, keyenstanik, cheyenstarik, chagoyenstanik.

Enseigne, *drapeau, ontieniedenchta.*

Ensemble, *pèle mele, dehiondiechti ; (tedziarins.)*

ensemencé, *kanaguen ; j'ensemence, knakha, ohnakha, hanakha.*

Enseveli, *ahenheyendori ; j'ensevelis, keyenherendoronch, cheyenhayen, chagoyen &c.*

Ensorcelé, *honhahennahash ; j'ensorcelle, keyahennahach.*

(*Ensuite, ohihaga.*)

Entaillé, *karhò ; j'entaille, ke-roch, cheroch, haroch.*

Entassé, *toguent kaguehron ; j'entasse, kkehronha, ohkeronha, ha-keronha, vel grotch, vel grorkach.*

Entend, *j'*, hagatonde, chatondé, hotondé, *vel* garonka, charonka, haronka.

Entesté, *je suis, hagadennori, chadennori, hodeennori.*

Entier, *homme entier, hòriëas.*

Entonne, *j'*, *dans un barił, kne-gondahach, ohnegondahach, hanegondahach ; j'entonne une prière, gri-*

sagadatch, chrisagadatch, harihsagadatch.

Entortillé, *deyoteataané ; j'entortille, kkeadasech, ohkeadasech, hakkeadasech.*

Entour, à *l'entour*, aktatiéha.

Entoure, *detonhetatassé ; j'entoure, detksatasséch, detchetkataséch, dethakewa &c.*

Entraider, *nous nous entraidons, deyageatatiénaheasek.*

Entrainons, *nous nous, deyagatadenonez ; vous vous entraînez, dessatadenonez ; ils s'entraînent, dehotitadenonez. Vozez au supplément la remarque sur ces mots.*

Entraîne, *j'*, *quelqu'un, keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré ; j'entraîne, keyadisseret.*

Entre deux, dehioguen.

Entre nous, *dedsayatoguen ; entre vous, deseayatoguen ; entre eux dehatiniatoguen.*

Entre, parmi, achenonk.

Entre, *chéyondakke ; j'entre, hegriumonk, hechionk, behahionk.*

Entrepoussons, *nous nous, dehagadatrech.*

Entreprenant, *je suis, biach-tenneahauten te hagnoronsck.*

Entrevoir, *on tourne, voir un peu, j'entrevois, degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka &c.*

Entrouvert, *onhahaguanondé.*

Enveloppe, *kaheonnonni ; j'enveloppe, keenonnonniaha, cheenonnniaha, haheson, vel kerhoroch, cherhoroch, harhoroch ; j'enveloppe l'ennemi, satkehe heges, satchehesa heges, satchehegsahegega.*

Envenimé, *hetkenserata.*

Envers d'une étofe, *heren hageati.*

Envie, *j'ai envie de, garaganhek, charaganhek, haraganhek ; j'ai envie*

de manger, gnonhach, chnonhach, hanonhach.

Envie, *je porte envie*, kenossaha, chenossaha, chagonossaha.

Environ ce temps *a*, toké ha.

Environne, *j'*, degataassech.

Envisager une chose, deguiatretta, dechiatto, dehayato.

Envolé, dedgioden ; *il s'est en volé*, desoden ; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. dehôden.)

Envoyer, *j'envoie quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas.

Epais, gatens ; *cela epaissit*, sagatense.

Epanouir, *la fleur s'épanouit*, etgidgiahahagn'i.

Epargne, *j'*, gadenonhianitta, chadenonhia &c, hadenonhia &c ; *j'épargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata.

Epars, *dispersé*, dehierenmion.

Epaule, onia honskaa.

Epée, gachèga.

Eprevier, garahgonha gôna.

Epi, *un*, ononkésaya.

Epie, *j'*, dassetigué dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

Epine, ohikta, *vel* yonheaa.

Epie, *j'*, kegahenhenionk, cheghenionk, chagogahen.

Epinette, *l'*, (ossohradet ; *l'épinette rouge*, ganerattens.)

Epinglé, onteronhearotakkeaa.

Eplucher, *je m'épluche*, gatratin-ta, chatratinta, hatratinta.

Epointé, hotionheariagu' ; *j'é-pointe*, kionheariakoh, chionheariakoh, hayon &c.

Eponge, henégogéatta ; *j'éponge*, knegogzach, ohnegogzach, hanégogzach.

Epoux, épouse, rhona, *vel* ko-

naksei, *mon épouse* ; *j'épouse*, haguenniakoh, samukoh, honniakoh.

Epouvantable, sattageat.

Epouvante, *j'*, keyaterongeanik, cheyaterongea &c ; chagoyate &c ; *je fais la nouvelle plus épouvantable quelle n'est*, griheattegatta.

Eprouve, *j'*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

Epuise, *je suis épuisé de biens*, dehagueradietti ; *je m'épuise*, degateradietti, dechatatara, dehata &c.

Equiper, *je m'équipe*, gasseronniahia, chasseronniahia, hasseronniahia.

Equivoque, dehagonigonrague, *vel* dehoriheagné.

Erable, *l'*, hoheatta.

Erréné, deygoteronkeeniagui.

Escalade, *j'*, degataseenratch, dechata &c, chagonchora &c.

Escalier, heratinchta.

Escarmouche, *j'*, kechonrah-satnoch, chechonra, chagochonra &c.

Esclave, *mon*, haguetohénen, satchenen, hotobénen ; *je fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

Escorte, *j'*, kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.

Espagnol, *seq anen rhonon*.

Espere, *j'*, gue'hé, oherhé, rerbé ; *j'ai espéré*, sagu ri, séri, hóri.

Espion, chagogéhenionk.

Esprit, onigoma ; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta ; *j'ai beaucoup d'esprit*, haknigonrohsanen, *vel* hagnigenrakchten ; *mon esprit*, mon ange, haguiaronchera, sayronchera, hoyaronchera.

Esquiver, *s'éloigner de quelqu'un*, keyadattontanik ; *tu*, cheyadattontanik ; *il*, chago.

Essaye, *j'*, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

Essouflié, *je suis*, agadonricherokta ; *je m'essoufle*, gadonricheroktanik, chadouricherokta &c, hadonriche &c.

Essuié, steraguuéach, haraguéach.

Esceq. naked.

Esté, l', kenhek ; *tout un rire*, kenhatatié.

Estime, j', kerakka, cherakka, chagorakka, vel kenoronka, chenoronka, chagc noronka ; *je suis estimé*, kerakksi, cherakksi, harakksi.

Estre, *je suis*, guideron, chideron, henderon

Estomac, mon, haguidoss sagué, saindosseragué, hodosseragué.

Estropié, hoyatahié sahi ; *j'estropie*, keyatahiesatta, cheyatihiesatta, chagoyatahiesatta.

Et, engva.

Etablir, *je m'établis*, guennague-ratch, chennagueratch, hennague-ratch.

Etancher, *j'étanche un canot*, ke-sechtahach, chesechtahach, hasechta-hach.

Etanché, hiaté hokach.

Eteins, hosseen ; *j'eteins*, gassetta, chaseatta, hassetta.

Etend, j', guesseratonk, chesse-ratonk, hasseratonk.

Etendu, kasseraton.

Eternue, j', deguetohonch, de-satchonch, dehotchonch.

Etinceile, katochichtondies.

Etique, ostientogonha, vel haga-tiseen, (*je suis étique*)

Etoile, hotchichsenokka ; *la ciel est étoilé*, hotchichte nokearonnion.

Etonnant, *cela est*, horiheas ; *j'étonne quelq*, dekeheennotka, decheh-sennotka, dechagheennotka ; *je m'étonne de qc*, saguennigonrokta, sasen-nigonrokta, sahonigon &c.

Etonné, surpris, demonté, *je suis*, deheagasken ; *tu es*, desasken ; *il est*, dehosken.

Etouffé, onhachkeegui ; *j'étouffe*, kecheech, chechkseoh, chagoohkeech.

Etourdi, *inconsideré*, hiaté honigonta ; *j'étourdis du bruit*, k-yata-honchitéha, cheyahonchteha, chago-yahonchteha.

Etourneau, dglogrichta.

étranger, un, hoyansa heyadotin ; *il est venu des étrangers chez nous*, ouktionhseent diaorenhi.

Etroit, niheasseratié ha ; *étofe étroite*, dehionlhageaha.

Etudier, n'est point d'usage, voyez, prends.

Evader, voyez s'enfuir.

Evanouir, *je m'évanouis*, haknigronratton, sanigonratton, honigonratton.

Eveille, j', keyetta, chyetta, chagoyetta ; *je m'eveille*, saguiek, sachiek, sahahiek.

Eventail, otaheakta.

Eventer, *je m'évante*, gatahsekoh, chatahsekoh, hatahsekoh.

Eventre, j', ketkseichtorenha, chetkseichtoronha, hatkseich &c.

Evesque, harihahaeagul.

Eux, hononra.

Exagere, j', grihsanatta, chrihsanatta, harihsanatta, vel grihahiechta.

Examine, j', deguiatoretta, de-chiatoretta, dehayatoretta.

Exciter, *j'ex*, kemigonrodagsach, chenigonrodagsach, chagoni &c.

Excrement, hôte.

Excuser, *je m'excuse*, je me lave d'unne accusation, gadiadoharek, cha-diaodoharek, (honhatonsekkea, de ce dont on l'accusoit,) hadiadiharek.

Exemple. *Il n'y a point d'exemple de cela, hiadeskahierondaa, vel hia heenton te hagoguen, vel hia tête hahsenhi.*

Expire, *j'*, hagonricherattonk, sonnicherattonk, ahonricherattonk.

Expliquer, *j'explique, je dresse un discours, keriatoguenstanik, che-ristatoguenstanik, ohagoriatoguenstanik.*

Exposer un fait, kerihahiennik, cherihahiennik, chagorihahiennik ; *j'expose quelqu'un à la mort, kenhayongué, hekeyatondietta, oheyaton &c., chagoyatondietta &c.*

Exprès, *a dessein, tohi agahetti ; je l'ai fait exprès, tohi saguetti ; tu, tohi setti ; il, tihaeши.*

Exprimer, *je m'exprime bien, grihahiienk, ohriahienk, harihahiienk.*

Extenué, hadehoradiett ; *je m'extenué, gadaderadiett, chadade-radiett, hadadera &c.*

Extraordinaire, *cela est extra-ordinaire, hoyat hongéhantakkei ; homme extraordinaire, hoyati hongé-doten.*

Extravagant, dehonihienha.

Extremite, *je suis à la, honen-hagadatchensé, chadatchensé, hédat-chensé.*

F.

Fable, kagara ; *je conte une fable, kkaratontk, chkaratonk, hakaratontk.*

Face, *nous sommes face à face, dehaguikoncha neguen.*

Fache, *je suis, hagnakeenhi, na-nakseenhi, homakeenhi ; je me fache, hagnakseen, sanakseen, hónakseen.*

Facecieux, *je suis, hagonkeesk-est, chonheeskeat, ahonhees.*

Facille, hiaté honhit, *a dire, ahayeron.*

Fagon, *la façon des sauvages, on-gehonhene ni . . . heyennotin.*

Fade, dohiokkaanich.

Faim, *j'at fain, akohis, sachis, hóchis, vd, gatokariakoh ; j'ai fain de viande fraîche, haguécheatens, sach-satens, hochatens.*

Faineant, *je suis, hagnoronsek, sanoronsek, hónoronsek.*

Faire, (voyez le supplément) ; *je fai-s, gonnisha, chonniasha, ronniasha, vel guecheronniasha ; fais cela, son-niass ; fais comme cela, tonás dziéra ; cela est bien fait, hayenki tingui gou-ohiabi ; cela ne fait rien, tochega, vel haheeri hatié ; je suis bien fait, ha-gulataganonni, saystaganonni, hoyataganonni.*

Fantaisie, *il ne fait qu'a sa fan-taisie, hahonha honigonrat hahierata.*

Faisan, hononniagarehi.

Fait, *prendre sur le fait, kekak-kennionch, chegakkennionch, cha-góakkennionch.*

Faut, *il faut, on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. il faut le tuer, ha honharlo &c ; il s'en faut bien, hisseadgikdiòdokta ; peu s'en est falu, ônen guenhra.*

Fanal, hehacherondaatha.

Fantasque, hodeennori.

Faon, tchichtatienha tohgaragak.

Farinne, stetchera.

Farouche, hiate honigonrahien-das.

Fatigué, *je suis, sagadatchensé, vel hagronhiaguens ; je me fatigue, gadatronhiaguenta, chadateron, hadateron.*

Fauche, *je, guechtonderiakch, chechtonderiakch, hachtonderiakch.*

Faucille, hechtonderiáta.

Faucon. garhagonha góna.

Favoriser, le temps nous favorise, ongeendlochta.

Faux, hechtonderiatha.

Faute, faire, greheaneragach, chriheanerhagach, hariheaneragach; sans faute, hadegagonda; c'est sa faute, ahonrhea horiha.

Feins, kehoretakke, schoretakke, shaohoretakke.

Fellé, têhiotorin.

Femelle, hehron.

Femme, hehron goniagui.

Fendre, je fends, degorinha, dechorinha, dehorinha; fends, dehiorinha.

Fenestre, hónoncha karinta.

Fente, tcha tchiotorin.

Fer, ontuegnethera.

Fermé, ohniri; je tiens ferme, je résiste, gadlatanitta, chadlatanitta, hadlatanitta.

Fermé, ganhotonk; je ferme, guenhotonk, chenhotonk, henhotonk.

Féroce, hiasté hoyendetckon.

Ferré, dehohsichtanentagui.

Fesses, mes, gניתagué, chuitchagué, hanitchagué.

Fesse, je, kechokahessouk, chechokahessouk, chagochokahessouk.

Feste, ahsendatoguenti; c'est le jour de ma feste, i hagnendah-en.

Festu, hahennokkerata.

Feu, le, ontchichta; il y a du feu, outéka; bate feu, outchichta hechta; je bats du feu, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchchichta hechta; je fais du feu, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchchichta hecta; je mets le feu quelque part, kedgiaronk, chedgiaronk, hetgiaronk; je mets le feu à une maison, gnonchendaoh, chnonghendaoh, hñan &c; j'éteins le

feu, gassata, chassata, hassata; le feu est éteint, hosseen.

Feue, hóshahéta.

Feuille, honeratta; les feuilles tombantes, generattenha; les feuilles naissantes, generattonta; feuilla, honeratonda; les feuilles sont à leur grandeur, hotenerattichiah.

Feurier, le mois de, (tiohha).

Ficelle, gachira.

Fiel, dgigahsachera.

Fiente, hóda.

Fier, je suis, gnayé, chnayé, hanayé.

Fier, je me fie a, keyennigonra, nendagui, cheyen &c. chagoyen &c.

Fievre, j'ai la, haktonkahach, hodonkahach.

Figé, óssera hen.

Figuier, —.

Fil, gachira; j'ai perdu le fil du discours, songaderiheattons, donsaderiattons, sahoderiattons; je reprend le fil du discours, sagadatrihea hiendes, sachatatrihesie, sahatrihehiendes,

File, je, kohironniaha, schironniaha, hachironniaha.

Filet, ahara, vel ontaharokke; filet à tourtre, —; filet à la passée, ontaharadakke; filet à tourtre suspendu, ontaharodakke; j'étend un filet, gataharokke.

Fille, une, hehron ason te ganakayenteri.

Fin, delie, niheassa; esprit fin, honignonradet.

Fin, voila la fin, neto hodokta; a la fin, enfin, ônenhon.

Finir, cela est fini, hadegagonda; je cesse, je finis, guenrirhenha, chenrirhenha, hannirhenha; j'ai fini un ouvrage, sakehiahl, sachiahl, hôchiali; je finis, sagokten, sachokten, sahokten.

- Flamand**, skanettai rhonon.
Flacon, kencheta deyotoguen-rhon.
Flaire, *je*, haguesach, sachasach, hoseach.
Flambeau, hontchichtodakk̄ea ; *je pueche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié ; *il*, hatacheraratié.
Flambe, *je*, haktonkota, sakton-kota, haktonkōta.
Flame, hodonkōta.
Fort, *un*, outinra.
Forest, *les*, garhaté, *vel* garhayen.
Forgé, kahiechtionni ; *je forge*, kiechtionniaha, chiechtionniaha, hah-sichton &c.
Forgeron, haiechtionniaha.
Former, *je forme un dessein*, grionniaha, harionniaha.
Fosse, sehatā ; *fossé*, degataria-gui.
Fouet, ondatchoke hechonchta ; *je donne le fouet*, v. *je fesse*.
Fougere, —.
Fouille, *je*, ou *je fouis*, gnageatch, chnageatch, hanageatch.
Foule, *la*, kendioksanen.
Foulér, *je foulé quelque chose*, kad-girooch, chadgirooch, hadgirooch.
Foulure, *j'ai unne*, hakhakke-hadgi, sahakke-had, hohokkeahadgi.
Four, *un*, ontrakkondakk̄ea.
Fourbe, *un*, hadehorihéahienton.
Fourbis, *je*, deguechtatetha, dechechtatetha, delachatetha.
Fourche, *une*, dehionhaktoguen.
Fourmi, dginhonchtogsen.
Fourneau, hénéhiéndāta.
Fournir, *je fournis quelq. chose à*, kehiahēe, chéhiahēe, chagohiahēe.
- Fourrer**, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hécheyata, hehayaata.
Foye, *le*, hotseenchia.
Foyer, *le*, ontégatak̄ea.
Frais, hohndānō ; *eau fraîche*, hoh-neganō ; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, hatin &c ; *un vent frais*, ahoranō.
Fraises, *d* ; ohondadekak̄ea.
Fraise de veau, høyonra.
Framboises, honadgiokkes ohonda.
François, tiotiaguiga.
Fraper, *je frape quelqu'un*, ke-yenta, cheyenta, chagoyenta ; *je frape quelq. chose*, guienta, chienta, hayenta ; *je frapois*, keyentakk̄ea ; *j'ai frapé*, keyentili ; *j'avais frapé*, keyentihna ; *je fraperai*, enkeyenta ; *subjontif*, je fraperois, hakeyenta ; *j'aurai frappé*, hake-yentik ; *je me frape*, gatadienta, chadtienta, hatadienta.†
Fremis, *je*, saguiadondakta, sa-chiadondakta, sa-hayadondakta.
Frene, voyez arbre, (onaza ; *frene franc*, ganeron ; *frene gras*, kahones.)
Frere, *mon*, guiatateguen, chiatateguen, hiatateguen, *vel* dehlaguia-denondera, dedgiadenondera, dehia-denondera ; *mon frere caudet*, heguen-ha ; *mon frere aisé*, haktehilha.
Pressure, hotseencha.
Friand, geniatorich.
Fricasse, *je*, garitach, charitach, haritach.
Frimas de glace dans l'eau, schen-ra.

† J'ai expliqué au commencement qu'à tous les verbes auxquels on peut mettre *je me*, comme *je frappe*, on peut dire *je me frappe*, il faut ajouter au devant du mot Iroquois gaded. Ex : ke-yenta, *je frappe*, gadadienta, *je me frappe*.

Frimas, dehiogronda.

Fripón, henenohkach.

Friponne, *je*, gnenchkach, chnenchkach, hanenohkach.

Frisé, desaknonkeri, desanonkeri, dehononkeri ; *je me frise*, degadadenonkerich, dechadadenonkerich, dehadadenonkerich ; *je frise quelqu'un*, dekenonkerich, dechenonkerich, chagononkerich.

Frisson, *j'ai le*, voyer *je fremis*.

Froid, *il fait*, hótore ; *j'ai froid*, hagatorach, aitorach, hatorach.

Fromage, hsichto chera.

Froment, honadgia.

Front, kendgiagué, ohkendgiagué, haguendziagué.

Frotte, *je*, graniek, chraniek, haraniek ; *je me frotte d'huile*, gadiodokach, chadiadokach, hadiadokach.

Fruit, ôhia ; *il y a bien du fruit*, stahionni.

Fuis, *je*, gategeach, chategesch ; *je fais fuir*, keyatgeata, cheyatgeata, chagoyategata.

Fumé, boucanné, kayengearitti ; *je fais fumer*, guengearitta, chiengearitta, hayengearitta ; *je fume avec une pipe*, hakrota, sárota, harota, *vel* gatchogesch, chatchogesch, hatchogesch ; *fume*, srotin.

Fumée, hoyengeara.

Furieux, *je suis*, hakteat, sat-tageat, hottageat.

Fusil, gachionra ; *mon fusil*, hak-chonra.

Fusille, *je*, kehonorahach, sehon-racatch, hachourahatch.

Fuyard, *je suis*, tidesagadattonti, tidisadattonti, tithodattoti.

G.

Gagé, onhanhahi ; *je gage quel-*

qu'un, kenhas, chenhas, chagonhas ; *je parie*, *je gage*, degulenha, dechien-ha, dehayenha ; *gagons*, dedien ;

nous gageons, dehageahienha, deyaguienha ; *vous gagés*, desahienha, dedahienha ; *ils gagent*, dehohthienha, dehienha ; *je gageois*, deguien-hakké ; *j'ai gagé*, desaguen, *vel* saguienhi ; *j'avais gagé*, saguen hihi-na ; *je gagerai*, d'engulen ; *je gageois*, d'aguienha ; *j'aurais gagé*, daonguenehinhna ; *j'aurai gagé*, a onguenihik.

Gagne, degadentcha, dehadtcha, dehadtchaha ; *on m'a gagné*, dehionguetchaha, déhiesatchaha, dehonhatchaha.

Galant, *homme*, hehnchera nonhets.

Galette, *pain*, horakkeaten, *vel* dyorakkegeenten.

Galle, *j'ai la*, hagnosserach, sanosserach, honosserach, *vel* haguistrenion. *Cela est par tache*.

Galoppe, ktakhé, chktakhe, hat-khé.

Gand, henniotchera.

Gangrenne, *j'ai la*, tigahontzi tcha onkkriñ i.e. *ma playe est noire*.

Garde, *je*, gnonna, ohnnonna, hanonna.

Garde, *je monte la*, gnatanonna, ohnatanonna, hanatanonna.

Garde, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista ; *je n'y ai pas pris garde*, hiate hauguerhi ; *prend garde de ça*, akel.

Gare, herin setta.

Gaté, puant, houtken ; *gaté, sali*, ôhetkenti ; *je gaté quelque chose*, ket-kenta, chetkenta, ahetkenta.

Gauche, *a ma*, skeyennogati ; *a ta*, cheyennogati ; *a sa*, hoyennogati,

Géant, ni hanenhes gôna.

Geay, oiseau, tidi.

Gelé, hononmiano, *vel* hononnya-gen ; *la terre est gelée* ; *il gelé*, gachinhrahyenha ; *la rivière est gelée*, glacé, ohshichô ; *je suis gelé*, haguiata nonniayen, sayata, hoyata.

Gemeaux, dehiôkhen ; *nous sommes gemeaux*, deguikhen ; *vous, dedziken* ; *ils*, dehikhen.

Gencives, mes, gnotgiotakké, chnotgiotakké, hanotgiotakké.

Gendre, hagnenhons, chenen-hons.

Géné, *je suis*, dehsagadiatahahagui, desadiato, dehodiatoha, &c ; *je gene quelqu'un*, dekeyatohahach, deheyatohahach, dechagoyatohahach.

General, en, hageeguitchihsen, *vel* gestigaggeui.

Genie, un, ce qui croient qui les conduit, hoyaronchera. Vozez *esprit*.

Genievre, li, onendionni.

Genisse, tohichtatiemha, tlon-hochkearont.

Genou, le, kontehigué, chontchi-gué, hontchigué ; *je me mets a genou*, degatontkota, desatontkota, dehantontkota.

Gercé, *je suis*, hagôguen, cho-guen, hahôguen.

Germe, honenha ; *cela germe*, hônenhôta.

Gesticule, je, degatieronnionk, dechatieronnionk, dehatieronnionk.

Gibier d'eau, sourac chon ; *gibier de terre*, gondidé chon, *vel* garhangona gondidies.

Git, cy git, to gayen.

Gite, mon, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha.

Glacé, kaheichioch.

Glace, de la, oheichia ; *la glace*

est sans neige, hogakkonhsen ; *la fonte des glaces*, tcha gasichogea.

Glapon, hohsichiotonnion.

Glaciierre, une, hehichagué-hrondakka.

Gland, gariti.

Glaise, lieu ou le chevreuil et le cerf aliment a se trouver, hohlunguen-ohen.

Glande, hôsaheta ; *j'ai une glande*, haksahetata, sasahetata, hosa-hetata.

Glissant, dehionhitchksat ; *je glisse*, dehsagitchksach, desahsitchksach, dehôsitchksat ; *je glissois*, dehsagitchksakkes ; *j'ai glissé*, dehagitchksen ; *j'avais glissé*, dehagitchkeenna ; *je glisserai*, enâsneag-sitchksata ; *je glisserais*, hadehsagitchksach ; *j'aurai glissé*, hadehong-sitchkeenna ; *j'aurai glissé*, dehong-sitchkeen ; *je glisse exprès*, hegatonheisech, hechatonheisech, hehatonheisech.

Glorieux, gnayé, chnayé, hanayé.

Glouton, hóniatorieh.

Glu, osechta.

Glue, je, kesechtahach, voyez gomme.

Gobelet, heneguirhata tiotsenoni.

Gouguenard, jessuis, hagennores, salbenores, hoheennores.

Gôme, osechta ; *je gomme*, ke-hechtahach, chéchechtahach, hasechtahach.

Gorge, ma, gueniarigué, cheniarigué, honiarigué ; *j'ai quelque chose dans la gorge*, onguechti ; *unne gorgee*, —.

Gourmand, honiatorieh.

Gouter, *je goûte quelque chose*, ga-tinentenha, *vel* guektonk.

Goutte, je ne vois goute, hiate kkenha, hiate ohkenha, hiate hagu-enha.

Goutte, unne, skassarata.

Gouverner, je gouverne un canot, deguennidenehata, dechennidenehata, dehemnidenehata.

Grace, je fais, ketinrhé, chetinrhé, chagotinrhé.

Grace, j'ai bonne, haguialahen-sti, saytahiensti, hoyatahiensti.

Grain de bled, dziennenhata.

Graine, honencha.

Graisse, de la, hohechia.

Graisse, je me, gadokach, chadokach, hadokach ; je graisse quelque chose, knôkach, chnôkach, hanokach ; je graisse quelqu'un, kenokach, che-nokach, chagonokach ; **grasse,** kahnokahsi.

Grand homme, hanenhies ; je suis grand, qnenhies, chenenhies, hanen-hies, **grand (long,)** hons ; **grand (et gros,)** goheanen ; je suis aussi grand que toi, sadedinenhies ; je suis aussi grand que lui, sadehaguinenhies ; il est aussi grand que toi, sadedinenhies ; il est aussi grand que lui, sadehilenhies ; nous sommes de même grandeur tous trois, sadehsanenhiedgis.

Grandeur, ma, toha niga ; ta, tcha nicha ; sa, toha nihra.

Grappe, skentokeata.

Grapin, dehiontsehnendakta.

Gras, ossen ; je suis gras, hagassen, sassen hossen.

Gras, le gras de la gombe, osnonna.

Gratter, je me gratte, gatketaach, chatketach, hatkedach ; je gratte quelq, kekedach, chekedach, chagokedach ; je gratte une peau, kogonch, chogonch, rogonch ; **peau gratter,** hiogonheero.

Gratis, je donne, geatl skehion.

Gravé, kayanati ; je grave, gulanata, chianata, hayanata.

Gré, de mon bon gré, hagriheiho-sek, horiheihosek, sariheihosek.

Grèle, hônécha ; il grèle, honécharonkondies.

Grenne, honinchta.

Grenouille, skearak.

Grez, du, pierre, éhiotionksa.

Gril, ondeskondakksa.

Griller, kentchidach, chentchi-dach, hahentchidach ; cela est grillé, kahentchitahsi.

Gris, hohessa hen ; j'ai les cheveux gris, konhratin, chonhratin, ahonhratin.

Grimace, je fais la, degatkoncha-ronnionch.

Grincer, je grince les dents, dugutnodgiathionch, deohadnod &c., dehadnod &c.

Grive, tchichkagak.

Gronder, je gronde quelqu'un, kedacheahens, chedacheahens, chagodacheahens.

Gros, goheanen.

Groiselle, honadiokksa.

Grosse, je suis, gnéri, ohneri, hanéri.

Grossier, hodé ; je suis, hagu-di ; tu es, saindé.

Grossis, je, (je deviens gros,) sak-kohsanenké, chkohsanenké, hak-kohsanenké ; je grossis quelque chose, kekohanata, chkohanata, hakohnata.

Grue, tarera.

Gué, a, dehiontchotsach,

Guenon, guennonha, vel ongaé... gakonchondakksa.

Guespe, hôakkonda.

Guerre, la, honodaguettat ; je vas en guerre, garegeach, saregeach, ha-regeach.

Gueri, *je suis gueri*, ssagadon, dzisadon, shodon, *vel* onhatedgienhi ; *je gueris quelqu'un*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

Guette, *je, deheagnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen.*

Gueule, *v. bouche.*

Gueux, *je suis*, degatonhonkariakoh, desatonhonkariakoh, dehantohon &c.

Guese, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

Guide, dehaha hakkxa.

Guide, *je*, degahahakkeen hatie, dechahahakkeen &c, dehahahakkeen.

Guimauve, herbe, —.

H.

Habile, *je suis*, gueyennio, cheyennio, hayennio.

Hah, *exclamation*, hagué.

Habiller, *j'habille quelqu'un*, kehlatataheita, oheyataheitta, chagoyata ; *je m'habille*, gadiataheita, chadiatahita, hadiatahet.

Habit, *mon*, gatiatahsitohera de-gananeta, satiatahsitohera, hōtiatahsitohera.

Habitant, hayent-ach.

Habite, *j'*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

Habitude, *c'est mon*, toniguenoden, toni chiennoden, toni hayenoden.

Habiter, *je m'habitue à quelque chose*, haguendetohkon, sayendetohkon, hoyendetohkon.

Hable, *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

Hache, askechia : *ma hache*, hagaskechia, saskechia, hoskechia.

Hache, *je*, dekritta, dechritta, deharitta.

Hair, *je hais quelque chose*, guechahens, chechahens, hacheahens ; *je hais quelqu'un*, kechahens, chechahens, chagochahens.

Halé, *je suis*, hakrakkaritti, sarakkaritti, hōrakkaritti.

Haleine, *mon*, gatonries, chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera, ahonrichera ; *je prends halene*, degadonricheratironta, dehondorri, dehadonri ; *il ne fait pas une halene de vent*, hiata tkaarôtha ; *je suis hors d'halene*, gatonriakta, chatonriakta, hatonriokta.

Hameçon, gachahsinontchera.

Hanche, *la*, tchagatnit choxta.

Hanneton, hōnhesa.

Hanter, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoye-rondarha.

Harang, chonhesa.

Haranguer, n'heheennotatié, sonk-haheennotatié ; *je harangue en conseil*, haguetas kahachera gonhea ; *je harangue dans le village*, koheennotatié, cheennotatié, haheennotatié.

Hardes, *mes*, gasseroniathia, chasseroniathia, hasseronniathia.

Harcele, *je*, deguechkenheyata, dechekken, dechago.

Hardi, *je suis*, hiachtente (*t. e. de rien*) haguidateronha (*je n'ai peur.*)

Hargneux, agadennori, sahennori, hahseunori.

Harpon, dehiotglonda hechta ; *je peche au harpon*, gatechegnaharonk, chatechega, hatechega.

Hazard, *par*, gata hadienra.

Hater, *se*, deheaknouearihen, desanon, dehonor, voyez *depecher*.

Haure, ontounheiniodakka.

Haussé, degenseohti, *vel* hentkenkatati ; *je haussé*, hentken (*i. e. en haut*) kraha (*je lève*), chraha, habra-

ha ; je me hausse, hentken gadatralha, chadatr &c, hadatralha.

Haut, hentken.

Hauteur, ma, tcha ni knenhies, chnenhies, hanenhies.

Hauteur, montagne, onondahra.

Haut mal, je tombe du, akehontahas, sachontahas, hōchontahas.

Haye d'épine, dehioheiktaronhea.

Hé, interection, ahi.

Hebeté, je suis, haguidé, saindé, hōdé ; *je rend hébeté*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

Hellebore, —.

Hemorragie, dehiénionkas.

Hennir, je hennis, degarsinteach, deharsinteach, deharsin.

Herbe, haheennokkera.

Herce, unne, deganodgionda gas-sereta.

Herissé, dehononkeri.

Herisson, honhéta.

Hermaphrodite, hehron ene-rôta.

Heron, honiniassageaton.

Hesiter, *je hésite à faire quelque chose,* a sônte hagadeennoudageen, chadeen &c, haden &c, gadouennokkta, chadeennokta, haden ; *je hésite en parlant,* tohagataa, tcha sataa, hotaa.

Hestre, hoskenra.

Heure, il ne comptent point les heures.

Heure, tout a l'heure, onkken, vel onhea, vel kendgik ; *si la chose est passée,* achiadgik. *À la bonne heure,* tant mieux, dehianerinha.

Heureux, *je suis,* haguitenri, sainteni, gotenri.

Hibou, kekôa.

Hier, hacheté ; *avant hiers,* chil-chetek.

Hirondelle, dgironhiori.

Histoire, garihes ; *je conte une histoire,* gatoriahs, chatoriaha, hutoriaha.

Hyvers, koheragué ; *au milieu de l'hyvers,* koherahen ; *le commencement de l'hyvers,* hocherakta ; *le fin de l'hyvers,* hocheraguenghiata.

Hyverne, j', gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak.

Hola, assez, onen, vel aksi, ne fait pas.

Homme, ongee ; *je suis homme,* hagongé, ohongé, rongé ; *il est homme à venir,* on tourne, *il est homme qui menteroit,* ahennoyenta tchanihayadoten.

Honoré, j'honore quelqu'un, kerakka, cherakka, chagorakka.

Honte, j'ai, gatehens, chatehens, hatchens.

Hontoye, je, keyatehata, cheya-tehata, chagoyatehata.

Hoquet, j'ai le.

Horloge, unne, garakkichiak.

Horreur, cela fait, hōttageat.

Horrible, deyodenonhianitti, vel sanigonkenheyat.

Hors, dehors, aste ; *je mets quelque un dehors,* keyaditkench, cheyaditkench, chagoyaditkench.

Hoste, mon, eagueion (*j'arrive*) tcha (dans) hononchiayen (*sa cabane*) ton, eacheon (*tu*) &c ; son, sahayon (*il arrive*) &c.

Huée, je fais la huée, dekeyadon-darikta, decheya, dechago.

Huit, tegueron.

Huile, ôhna.

Huile, j', gnokach, ohnokach, hanôkach ; huile, ganonkahei.

Humecté, kananahéenta, hananahéenta.

Humeur, je suis de mauvaise humeur, degatariendokoh, dechaterien &c, dehaterien ; *je suis de bonne*

Humeur, hagnigonronheeskaak ; c'est mon humeur, toni knigonrotin.

Humide, hout chatenhi.

Hupé, hostôserôta, hogokgiâhra.

Hurle, je, comme un loup, garkentat, charkentat, harkentat.

Hydropique, haguiadoha, saidiadoha, hodia &c.

Hypocrite, krihei hesti hen.

I.

Jabot, honiata.

Jadis, hôrihea gâyon.

Jaloux, je suis, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin,

Jamais, hia heenton.

Jambe, hononda ; le gras de jambe, osonnna ; le devant de jambe.

Janvier, le mois de, v. au supplément Mois, (dziotaragona.)

Japper, je jappe comme un chien, kahhiaha, channiaha, hanniaha.

Jardin, kahlientsi.

Jargon, mon, niggennodin, nichennoden, ni hahsennoden.

Jarret, guittigué, chiattigué, hoyattigué.

Jaune, hotgikkearogon ; je rends jaune, hotgikk'a nist gassoch.

Javelot, ils ne le connaissent point.

Jaunisse, j'ai la, deheagueoch-kennadiagui, desachkenna, dehochkenna.

Ici, tonin ; par ici, tonen hagea.

Idée, c'est mon idée, neto ni eaknigronrotin ; je change d'idée, deskagadat nigonratenionch.

Je ou moi, hi.

Jai, (avoir), saguien, sayen, hoyen.

Jesuitte, hatit glenstadgi.

Jesus, Hiësâos.

Jet de pierre, toha ni gasseres ha-gonenhiondi.

Jetter, je jette quelque chose, gadion, sadion, hodion ; je jette des pierres a quelqu'un, kenenhiohiag-sach, chenenhio &c, chagonenhiohiag-sach ; je jette quelqu'un par terre, keyahsendahechta, cheyahsendahech-ta, chagoyahwenda &c.

Jeu, kahienda.

Jeuner, je jeune expres, haguendondietti, sayendondietti, hayendondietti ; je jeune de force, gatonkarikoh, chatonkarikoh, hatonkarikoh.

Jeune homme, hakohatasse ; jeune fille, ekohatasse.

Ignore, j', hakkondonk, sak-kondonk, hokkondonk.

Ignorant, je suis, hiachtente guehienk, chehienk, hahienk.

Il, pronom ne s'exprime ordinairement point. Ou est il ? kanen then-deron ; il est là, tō thenderon.

Ille ou île, kaeseno ; dans l'île, kaesennagué ; au bout de l'île, tcha hotennokta.

Image, kayatonchera hèyatata.

Imagine, j', guennonk ton-nionk, chenonk tonnionk, hononk-ton.

Imbecille, hiate honigonrata.

Imite, j', kenagueranik, chena-gueranik, chagonagueranik.

Immobile, hiate hotorik heronk.

Immodeste, hiate hotehens.

Imparfait, qui n'est pas fini, ason te eadeyennichiahi ; plein de défauts, ti eahetken hayata hien tatié.

Impatient, honaksenckon, vel dehateriendokoh.

Impatienter, je m'impatiente, degateriendokoh, dechate &c, deha-terien &c.

Impitoyable, hiate hodaniten-
ron.

Importe, cela, gariheanoron ;
q'importe, tochega, *vel* haheeri hattie.

Importun, *je suis*, akonhachon,
sahonhachon, hahonhachon.

Importune, j', keyehonchterha,
cheyahonchtaha, chagohonchterha.

Impression, cela fait impression,
gonigouragonheséheasens.

Imprudent, hiate dehayatoretta.

Impudent, hiate hatersakka.

Impudique, hontchinadonch-
kon.

Incapable de &c, godgihoha.

Incertain, *je suis*, hiate hak-
touguensek, satoguensek, hotoguen-
sek.

Incessamment, onen geato.

Incision, *je fais une*, degorinha,
dechorinha, dehorinha.

Incise, j', keyatarichta, cheyata-
richta, chagoyata &c.

Incommode, haheentonniat.

Incommoder, *j'incommode quel-*
qu'un, keyodatch, cheyodatch, cha-
goyodatch.

Inconnu, hiate honigonrayendas.

Incorrigeable, hiate hadennua-
hakka.

Incredule, hiate hatondatch, *vel*
hiate horiheioteronna.

Incouite, ason ¹⁰ kabientei.

Indevot, hiate horiheithiesti.

Indifferent, hiate hachniach.

Indigne, sahetken.

Indigestion, *j'ai une*, guennak-
tiach, chennaktiach, hennaktiach.

Indiscret, hakrihagayen, sa-
riheagayen, horisagayen.

Indocile, horiheahetken.

Indolent, hónorонsek.

Industrieux, agsegui nhé ha-
yenken.

Inegal, dehiote hen.

Inépuisable, hiate haheet ha
ondokten.

Inevitable, totchi hiahsenhi.

Inexorable, hiate hatanitenrhé.

Infanterie, hatiskenraguetat
hektaguéchon hennes.

Infatigable, hiate ta dehach-
kenheyons.

Infecté, etkenkagras, *vel* gason-
nahetken ; *j'infecte*, kehiasseatta,
cheyasseatta, chagoyasatta.

Infiniment, hageech.

Infirme, *je suis*, haguetgiôha,
satgioha, hotgioha.

Informar, *je m'informe*, herihea
nondonk, cherihea nondonk, chago-
ri ; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.

Infuser, *je fais*, gnanaheenta,
chnansheenta, hananaheenta.

Ingenieux, ageeguinhehayenk.

Ingrat, hiaté hennon tonnionk
tchani onheentonrhekkeka.

Inhume, j', kenontahach, che-
nontahach, chagonontahach.

Injures, *je dis des injures*, kena-
nicherongach, chenanicheron &c,
chaganoiche &c.

Inhuman, v. *cruel*.

Innocent, *il est*, hiaté herihea
nerageen—onheariheahetchina (*de ce
dont on la accusé*)

Inquiet, *je suis*, hiate aknigon-
riosek.

Insensé, voyez *fol*.

Insolent, *je suis*, hakrihagate,
sariheagate, horiheagate.

Instant, tchansa honisséha ; *a*
l'instant, toké geato.

Instruire, *j'instruis quelqu'un*,
kerihoriennik, cherihoriennik, cha-
gorihoriennik.

Insulter, *j'insulte quelqu'un*, ha-

dekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeran &c.

Interessé, *je suis,* hasgasteniaron, *vel deheaknonbianiek.*

Interprete, chagohseenngaa-datch.

Interprete, j', kriheagadatch, oh'heagadatch, harisagadatch.

Interieurement, haknigonra-gonhea.

L'Interrogation s'exprime en mettant *ken* à la fin du mot suivant.
Ex : *Es ce toi ? isken ? cela est il bien !* netóken, *vel shianer* isken.

Interroge, j', keyarondonk, oheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* kerihateakkéach, cherihea, chagorih-en.

Interromp, j', kerihoriennik, cherihoriennik, chagorih &c.

Intime, *mon intime ami,* onguat-si, dziatchi, hónatchi.

Intimidé, onhatchanitti ; *j'inti-mide,* keyatetchanitta, cheyatet, cha-goyatet.

Intrepide, hahseriaté.
Introduis *quelqu'un,* kederonné, chederonné, chagoderonné.

Investiver, *voyez injurier.*
Inventer, *j'invente une histoire,* grieacheronniaha, chrihea &c, harih-en &c.

Investis, j', satkeahégéa, dech-eahegen, deholahégéa.

Invincible, *je suis,* hiate hahset onknénanianik.

Invisible, hiate hoguent.
Inviser, *j'invisé d'un repas,* ke-nonkhé, chenonkhé, chavonoukhé.

Inutile, dont on ne se sert pas, hiate hechta ; *cela est inutile,* c'est en vain, hiatarheaton.

Joyeau, joyeau, kanenlia noron.
Joindre, *je joins une chose à unne*

autre, degranegnenha, dechraneguen, dehara &c ; *cela est joint,* degarane-guen.

Jointure, *une,* deyossondera.

Joli, hiò, *vel kattageahi.*

Jonc, hónôda.

Jolie, *la,* kioguensagué.

Jolie, *je,* deguienha, dechienha, dehayenha.

Jongle, *je,* gatadotha, chatudo-tha, hatadotha, *vel* keyatkattasach.

Jouet, *il sert de,* onhatentoriata.

Jour, *le,* sendé ; *il fait jour,* our-henhi ; *le point du jour,* urchasedai ; *long jour,* sendes ; *jour court,* nihsendageaha ; *un jour,* ssendata ; *tous les jours,* chetechon ; *mes jours finissent,* ongadondoktas ; *je donne le bon jour,* kenonronksanionk ; *tu,* chenonronk ; *il,* chagononronka.

Journée, *le chemin d'une,* hehio-yondakkei.

Joyeux, *je suis,* haknigonrana-sen, sanigonransen, honigonrana-sen.

Irresolu, *je suis,* deenigonragué, desanigon &c, delonigon.

Irrité, honakseenhi ; *j'irrite,* ke-nakéatanik, chenakéatanik, chago-kéatanik.

Isle, kahsennio ; *a l'isle,* kahsen-nagué.

Juger, *je juge quelqu'un,* keyad-sendetha, cheyadeen &c, chagoyan-sen.

Juillet, (hiarigona.)

Juin, (ichakka.)

Jumeaux, dehickhen ; *nous sommes jumeaux,* dedikhen, dedgik-hen, dehikhen.

Juve ou braguet, kakeaa.

Jusques la, tononhaé ; *jusques à quand,* sentonké ; *jusques à présent,* toké hanen ; *jusques à moi,* *cela hikta.*

Juste au corps, degananéta.
Juste, tout juste, netózik, neto
dzik ; *fusil juste*, — ; *cela est juste*, —.

L.

La, article, —.

La, adverbe, tonen ; *par la*, to
hagatzi ; *la ou je suis*, toha guide-
ron ; *de la, tò* ; *par la*, nen hagen.

Lac, ganistaré ; *le long du lac*, ga-
nistahktatié.

Laboure, *je*, guettakarhateach,
chettakar &c. ; hohettakar &c.

Lache, *dès du*, — ; *je suis
lache*, oneniaz, hagnidogueré, saindo-
gueré, hodegueré

Ladre, *je suis*, hagnion, sanion,
houion.

Laid, *je suis*, haguetken, chetken,
hahetken.

Laine, *de la*, hogonnhea.

Laisse *cila, ny touche pas*, satka ;
*je laisse quelque chose exprès dans un
lieu, ou je laisse à garder*, gatakkanan-
yenha, chatakkés &c., hatakkanan-
yen ; *je laisse échapper*, skeniaguenta,
toheniaguenta, shaniaguenta ; *je laisse,
je permets*, kkahienha, chkahienha,
hakkahienha ; *je laisse, j'abandonne,
voiez abandonner* ; *je laisse par oubli,*
gnigonrenha, ohnigonrenha, han-
gourrenha.

Lait, *du*, hononrachia.

Lame, *une*, gahionta.

Lamente, *je me*, degassinteach,
dehassinteach, dehassinta &c.

Lampe, *une*, behnarakkes, ka-
bachera.

Lance, *une*, gachegva rohaa.

Lance, *je*, vagadies, hésadies, he-
hôdies.

Lancette, dehondadenint cha-
hechtakkes.

Langue, hónacha.

Langage, *mon*, nlgennoden,
nichseenoden, nilahseenoden ; *je
parle un autre langage*, gaéennon-
dakkes, ohabenon &c. ; hadseenon-
dakkes.

Languis, *je*, hagronhiaguens, sa-
ronhiaguens, horonhiaguens.

Lapide, *je*, onenbia keriotta, che-
riota, chagoriotta.

Lapin, skáhen.

Lard, kseichkéch hódonsera.

Laquais, onhauhs.

Lerde, *je*, degahesta hódonsera,
dechahesta, dehahesta.

Large, *étoffe*, dehionihes, *vel* ha-
tagenta.

Larme, oukassera ; *verse des
larmes*, kkasseraris, chkasseraris, lk-
kasseraris ; *j'essuie les larmes*, kekas-
seragweach, chekassera &c., chago-
kassera.

Laron, hanenskéach.

Las, *je suis*, hadehagueradietti,
desaradietti, hadehoradietti.

Lasser, *je me lasse*, nadegradietta,
hadecheradietta, hadecharadietta.

Lavé, hiohareé ; *je lave*, goharech,
ohoharech, hoharech.

Lavement, *je donne un lirement
par le cul*, hetchigaragonhsa kene-
ganhontack.

Laurier, hahennagras, *vel* hata-
tiach.

Laxatif, déyágódia tongottakkés.

Le, l'article *le*, *la*, *les*, ne s'exprime
point en Iroquois, on met cependant
quelque fois le mot chon après celui
dont il s'agit. Example : kanadgia,
la chaudière ; kanadgiachon, *les chau-
dières* ; *le long*, haktatié.

Leche, *je*, kégwéntch, chega-
nentch, haganentch.

Legei, nihekéel, chayenha.

- Lendemain**, *le*, honsahierhenha.
Lent, *je suis*, haguiadachayen, sayadachayen, hoyadachayen.
Lendes, *des*, hotginhontkeea.
Lequel, chonnonk, *vel* kanen ni hayatia.
Lettre, *j'ecris une*, keyiatonsek, cheyatonsk, chagoyatonsek.
Levé, *il s'est*, hotkenhei ; *je me leve*, gatkennach, chatkennach, hatkenach ; *je leve quelque chose*, deguekka, *vel* deguekea, dechekka, dehakka ; *je leve une hache*, keyatchatongassak.
Levre, *la*, hechkeaa.
Levraut, tahonta neguen esteachia.
Leurs, ononrhe onasen.
Lezard, totich.
Liard, arbre, skarok, *vel* chkarok.
Liberal, *il est*, hotiesen ; *je suis*, hagatiesen ; *tu es*, satiesen.
Libre, *je suis*, gatatsennio, chataeennio, hataeennio.
Lié, kahrto ; *je lie quelque chose*, knerinch, chnerinch, hanerinch ; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta ; *un homme lié*, hachanonda.
Lien, henerinchta.
Lierre, —.
Lieu, *en quel lieu ?* kanen.
Lievre, tahonta naguen.
Ligne à pecher, ontchirokka ; *je pescue à la ligne*, gatchirooh, chatchiroth, hatchiroth.
Ligner, *se*, *il se sont ligues*, santomiechta.
Limaçon, ganonchisseré.
Lime, granietta.
Lime, *je*, graniok, chranick, hanick.
Linge, kagarinha.
Liquide, hónanaheen.
- Lis**, *je*, desakiatoncheragearitti, desaya &c, dehoyaton &c.
Livre, kahiatonchera.
Livre, *poids*, skatkoncherata.
Livrer, voyer d'mmer.
Loger, *je loge là*, tónin sagnonchiahien, sanonchiahien, hononchia.
Loin, hinon ; *tres loin*, hinon góna.
Loisir, *je n'ai pas le*, haguiodéché, sayodéché, hoyodéché.
Long, hons ; *tu es long à faire*, ohiodé tingui tcha chonniaha, *vel* sachayen ; *à la longue*, il fera à la longue, nhnenheronninga ; *tout du long*, hakattieha, *tout le long du bord*, haktatié.
Longtemps, honissé.
Lorsque, toqué ; *pour lors*, togué.
Lot, *un*, ktyakonk ; *je fais les lots*, guiaakonk, chiaakonk, hayakonk.
Louche, *je*, kkakkarinhré, chkkararinhré, hakakka &c.
Louche, hagakkarinhré.
Loue, *je*, *je gage*, onguenniasék, (*on me prete*) ekkariskch, (*et je payerai*) ; hegenniasék (*on te prete*) enchkariak ; onhenniasék (*on lui prete*) enhakariak.
Louie, *je*, *je donne des louanges*, dekerincharonk, decherinsaronk, dechagorin &c.
Loup, tahiionni.
Loutre, skeayen.
Lourd, hoyadakohté.
Louppe, hétzikkota.
Lurette, *la*, ogoncta.
Luisant, teystatek ; *cela reluit*, deyoserenratek.
Lumierre, deyoratek.
Lune, *la*, karakka sonrekha ; *croissant de la lune*, asonte dgioterak-ksichiahi ; *plein de la lune*, dgioterak-ksichiahi ; *decours de la lune*, sagarakkaton.

Lunette, hatkonchotahera hè-gârha.

Lutter, je lutte, degatatiennaonch, dechatatienna &c, dehatatiéna &c.

Luxurieux, henlroncheranouh-ué.

Lui, ahonra ; *elle*, shonha.

M.

Ma, mon. Le pronom *ma*, *mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres hak, qu'on met audevant de la chose, appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, un canot ; hakkonha, *mon canot* ; gachionra, un fusil ; hakchionra ; *mon fusil*.

Maché, dehatehkahon ; *je mache*, degatchkata, dechatchkata, dehatchkata.

Machoire, la, hoyoguensa.

Madame, hotonhissen. *Madamoiselle*, —.

Madrier, ocheengaa.

Magasin, toha ontenninonta.

Mai, un, kaninharôta.

Mai, le mois de, voyez supp. mois, (gannerattogona.)

Maire, je suis, hagatiseen, chatisen, hotisen.

Main, ma, kechotta, chechotta, hachotta ; *je serre avec la main*, guies-nasakonk.

Maison, ma, haknonchayen, sanonchiayen, hônónchiayen.

Maitre, je suis maitre de quelque chose, geenniô, chenniô, hahsenniô, vel hi hagaheen, is saseen, sonrha hohseen ; *je me fais le maître*, je m'approprie, gadadeenniochta, chatadeen, hatadseen.

Mal, j'ai, hagnonhaktanik, sanonhaktanik, hononhaktanik.

Malade, je suis, haguuenhraras, sanhraras, honhraras.

Maladie, tout maladie générale, ganonchistarines.

Mal ais , onhit.

Maladroit, je suis, haguuenhis, sanhis, onhis.

Malfait, (quelque chose), konhihi ; (quelqu'un), hayata hetken.

Male, unne, kahonchera.

Mâle, hatgina.

Malgr  moi, dehonharahiadak-keea ; *malgr  toi*, diesarayadakkeea ; *malgr  lui*, tho. harayadakkeea.

Malheureux, je suis, gaterassea hetken ; tu, chaterassea ; haterassea.

Malhabile, je suis, hagueyenna-hetken, cheyenahetken ; il, hayena.

Malicieux, je suis, hagrueahet-keri ; tu, chrihea ; il, harihua.

Maltraiter, je maltraite (de pa-role), kedacheahens, chedacheahens, chagoda &c ; je maltraite (de coup), kekarioch, chedarioch, chagodarioch.

Mamelles, gononrachiagu .

Manche, un, b h sennohahokkeea.

Manche, unne, skaintchagaratti.

Mander, je mande quelqu'un, he-kenonkhi, chenonkhi, chagononkhi.

Mang , h gui, vel h garien ; je mange, higuekoh, hickekch, hihekch, vel gatekonka, ohatekonka, hatekonka ; bon d' manger, l gahai ; je donne a manger, kedgient mik, chedgientanik, ohagodjien &c, je fais a manger, gatkastonk, chattastonk, hatkastonk.

Manier, je manie, je touche, va-gui na, sachiena, sahay na.

Manquer, je manque de, hagui -nas, sayehnas, h yehnas ; je manque mon coup, sagattsatta, sachattsatta,

sahatzatta; *ny mangue pas*, haksei
samigonrenha.
Marais, *un*, echaguendayen, vel
kahentayen.
Marchand, hatendinonk.
Marchandises, hontenninonta,
vel hatakeennia.
Marcher, *je marche*, higué, hi-
ches, hires; *je marchois*, higueska;
j'ai marché, euguetti; *je marcherai*,
hengué; *subjometti*; *je marcherois*, ah-
gud; *j'aurois marché*, shongue! ihna;
j'aurai marché, ahonguettik; *il marche*
de bonne grace, hayaniò; *je marche vite*,
guianore; *tu*, chianore; *il*, haya-
nore; *je marche doucement*, skenonhi-
gué, chkenonhigué, chkenonhires.
Marche, *une longue*, áhahis.
Marche, *degré*, heratinchta.
Marché, *à los*, satiesen.
Marecage, nikentaha.
Mareschal, garondanenksik...
dehattakoniennik.
Mari, *un*, kanaksa.
Marié, honiagui; *mariée*, —.
Marie, *je me*, haguenniakoh, sa-
niakoh, honiakoh; *je me demarie*, sa-
gadekachionch, haguenuaguihna.
Marmite, deganontonta.
Marqué, kayanati; *je marque*,
guianova, chianata, hayanata.
Marraine, *ma*, hakchennahsi.
Marri, *je suis*, skatatreheatta,
tohatatreheatta, shatatreheatta.
Mars, mois de, v. supp. mois,
(tichkona.)
Marte ou martre, tcherannoja.
Marteau, hehsahechta.
Masque, ontkonchorechta.
Masque, *je me*, gatkonochoreh,
chatkonchoreck, hatkonchôreh.
Massacré, onhanonsariakon; *je*
massacre, kenonheariakonk, ohenon-
heariakonk, chagononesariakonk.

Massé ou masse, kadgikkeo.
Masson, hanonchonniha, vel
hastenronnisha.
Mast, *un mast de canot*, haronto-
dakkxa.
Matelas, *un*, honnisorakka.
Mâte, *je mâte en canot*, grondota,
chondota, harondota.
Matelot, esechtogan engsé.
Matin, *la*, ourhenhigué.
Matinée, *la*, herhenhigué ha.
Matinal, hayé heata.
Matou, tagos.
Matrice, —.
Mauvais a mange, ehetken ha-
hiek; *mauvais*, parlant d'un homme,
hahetken; *mauvais*, parlant de quelq.
chose, hetken.
Mechant, v. *mauvais*.
Meconnoissant, v. *ingrat*; *je*
meconnois quelqu'un, hiaté skeystentes,
hate tsheyentes, hiaté tchagoyentes;
je me meconnois, hiaté skatadientes.
Mecontent, hiaté hénigonri-
sek.
Mecontente, *je*, skenigonra-
ta.
Medecin, hatedgiens. Voy. le
supplement.
(Medecinne, hononkeatchera.)
Medecine, *je*, kenonkeatchera-
nontach, chenonkeatchera, chago-
nonkeat &c.
Medis, *je*, keheennótas, chehsen-
nótas, chagoheernótas.
Medisant, chagoheennotachkon.
Mefie, *je me*, hagatenhehs, cha-
tenhaha, hatenhaha.
Mefiant, *je suis*, hagarharé, sar-
haré, harharé.
Megarde, *je l'ajoutais par megard*,
hisse heaguetti.
Meilleur, na ne ogasi, vel na ne
syane.

Mèle, teyodiechta ; *je mèle*, de-gueichta, dechichta, delahichta.

Mèle, *ils sont pêle-mêle*, tegondiechta.

Melon d'eau, onionchiagaté ; *melon françois*, kanionchiagras.

Membre viril, honera.

Même, sagata. (*V. mesme.*)

Mémoire, *j'ai bonne mémoire*, haknigonrosauen, sanigon &c, homigon.

Memorable, hiate ayagonigon-rhena.

Menace, *je*, kenhariongsach, chenhariongeach, chagonharion.

Mesnage, *je, je suis messager*, kchenonniaha, schenonniaha, ha-chennon &c.

Mandiant, kongachkon, *vel* han-nekha.

Mandie, *je*, keneganik, cheneganik, haneganik.

Mene, *je*, kuéderonné, *vel* keya-tenhahwi, cheyatén &c ; *il*, chagoya-tan ; *je le mene voir &c*, ——.

Menterie, onnoyenda.

Ments, *je*, guennoyenta, chenno-yenta, hennoyenta.

Meinteur, hodanoyen.

Menton, ohióha.

Menu, nihancseratiéha.

Mepriser, *je méprise quelqu'un*, keguenranik, cheguenranik, chago-guenranik ; *je suis méprisé*, hiate onk-krakki, hiate hessa:alken, hiate hon-herakki.

Mer, *la*, ganiatarawan.

Merci, *grand*, nishéan.

Mere, *ma*, hagnourha, saner' *à*, honerha. Quand on l'appelle on haha, *ma mere* ; *du côté mat* *à*, kanohencheragué hageuti ; les enfants des deux sœurs appellent leur tante

leur mère, ils sont aussi leurs fils à la manière des Iroquois.

(**Merisier**, *le*, hemmichkaha.)

Merite, *homme de*, onharonni-enchta.

Meriter, *il merite cela* (*en bonne part*) netodgik tchani onhayato dinchta ; *il n'a que ce qu'il merite* (*en mauvaise part*) hodayanerinha netodguk chansa, hoyataheonha.

Merle, grive, tohichkaga.

Mesme, *c'est de même*, netôdzik ; *je suis du même avis que toi*, sade hon-guinigonrotin ; *en même temps*, tokédgik ; *c'est de même que si &c*, saedhict ; *non pas même celui la &c*, lia na ganka tohato.

Messager, horiheenahsitta.

Messe, *la*, hohachin hatgiens tadgi, *vel* onterennayenha ; *j'entends la messe*, hagaterinnayen hohachin.

Mesure, ontendiendohta ; *a mesure que*, n'hagea.

Mesure, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

Metamorphosé, hoya hotatin-tontadzi, *vel* deyotiatadénion.

Metal, cuivre, henatgionniata.

Mettre, *je mets la*, to saguien, to sachien, to sahayen ; *je mets apart*, heren héguienha, hechienha, heha-yenha.

Meunier, hatetcheronniaha.

Meur, stchichiahi ; *fruit meur*, ohia-riaté.

Meure, eschies.

Meurier, sahies garonda

Meurir, *les fruits meurent*, ohia-riaté.

Meurtri, ohrahennata hen ; *je meurtris quelqu'un*, kerahennatach, nihéan &c, chagorahen.

Mi, *a demi*, achénon.

Midi, garonhiahen, *vel* endiek.

- Miel**, oranasenda.
- Mie de pain**, orakkea gonhea.
- Mien**, i hagahsen ; *le tien*, ia sasen ; *sien*, ahonrha holesen.
- Mieux**, le comparatif *mieux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une : *celle la est bien*, (nayé tingsach) *et* nêtôdgik, lorsqu'il y a, il vaut mieux.
- Mil**, nombre, sassen tcheenniahéé.
- Milieu**, *le*, achénonk ; *au milieu de nous*, dedsayatoguen ; *au milieu de la ville*, kanathin.
- Mince**, kagarinha.
- Mine**, *je fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotka &c ; *j'ai bonne mine*, haguiataganonni, sayata &c, hoyata &c.
- Minuit**, assontin.
- Miracle**.
- Miroir**, hatkonchotchera.
- Misérable**, *je suis*, ——.
- Mis**, to gøyen.
- Mitaines**, *mes*, hoguenniotchera, senniot &c, honniot &c.
- Mobile**, ahondakta, *et* hatoriaheronk.
- Mode**, *v. façon*.
- Modere**, *je me*, skenorha, gata-tomiaha.
- Moderne**, ——.
- Mœurs**, *nos*, tcha ni ageayenno-din.
- Moi**, *l*, *et* ht, on appuie beaucoup sur l'i.
- Moindre**, hochtei.
- Moineau**, garioha.
- Moins**, hodgidachtei ; *tout au moins*, honskeaha ; *le moins que tu pourras*, enchatkenrata habiguen ; *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissâa hôyen ; *j'en donne moins*, guechteata, chechteata, hacht-eata.
- Mois**, ssennidata. Nom des mois, janvier, dziotaragona ; février, tichha ; mars, tichkôna ; avril, ganerattoha ; mai, ganerattogona ; juin, ichakka ; juillet, hiarigôna ; aoust, chereskô ha ; septembre, chereské gona ; octobre, kenten ha ; novembre, kentengôna ; décembre, dzitoré ha ; un mois, dgionidata.
- Moisi**, schkenharé.
- Moisson**, temps de la, ——.
- Moite**, honanahseen.
- Moitié**, *la*, satesachenonk ; par moitié, achenonk.
- Mol**, nyohrodinha ; cela s'amolit, ohrodins.
- Mon**, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres : hag. Ex. assaa, couteau ; hagassâa, mon couteau.
- Monceau**, kaguéchron.
- Monde**, *le*, sentgiasegui ; beau-coup du monde, kendioksanin.
- Monstre**, kahetken gôna.
- Mont**, hônondahra.
- Montée**, honetota atti.
- Monter une côte**, *je monte*, knetotahach, chnetotahach, hanetotahach ; *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.
- Montrer**, *je montre au doigt*, ke-yatchiananik, cheyatchia &c, chagôyat &c ; *je montre quelque chose à quelqu'un*, kenatonnik, chenatonnik, chagatonnik ; *je me montre (caché que j'etcis)*, gadodachionch, chadodachionch, hadoda &c.
- Montre**, *unne*, karakkiichiakch, *et* karakkes gahenhiouk.
- se Moquer de quelqu'un**, *je me moque*, keyatentoriata ; *tu*, cheyaten-toriata, chagoyatentoriata ; *c'est en se moquant que* &c, ôchoretakkha ; *on se moque de moi*, hongatentoriata,

Moqueur, *je suis, akchoretakkwa, sachoretakkwa, hochoretakka;*

Moreau, *degayagui; morceau de viande, otchokka.*

Mordre, *je mord, kerich, cherich, chagorich; je te mord, gonrich; tu me mord, chikrich; je le mord, herich; il me mord, hagrich; tu le mord, hécherich; il te mord, hiarich; il le mord hörich; je mordais, krigua; j'ai mordu, krigui; j'avais mordu, kriguina; je mordrai, engrik; je mordrois, enhegrik; j'aurais mordu, songri-guilhna; j'aurai mordu, agea engrik; mordu, karigui.*

Maure, —.

Morfondu, *je suis, hagatorach, chatorach, hatorach.*

Moribond, *je suis, desakkatonch, desakkatonch, dehokzatonch, vel gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek.*

Mort, *la, ne se dit point; ohrenich; je condamne à la mort, keyad-sentetha, cheyadeen, chagoya; je prie la mort, kenas, chenas, chagomas; je cherche la mort*, —.

Mort, *kahonhèyen, vel hochken-das.*

Mortellement, *enhiali hèyata.*

Mortier à massonner, —; *mortier*, *kanigakta.*

Mortifié, *chagrin, dchoriendan-inseronk; je mortifie quelqu'un, dekeriendanintanik, doherien, cechagorien &c; viande mortifiée ne se dit point; se mortifie, dehatatenhonkariatta, vel gatateronhiaguenta.*

Morue, *hetginonkera.*

Morveux, *je suis, haguetginonk-earota, antginonka &c, hotginon &c.*

Mot, *dgiq haenmata, vel skarisanta; je ne dis mot, hiachtente guilheron, hiachtente chicheron, hiachtente*

henheron; ne dis mot, akwi chtento chicheron; je prend au mot, ne se dit point; mot à mot, skata chongué.

Motte de terre, *ohetta gearonton.*

Moucher, *je mouche une chandelle, khichtohagach; je mouche quelqu'un, ketchinonkeraguesach; tu, chetchi; il, chagotchinon &c; je me mouche, gadatchinonkerague-sach; tu, chadat &c; il, hadat &c.*

Mouchoir, *hontchinonkerague-satta.*

Moud, *je, ketetha, chetetha, ha-tetha.*

Mouelle, *hostaronhea.*

Mouillé, *ôhranonheen; je mouille quelque chose, gnanasenta, ohnanasen-ta, hananas &c; je mouille quelqu'un, keyadosserach, cheyadosserach, cha-goyadosserach.*

Moulé, *gananasenti.*

Moule, *un, ne se dit point.*

Moulin, *ganigakta.*

Mourant, *(voyés moribond,) en-heyonseré.*

Mourir, *je meurs, quiheya, chi-heya, hiheya.*

Mousquet, *voir fusil.*

Mousse qui est aux arbres, —.

Moutarde, —.

Mouton, *tiotinagaronton ha.*

Mouvant, *hatoriahronk; je mouve, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.*

Mouvement, *ontoriahronk.*

Moy, i.

Moyen, *je n'ai pas le moyen, hiata sagueni.*

Mûe, *il, (pour une bête) satkonh-senta; (pour un oiseau) sadenaguen-tha.*

Mugis, *je, getâa, chatâa, hatâa.*

Mur, *muraille; je fais un mur,*

guechtinronnaha, chechtin &c, hach-tinronnisha.

Museau, kanionchagué.

Mutilé, pour un bras, dehoden-chiagui.

Mutin, je suis, hagaderihori, chaderihori, hoderihori, vel hlate horatchkon, il ne peut pas céder.

Mutine, je me, gadadenakatanik, chadadenakatanik, hadadenaka &c.

N.

Nager, je nage, je me baigne, gatenionden, chateniondes, hateniondes ; je nage en canot, kkaset, chikaset, hagaset.

Nage, je suis en, gatarihens, chatarihens, hatariens, vel desaktonkashas.

Nageoire d'un poisson, onasena.

Nain, un, nyhanenhiageaha, vel hahtsi.

Natif, je suis, gnaguera, chnaguera, hanaguera.

Nation, ma, aganaguera, vel sa-guionentigata ; de quelle nation es tu, hotnoea chiadotin.

Natte, kentohka ha.

Nature, cela lui est naturel, sahô hierat.

Naufrage, j'ai fait, hakonhiohi, sahonhiohi, ohonhiohi.

Navigable, hehoyondietta.

Naviger, je navige, konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies.

Navire, gahoniôsanen.

Nay ou né, gonaguerati.

Ne devant l'imperatif francois s'exprime par aksé. Ex. Ne fait pas cela, aksé tônôea chiéra. Ne dans l'interrogation s'exprime par ken. N'est ce pas toi ? hia ken is.

Necessaire, tiotkont hechta.

Nefie, il n'y en a point dans ce continent.

Nege, ôgra ; il nege, okrondies ; combien y a t'il de nege ? kanin ny okrayen vel kanin ny onniéyen.

Neglier, je neglige, hiate gasterista ; tu, hiate chasterista ; il, hiate hasterista.

Negoce, ce terme n'est point en usage chez eux.

Negre, kahontsi.

Nerfe, dzinonhiata.

Nerveux, hotzinonhiata gaté.

Nés, onionchia.

Net, ou il ne paroist rien, hischenté, hotierin ; net, lavé, koraguesen.

Netoye, je, kraguesach ; tu, chraguesach ; il, harague &c.

Neud, otgikksaronda.

Neveu, mon, gon yen saden, che-yenesaden, chagoyenesaden.

Neuf, assez ; tout neuf, assédgik.

Neuf, nombre, saderon.

Ni, hia.

Niais, hôdé ; je suis, haguidé ; tu es niais, saindé.

Nid, hotinnachin, vel honakkahra.

Niece, voyez neveu.

Nie, je, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha ; je niois, gatonhihakkes ; j'ai nî, sagatonhihi ; j'avais nî, gatonhihiha ; je nîrai, engatonhiha ; je nîrois, hagatonhiha ; j'aurais nî, aongatonhihiha ; j'aurai nî, nen-gatonhiha.

Nippes, tataheit cherachon ; nippes à mettre dans des souliers sauvages, hatstitchera.

Noble, je suis, kohennoeanan ; tu es, schennoeanan ; il est, hachen-nosanan.

Noces, ce terme n'est point usité.

Noël, feste, sahennaguerat Jezes.

Noir, ossendogon, *vel* hontsi.

Noircis, *je*, gassendosserach,
chasseendosserach, hasseendosserach.

Noisette, ôhasissara.

Noix, ôchâgea.

Nom, *mon*, hakchinna, sachinna,
hochinna ; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chago-yasonk ; *comment cela se nomme t-il ?* hot kayadzi.

Nombre, *je*, gassetach, chassetach,
hassetach.

Nombril, *mon*, hagnitchetota,
saintchetota, hotchetôta.

Non, hia, *vel* hiakten.

Nonante, saderon nieassin.

Nord, hôtôrégue hagea.

Nos, chongea.

Notre, chongui, (onguionrhô on-
ga sen.)

Noué, kanonokearota ; *je noué*,
gnonokearota, chnonskearota, honon-
skarota.

Nourri, ônadgientanik ; *je nourrit*,
kedgientanik, chedgientanik,
chagodgientanik.

Nourrisse, hanongserhata, (*elle
donne son lait.*)

Nourisson, onhanongserhata,
(*on lui donne du lait.*)

Nous, onguionrhæa ; *vous*, sa-
onrhæa ; *eux*, ononrhæa ; *duel*, ognom-
rhæa, snonrhæa, ononrhæa ; *nous som-
mes deux*, dohagiataquë ; *vous êtes
deux*, dedgiataquë ; *ils sont deux*, de-
hiataquë. (V. *pronom.*)

Nouveau, oriheassé ; *fruit nou-
veau*, achi obhiarl.

Nouvellement, áchiadgik.

(Novembre, kentengona.)

Noyeau, oninchta.

Noyé, gochkohi ; *je me noye*,
gueskonha, chechkonha, hachkonha ;

je fais noyer, keskozha, chechkonha,
chagochkonha.

Noyer *dur*, oninnogaha ; *noyer
tendre*, hoguiesatta ; *noyer à longues
noix*, dgîchogeess ; (*aux noix rondes
de France*, oguieheada.)

Nu ou nud, keasseron ; *je suis nud
teste*, hiate haknonrori, sanonrori,
hononrori ; *je vas nude pieds*, hagach-
konhon higuë, hiché ; *il*, hirers.

Nuage, hotchigueron ronnion.

Nuée, hotchigueron.

Nuire, *je nuis à quelqu'un*, deka-
yetesen, nahseriasek decheya, decha-
go &c.

Nuit, sonrek ; *il fait nuit*, hôga-
rahei ; *minuit*, assontin ; *la nuit vient*,
dehiogarhei hatié.

Nul, hia chongara.

Nulle part, hia ganka.

O.

Obeis, j', kesennarakka, che-
sennarakka, chogosenna, ou bien
gatondatch, chatondatch, hatondatch.

Obligé, *je te suis obligé*, niasan
chikterhekka, c'est a dire, *je te re-
mercie tu m'a secouru* ; *tu m'obligerai*,
hachkita nitenra ; *je suis obliger de
faire &c*, obliger, contraindre, &c.

Obscurci, desatta sondiak.

Obscur, lieu obcur, deyodasson-
darigui.

Observe, j', deguiatosetta, *vel*
desaknenerayen.

Obstiner, *je m'obstine à ne &c*,
gaderayadakka, chaderaya, hadera-
ya &c.

Occident, toha dehatchotsach
hagea.

Occupé, embarrasé ; *je suis oc-
cupé*, haguiodé, sayodé, hûyôdô.

Occuper un lieu, j'occupe, gna-
guere, chnaguere, honagueré.

Océan, ganiatata sanangona.

Occasion, quand l'occasion se pre-
sentera je lui ferai le même plaisir, sen-
ton guigea tonin sheyera tcha ni ha-
gquierin, c'est à dire, il pourra être un
tems, quand je ne sais pas.

Octobre, keutentha.

Odeur, bonne, ogasi tcha sagras,
vel gasinniō ; mauvaise odeur, gasinna
hetken.

Oeil, mon, kegara, chegara, hō-
gara ; *œil*, hegāra ; *bel œil*, ugariō.

Œillade, degatkarikkont.

Œuf, onhonchia.

Offenser, j'offense quelqu'un, ke-
nigonrahetskenta, chenigonra &c, cha-
goni &c.

Offre, j', kehiahée, cheyahéé,
chagoyahéé. *Offrir et donner* parmi
les Iroquois c'est la même chose par-
ce que celui à qui l'on offre seroit in-
civil s'il refusoit, et il prend toujours.

Ognon, ononcheaneu.

Oindre, voyés gruisser.

Oiseau, gariōha.

Ombrage, outinhanochii.

Ombré, outinhano.

On, particule. On l'aime, il faut
dire, *du l'aiment*, onhannees.

Ongle, mon, haguetta, sahettä,
ôhetta.

Onze, sassin skata kahré.

Oncle, mon, gnossens ; ton, hia-
nossens ; son, honossens.

Opinion, c'est mon opinion, nane
eskñigonrotin ; c'est ton &c, nane sa-
nigonrotin ; c'est son, name honigon-
rotin.

Opiniatre, voyez mutin.

Opposer au sentiment de quel-
qu'un, j'oppose &c, hiate grisanonsees,

hiate chrisianonsees, hiate horisanon-
ses.

Opte, j', gragesach, chrageach, ha-
rageach.

Opulent, je suis, sakkâtâc, sagâte,
hôgâte.

Or, sichtanoron tzitkearogon.

Orage, dagaheennotatié (tonnerre)
estara (*et pluie*) degondiesti (*meslēc*.)

Orange, fruit.

Ordinaire, c'est mon ordinaire,
songuerat, sesayerat, sahoyerat.

Ordre, je donne, gatenhas, cha-
tenhas, hatenhas ; je mets d'ordre, ga-
doyennonniahah, chadeyennon, hadey-
nennon &c.

Ordure, hasennokkera chonha.

Oreille, ohonta.

Oreiller, ontkonserakka.

Orgueilleux, gnayé, chnayé,
hanayé.

Orient, tkarakkeinkens, hagea.

Orme, kahongaha ; (or me blanc,
hochkera.)

Orteil, onhiagsira.

Ortie, hâhêchera.

Os, hechtienda.

Ose, j', hiate gatigueronha ; tu,
chatigueronha, hiate hatigueronha.

Oseille, oneratta deyojodich.

Osier, osetta.

Ours, ôqueari ; ourson, ôtatchera.

Otage, karihea nonna ; j'ote, dek-
téksach, dechakeach, dehakeach.

Ou, kanin ; le village où j'ai été,
hadekagaktion ; (ou vas tu, kanin
saché ; d'ou viens tu, kanin dachetta ;
par ou, kanin hagea.)

Ouale, hons deyotsenonni.

Oubliois, j', knigonhenske ;
j'ai oublié, haknigonhenhi ; j'oublie,
knigonrhens, chnigonrhens, han-
gonrhens ; j'avots oublié, knigonhen-

hihna ; *j'oublierai*, enknigonrhensa ;
je l'ai oublié, gonnigornhenhi &c.

Oui, nétô, nayé, nîs, tiguech, hè-én.

Oùis, j', gatondé, chatondé, hotondé.

Outarde, kahonk.

Outil, ontierata.

Outre, je parle d'outre en outre, degongotta, dechongotta, dehongotta.

Ouvert, stenhotongeon, vel ganhotongeon ; je perle a cœur ouvert, haknigonrageegui (*de tout mon cœur*) haguetaha (*je parle*.)

Ouvrage, gonnisha ; il y a bien de l'ouvrage, hisson hayagoyodenha.

Ouvre, j', guenhotongeash, chenhotongeash, hanhotongeash.

Oye, konkha, vel deadeenniakch.

P.

Pacifique, onigonriô.

Paie, je, voyés je paye.

Paille, hochtondera ; une paille, dgiochtonderata.

Pain, orakka.

Paire, une, tegni.

Pays, mon, hagonhsentgiagué, chonhsentgiagué, ahontsentgiagué ; de quel pays es tu ? chon rhonon ? vel kanin rhonon ?

Paitre, il paist, hasennokerach.

Paix, chkenon ; on est en paix, hiaté hagoderi ; ils ont fait la paix, schkenon shonadon ; ils rompent la paix, dgionderlocheré ; paiz la ! tais-toi ! dgiaitierink.

Pale, je suis, desaguechkennadiagui, desachkennadiagui, dehochkennadiagui.

Palis, je, ñkechkennadiak, tohechken &c, tnakkenna &c.

Pamé, honigonratton.

Panchant, le, kakarinhré.

Panche, je me, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak &c, vel gadiatkarinratch, chadiatkarin &c, hadiat &c ; il panche de ce coté là, nen hages kagarinré.

Pannier, kahassera.

Panse, la, sneguerinda.

Pante, eagueunhré, vel ontonhronnentakka.

Papier, kayatonchera.

Papillon, anaheen.

Pasques, tcha nens hatonhek.

Paquet, kahréna ; je fais un paquet, khrenonniah, chrenon &c ; je deliv un paquet, krenagatchonch, chrenagat &c ; je charge un paquet, gatrenara, chat, hatrena &c,

Par, par la, nenhagen ; (par ici, to hages) par ou, kanin hages ; par tout, gatigageegui ; parceque, garhonnia ; (par la ville, gamataguéchon.)

Paradis, garonhiagué.

Parasite, hakkeanen,

Parcours, je, guésonk, chésonk, rhésonk.

Pardonne, je, ketinrhek, che-tinrhek, chagotinrhek.

Paré, hodiadacheronni ; je me pare, gadiadacheronniaha, chadiadareron &c, hadiadacheron &c.

Parer, je pare un coup &c, gaden-nahageata.

Parent, mon, kenonkha, chenonkha, chagononka.

Paresseux, je suis, haknoronsek, sanoronsek, honoronsek.

Parfais, je, gadeyennichiak, chadeyennichiak, hadeyennichiak.

Parfait, sadeyennichiay ; homme parfait, hlachtene hayerin.

Parie, je, deguienha, dechienha, dehayenha.

Parle, je, haguetas, satas, hotas ;

je parle mal de, kesennnotahas, cheesen-notaas ; il, chagosennotahas ; de qui parle tu ? chon cheyatanota.

Parleur, grand, horiheenhi.

Parmieux, je suis, nadeyage-a-diechti.

Paroître, cda paroist, hoguent ; je parois plus grand, on tourne, je me croyois plus grand ; tuparots ; il paroist.

Parolle, ma, hesenna, chesenna, hasenna.

Parain, mon, hakchinnahei, sa-chinnahei, hochinna.

Part, parquelque part, kenka chon-ha ; de toutes parts, geati gageegui ; je mets a part, heren sagatienhas, hor-en-chatienhas, herenhatienhas ; je prends ma part, gataterageennik, chata &c, hata ; je fais plusieurs parts, guiakonk, chiakonk, hayakonk.

Partage, sadeguienha, sadechien-ha, sadehayenha ; cela est partagé, sadegayenton.

Partie, unne, unne partie de jeu, skayendsta, vel skanediata.

Parures, ondiada cheronniata.

Pas, dgiehahata ; a chaque pas, nadchahahekksaga.

Passage, ontongotlakka.

Passant, hatongota ; passé, ho-ton-gotti ; le temps passé, onissi ; je passe, gatongotta, chatongotta, haton-gotta ; le temps passé vite, hlate ho-nontonch, hontocherongotta.

Passeport, ontongottakka gyat-onchera.

Passoire, onakta.

Pâte, de la, sesera, vel gatetchera na-sentii.

Parti, un parti de guerre, kaninh-ra ; il vient un parti, kaninhrondié ; je vas en parti, garegeach, charegeach, haregeach.

Partir, je pars, gaktendia, chat-tendia, hattendia.

Pate, pied, ôchida ; pate de che-vreuil, hotginarenda. C'est le même mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

Patient, chkénor, henonna, tocha non dayasensere.

Patience, je prends, geatigeenonk tonnionk, chenonk tonn &c, hönönk-tonnionk ; je pers patience, guenni-gonrokta, ohennigone &c, hennigon-rocta.

Patin, ontodginekakka ; je vas sur les patins, degatodginetta, decha-todginetta, dehatot &c.

Patir, je patis, hakronhiaguens, saronhiaguens, höronyaguens.

Patric, ma, hagonheentgiagué, chonhseutziague, hahonsentziagué.

Pavé, le, gachtinratintaha.

Pavillon, ontiencherodakka ga-yanerinchera, vel ontienendenchak-ka kagarinha.

Paupiere, ma, kkarattagué, chkarattagué, hakkarattagué.

Pauvre, je suis, degatonhonka-riakoh, dechatonhonka &c, dehaton-honka.

Payer, je paye quelqu'un, keka-riakch, chekariakoh, chagokariakch ; je paye simpl, kkariakoh, chkariakoh, hakariakch.

Peau verte, hoserochia ; peau qui a été tendue, kane... ; peau passée, katkonhats.

Peché, gorhea neragui.

Peche, je, griheaneraguach, chrih-saneraguach, harihea &c.

Peigne, kanakta.

Peigne, je me, degadodariochchi-onch, dechadodariochchionch, deha-dodariochchionch ; je peigne quelqu'un,

dekeyodorichchionch, decheyoda &c,
dechagoyoda &c.

Peine, chagrin, j'ai de la peine,
haknigonrahetskens, sanigonrahets-
kens, honigonrahetskens ; j'ai de la
peine au travail, hakronhinguens, sa-
ronhiaguens, horonhiaguens ; a peine,
to serinké.

Peins, je, voyés j'ecris, vel guia-
natonk, chianatonk, hayanatonk.

Pêle mêle, degondiechti.

Pele, deyenakkeata.

Pelé, kagonhenti ; je pele, kagon-
henta, chkhonhenta, hagonhenta.

Pelure d'un fruit, hóraheichta.

Pelotte a jouer, hodgikkas.

Pendant que, tó kué.

Pendre, je pends quelque chose,
gniontâ, chnionta, hanionta ; je pends
un homme, kehonderinch, chehonde-
rinch, chagohonderinch ; pendu acro-
ché, kaniondâ.

Penetre, je, degongotta, dechon-
gotta, dehongotta.

Penso, je, je songe, guenonkton-
nonk, chenoukton &c, hononkton
&c.

Pense, je, une playe, keronsék,
cheronsék, chagoronsék vel keyensa-
ronk.

Pensée, ma, tcha nleaknigonrotin ;
ta pensée, tcha nisanigonrotin ;
sa pensée, tcha nihonigonrotin.

Pensé, j'ai, j'ai presque, onen-
guenhra ; j'ai pené mourir, onen-
guenhra (peu s'en est fait) guiheyon-
na (j'étais mort.)

Pensif, hénonktonnionk.

Pepin, onincha.

Percent, 6hiöté.

Percé, skarinta ; je perce, kka-
rinta, chkarinta, hakarinta, vel dega-
heichta, dechahetchua, debahechta.

Perche, une, ontahennnotakka.

Percher, je perche en canot, gata-
hennota, chatahennota, hatahennota ;
je suis perché, dehsagatkeahra, de-
chatkeahra, dehatkeahra.

Perdu, quelque chose perdu, hot-
ton ; nous sommes perdus, endsenhaya
ongeayadatton (écartes) ; je pers quel-
que chose, on atone, hésatons, oho-
tons ; je perd au jeu, dehionguez-
chach, dehiesatchach, dehonhat &c ;
je suis perdu, écarté, gadiadaton, cha-
diadaton, hodiada &c.

Perdreau, hononniagareri sch-
enachia.

Perdrix, hononniagareri, vel ök-
sesen.

Pere, mon, kniho, hianiha, hóni ;
mon grand pere, kehiötäa, sachiotaa,
hochiötäa ; mes pères, hagatonni ; vos,
seatonni ; leurs, honatonni ; mon beau
pere, hagnenhons.

Peril, il y a du peril, hotteron, vel
deyodenonhianitt.

Peris, je, guihéya, chiheyá, ahí-
héya.

Permet, je, kkayenha, chka-
yenha, hakkayenha ; cùs n'est pas
permis, hiaheenton totè heyerha ; il
est permis, aoyerati.

Perroquet, degaktiakoh.

Perruque, hononrorektä hahee-
rochia.

Persecuté, onhaterongsani ; je
persecute, keyaterongsanik, obeyato-
rongsanik, chagoyeronganik.

Perail, skteyahan.

Personne, hiachongara ; personne,
pour quelqu'un, ongsé.

Persevère, je persevere a l'aimer,
on tourne, c'est toujours de même que je
l'aime.

Persuade, je, kenigonrakarhat-
sach, chenigona, henigona.

- Pervertis, je,** kenigonrodagsach, chenigonro, henigonrodag.
- Pesant,** ekchté.
- Pesche, fruit,** ogonhoré ôhia.
- Pesche poison,** hedgiageatia.
- Pesche,** je, guetdgiaachsach, chedgiagsach, hedgiag &c; je pesche a la ligne, gatchiroch, chatohiroch, hatohiroch.
- Pese, je,** gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.
- Pesle mesle,** dehondiechti (si ce sont des hommes) vel degondiechti, (si ce sont des femmes.)
- Peste, la,** ganonchiatarines göna.
- Peste, je,** haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.
- Pet,** gounidenion ; je pte, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.
- Petillant,** satta tong each.
- Petit,** nisa ; petit homme, niha-nihiahsaha ; le plus petit, hîchochtes.
- Peu,** hechtahsa ; un peu, nionha ; trap peu, hodgidachtsi.
- Peuple,** le, gatonheantgionniah, chatoneantgion &c;, hatoneantgion.
- Peur,** j'ai, haguidatterons, sain-datterons, hodatterons ; je fais peur, j'épouante, kadatterongsanik, chedatterongsanik, chagodat &c.
- Peureux,** je suis, hagnidogueré, aindogueré, hodogueré.
- Peut être,** togat, vel chtenguigen.
- Phantome,** hechkenna.
- Phiole,** katchéta.
- Phisionomiste,** hadekekarahi-endat.
- Piaille, je,** —.
- Pie, oiseau,** —.
- Piece,** morceau, deguenhniankonk ; je mets en piece, degritta, de-chritta, deharrita, vel deguiakonk, dechiiakonk, dehoyakonk ; je taille en
- piece l'ennemi,** kenenianich, chenenianich, chagonenianich ; jouer piece, dé-keyeronnionk, decheyeronnionk, de-chagoyeronnionk.
- Pied,** ochida ; mon pied, hagachida, sachida, hôchida ; j'ai mal au pied, agachidanonakoh, sachidanonakoh, hochidanonakoh ; pied a pied, gradatim, chkenonha ; de pied ferme, dehlongeachidanirik ; mettre sur pied une arme, kenenhronniah, chenhronn, chagonenhronniah.
- Piege,** heyentonkea ; donner dans une piege, gutadenasa, chatadenasa, hatadenasa.
- Pierre a fusil,** ônenhia, vel hoch-tinra, pierre, rocher ; je jette des pierres a quelqu'un, kenenhioyageach, chen-hnio, chogonen &c ; pierre précieuse, genenhanoron ; pierre à éguiser, onenhia ehiotionkha.
- Pigeon,** tchiourakkoya.
- Pile a piler,** ganigakta ; je pile, guetetha, chetetha, hatetha.
- Filon,** hétetakke.
- Pin,** arbre, honetta ; pin rouge, honectoya ; (pin blanc, ôhnètta.)
- Pincer,** dekenanonksanik, de-chenanonkea &c, dechagona &c.
- Pincees,** de, a feu ou a fumer, de-hèdgichtohâ hâta.
- Pioche,** tchioktonchera.
- Pioche,** je, gatchioktonch, chat-chioktonch.
- Pipe,** hatchogsatta.
- Piquant,** qui pique, ohionhadet.
- Pique,** épée emmanchée, gachege-rohaha.
- Piquer,** je me pique de savoir ou de faire, haguenonktonk tohi hsen, chenonktonk, henonktonk &c.
- Piquet,** kanagarotion, vel kahennotionk ; je plante un piquet ; kahennotaha, chahennotaha, hahenno-

taha ; *j'arache un piquet, kahennotag-sach, chahennotag &c, ahennotag-sach.*

Piqueure de mouches.

Pique, *il me, kotcherenda garien ; je pique avec une spingle, dekeyahechto, decheyahechta, dechagoyahechta.*

Pire, nat ché gaa shetken.

Pis, *de mal en pis, degatkensereg-ea ; au pis aller, nhéyaahseenhagea.*

Pissat, onhenha.

Pisse, *je, guenichtiaguech, che-nichtiaguech, hennichtiaguech.*

Pistolet, nigchiionrageaha.

Pitie de, *j'ai, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.*

Pitoyable, *je suis, hagataniten-rachkon.*

Pituileux, *je suis, desaguemioncha hechta, desanioncha hechta, dehannioncha hechta.*

Pivert, oiseau, geitôgeitô.

Place, *ma, hagnakta, sanakta, honakta ; je fais place, keuaktotas, chenaktotas, chagonaktotas ; je me fais une place, gadatnaktotanik, chadat, hodanaktotanit.*

Plain, plat, sadesentgiate.

Plains, *je me, akohidionch, sa-chodionch, hôchodionch ; je me plains de quel qc, kerihostaito, cherihostainik, chagorihostanik.*

Plaine, dehoheennonda.

Plaine, arbre, hotkonchô ; colon-nier, arbre, guennens. (V. arbre.)

Plais, *je, ongnon, ses, hesanon, ses, ouhanon, ses.*

Plaisant, *il est plaisant, agreeable, ahon, seskeat.*

Plaisante, *je, keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.*

Plaisir, *c'est un plaisir, hotchen-nonniat ; je fais plaisir, j'oblige, ke-yennasasek, cheyennasasek, chago-*

yenasasek ; j'ai du plaisir, hagatchen-nonia, satchennonia, hatchennonia.

Planche, hochseengahâ ; *je fais des planches, kehsengaronniahe, seh-sengaron &c, hochsenga &c.*

Plant, *du, ahennîtîn.*

Plante, *je, gueniota, cheniota, haniôta.*

Plante des pieds, herageatta.

Plantin, hoochkeenrita.

Plaque de fusil, otginonkara.

Plat, *uni, desatageenten ; j'aplatis, dekitageentenha ; tu aplatis, dechta &c.*

Plat à manger, hatgien.

Platon, dehiasentgiakseen.

Plausible, ahôri toguech agu-enk.

Playe, dehionihniagué ; *je pense une playe, keronsek, cheronsek, cha-goronsek.*

Plein, degaheron. Lorsque *plein* est joint à un substantif il s'exprime en changeant sa dernière lettre en i. Ex. *baril*, ganakka ; *baril plein*, ga-nakkei ; *pleine lune*, garakka gaegui ; *plein jour*, garonhiâhen, vel sendéhnd ; *pleine nuit*, assontin.

Pleurs, oukassera.

Pleure, *je, garkentat, charkentat, harkentat ; je fais pleurer, keyarkentakka, cheyarkentakka, chagoyer-ken.*

Pleureux, *enfant pleureux, hot-gidanen.*

Pleuvoir, *il pleut, hestarondiés.*

Pli, *un, hottogueri.*

Plier, dekehaktonch, desatchak-tonch, dehatchaktonch ; *plié, dehiot-chakton ; je me plie, degadatchak-tonch, desadatchaktonch, dehadatchak.*

Plissé, *visage plissé, dehiotkon-*

chkeri; *etofe plissée*, ———; *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehatoguerich.

Plomb, onenchia; *a plomb*, dehiotoguenti.

Plonge, *je*, gatonroch, chatonroch, hatonroch.

Plongeon, *plongeurs*, oiseaux de rivière, kontonroch.

Ploton, dehiotsenonni.

Pluie, hostââ.

Plume *a écrte*, kahrata ehiatok-ksa.

Plumage, *plume*, onagesa, *vel* oronra.

Plumet, deganachahra.

Plus, *d'avantage*, hisson; *plus souvent*, tiotkontaguenk; *plus que moy*, onguiatongottanik; *plus que toy*, hesatongottanik; *plus queluy*, hehon-hatongottanik; *plus fort*, nahahesis-sérâ; *plus qu'il n'en faut*, hyokon-chôti; *le plus tôt que je pourrai*, ils disent, *je me dépêcherai*; *plus tôt que lui*, voyez avant lui; *je viens plus tôt*, kendé, chendé, ahendé.

Pluvier, tahsichtahsich.

Poche, gayara.

Poële, atogatehera (*cuiller*) on-dechhondakkes (*a frire*); *pochen*, id.

Poid, onteniendenchta.

Poignard, hassaha ondadien-takkæ.

Poignarde, *je*, assaha keyenta; hassaha cheyenta; hassaha chago-yenta.

Poignée, *une*, satgiogari.

Poing, *poignet*, hechiottagué; *je donne de coups de poing*, kegonrke, chegonrke, ohagognorke.

Poignet, echeottagué.

Poil, hogonhea; *je fais le poil*, kegonheenta, chegonheenta, chago-gonheenta.

Point du jour, hourhenhiguet chik dediahsendaronhea.

Point, negation, hia.

Point, *le*, *d'une montagne*, nion-nondaguenhiata.

Point, *je suis sur le point de*, onen-toha, *vel* ouengatendoktanik, *sur le point de partir*.

Pointe, ehiotionsarokta; *pointe de terre*, oniata.

Pointu, kahition; *j'apointis*, kiotionk, chiotionk, ahitionk.

Poire, ohia hotkonnnonni.

Poireau, hononchia.

Pois, *legume*, usahéta.

Poisson, hotgionda.

Poitrine, éhach'gué.

Poivre, ononkwatchera ontkas-tonksa.

(**Poivrier**, hostkata.)

Poison, hónachinra.

Poix *raistne*, esechta.

Poli, dyostaték; *je polis*, degue-stata, dechchätata, dehastata.

Ponant, *le*, *le couchant*, toha tehiot chliot sach haga.

Pondre, *elle pont*, honinhonchen-da.

Poltron, hâdogueré; *je suis*, ha-guidoguere; *tu es*, saindogueré.

Pomme, seahiona.

Pommier, seahionâ ohonda.

Pont, askohli.

Porc, keichkeich.

Porc espic, onhéta.

Port pour les vaisseaux, toha kon-tonhondakkes (*ou jettent l'ancre*) kahonhiosan-an (*les navires*.)

Porte, kanhohaea.

Porté, encin, hagachta.

Portée, *a*, toha (*dou*) na (*lon*) de-hierondoyageachniore (*tire juste*.)

Porter, *je porte une charge*, akketé, saketté, hoguetté; *je porte un en-*

fant, kechatins, chechatins, chagochatins ; *je me porte bien*, hiachtente haguia ta sens ; *comment te porte tu ?* hyaken chiente sayata sens, *vel* chkenonku en tcha chonhek.

Portion, hagatchioke, satchioksa, hatchioksa.

Portrait, hékonchaa.

Pose, *je*, sagulen, sachien, sahien.

Possede, *je*, haguien, sayen, høyen.

Possible, haheet aheaton ; *cela n'est pas possible*, hiate haset aheaton ; *je fais mon possible*, degueohkenheynos, dechechken &c, dehochken &c.

Poste, *je cours la*, degarattat griesenhasi ; *tu*, decharattat cherisenhasi.

Poster, *je poste des guerrières*, kederondonk, chederondonk, chagoderondonk.

Pot, kencheta.

Potable, ahie neguirha (*se boit*) tohato (*cela*)

Potier, henchetonniah edara.

Pouce, ohionkaha.

Poudre, poussiere, hoguenra hōsentgia ; *poudre à tirer*, hoguenra hechonraheasta.

Poudre, *je me*, gatetesserrosrach, chatetesserorcherach, hatete.

Poudrierie, *il fait de la poudrierie de neiges*, onisengatassee, *poudrierie de poussière*, staguenrotageen.

Poudré, hote tesse sera hei.

Poudreux, dehioguenhrongo.

Poule, kitkit.

Poulet, kitkit esteachia.

Poulin, karonda nenkeik tchichatienha.

Pouls, hentchigué satouries.

Poumon, hōnagea ; *j'ai mal aux poumons*, hagnaganoneak.

Pour, ne se dit point seul.

Pourquoy, hotgarihonniah, *vel* hotinnayé.

Pour lors, tokue.

Pourpre, maladie, hogonksaha ; couleur, nietsguigona.

Pouri, hotkuen ; *cela se pourrit*, otkens, *vel* hyotkenha.

Poursuis, *je*, keoheré, chesseré, chagocheré.

Pourtant, *pourvu que*, s'exprime par perifrase.

Pousser, *je pousse quelque chose*, kregach, cheregeach, haregsach ; *je pousse quelqu'un*, keyataregach, cheyatereg &c, chagoyata ; *je pousse quelqu'un abouti*, engranhages, eahranhagea, saharanhagea.

Poutre, kanoncharakkai.

Pouvois, *je peux*, hagatonsek, satonsek, hatonsek,

Poux, un, hotigkta.

Prairie, kahintin ; *pré*, id.

Pratiquer, *cela se pratique*, netonigarihotin.

Precaution, dehiagoyatoretti ; *je prends mes precautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

Precede, *je*, kendé, chendé, ha-hendé.

Presche, *je*, ketahanik, chetahanik, chagotahanik.

Precieux, ganoron.

Precipice, hoton sent glagai ; *je tombe dans un precipice*, guiatinha toha hoton sentglagai.

Precisement, netödgik.

Predire, *je prédit*, eaktoguensek (*je sais*) toha non (*ce qui doit*) daya sensore (*arriver*.)

Prefere, *je*, kekonniencha, chkonniencha, chagokonniencha.

Premedite, *je*, *ce que je fais*, ke-nonktonionch toha ni guierha.

Premier, *je suis le premier*, ohen-

ton gata (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*) ; *la première fois que, tierentierent ; premier né, hagoanen.*

Premierrement, dontierenta.

Prend, je, voyés je vole ; je prend ce qu'on me donne, guiena, chiena, hayéna ; prend, dziena ; il s'y prend bien, hayenk (*il sait*) tcha ny (*ce qu'il*) hayerha (*sait*) ; je m'y prend bien, guehielenk, cheyenek, hahienk ; il s'en prend a moy, hagrihostanik ; je m'en prend a, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik ; je m'en prend a toi, gonrihostanik ; il me prend pour, on dit, il croit que je suis.

Prepare, je, quelque chose, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik ; je me prepare à, gadeyennokta, chadeyennokta, hadeyennokta.

Prépositions, pres, aupres, touchentka ; chés lui, toha ononchiayen ; deça, garo ; dans, hagonea ; dela, chihagea ; entre nous, delhaguiantaneguen ; par la, nen hagea ; entre, achenondgik ; devant, ohenton ; aprez, onaguen ; pres de, akta ; contre, degareneguen ; sous, hagonea ; au dessus, hentkuen ; le long, aktatiae ; pour, amou, st, ne se disent point.

Pres de, akta ; tout pres, to ganto.

Présent, je fais présent dans un conseil, kuevennendasek, chevennen ; je fais présent, kehiahée, chehiahée, chagohiahée ; je ferai présent id, enkehion, enchéyon, enchagohion.

Présent, je suis, guideron, chideron, henderon.

Présent, des a, onkkengéatô.

Présente, je, v. je donne.

Preserve, je, quelqu'un de, keyatononchtat, cheyatlonch &c, chogoyata &c.

Preside, je, I haguetas, is sataan, shonha hotaa.

Presomptueux, je suis, gadat-kommienchtsa, chadatkonni &c, hadat-konnen.

Presque, onen guenhra.

Pres' u'isle, kaenngagué hen.

Presse, dans la, kendlokkea gonhea.

Presse, je, quelque chose, j'exprime, degahonsetch, vel knitta, ohnitta, hanitta ; je presse quelqu'un de &c, dekenonseariahat, dechenonearia &c, dechagonon &c ; je suis pressé, deankonseariahens, desanousariahens, dehonon ; le temps presse, dehiononse-riahat.

Prest, je suis, agadeyennoktahi, desadeyennoktahi, dehadeyennok &c.

Freste, je, quelque chose, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek.

Fretexte, c'est un, na gra ahienra tona haguiera.

Fretre, haniaskeiro.

Frevois, detkiatoretta, detchiatoretta, dethayatoretta.

Preuve, c'est la, tchit karisahieri.

Prier, je prie Dieu, gaterennayen-ha, chaterennayen-ha, haterennayen-ha.

Prince, Onontio gona (de Roy) hohasak (fils.)

Printemps passé, hengsité ; a venir, tchioguenhondion.

Prison, ondadéhotonksea ; enprisonner, kenhotonk, chenhotonk, chagonhotonk.

Pris, onhahiénaon, vel ondadéhotonk, (enferm.)

Prisonnier de guerre, hènachkén-a ; je fais un prisonnier, kenachkon-naha, chenachkon ; je délie un pri-

sonnier, kecharondageach, checharon, chagochach &c.

Prix, hors de prix, osseñoheroanen; de quel prix cela est-il? tonio senchera; a quelque prix que ce soit, tochegua toha neyot sencherakoh.

Froche, touskenha.

Proclame, je, deatkenhretta, dechathenhretta, ñéhatkenhretta.

Prodigue, je, gatiessen, chatiesen, hotiesen

Produire, la terre produit des ronces, hotonni (il croit) hohikta (des ronces) sentigaué (sur terre.)

Profitable, cela m'est, gatkennatta, chatkenheatta, hatkonheatta.

Profit, cet arbre profite, heterontianoré; j'en profite, id; cela m'est profitable.

Profond, agonhadjy; profond, parlant d'eau, onodes.

Proye, ma, desagadentchai; eau de proye, garhagonha.

Prolonge, gleyennis, cheyennis, hayennis.

Promœu, je me, gati guesha, gati chesh, gati resha.

Promets, je, neto toha ni guiera, neto toha ni chiera, neto toha ni hayera.

Prompt, de corps, hoyadadet; prompt d'esprit, onigonradet; prompt, colere, honaksenohkon.

Pronom, moi, i; toi, is; lui, ahonra; nous, onguionra; vous, dzionrha; eux, onourha; mon, i hagase; ton, is saen; son, ahonrhosen; autre, onguionra ongeasen; votre, dgiorha seacen; leurs, ononrha onasen.

Prononce, je prononce bien, gueenniò, cheenniò, hahseeniò; je prononce mal, guesenna hetken, cheesenna hetkuen, haheenna &c.

Proportion, a, tondahion daten naguerata.

Propos, a, adsksi; a propos delibéré, tondahionna gueratta.

Propose, je, kerihahiennik, cherihahiennik, chagorisahi.

Propre, je suis, gueniò, chneniò, haneniò.

Protege, je, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

Protester, v. assurer.

Frostituée, kotchinadonchkon.

Provision de vivres, ondenatchera; je fais mes provisions, gadennat-cheromiaha, chaden &c, haden.

Prunes, tichion.

Prunier, tichionkohonda; (prunier damas, guenhrabra.)

Fruche, arbre, onenda.

Puant, hasennahetken, vel kargas.

Puberte, age de, hekohataséha.

Public, en, kendioikkagué, vel kassernagué.

Publie, je, kerihonata, cherihonata, harihonata.

Puce, testachotonch.

Fucelle, hiate henakka hienteri.

Fudiq. id, vel hiaté hayerin.

Pus, je, guiatagras, chiatagras, hotatagras.

Puis, toha hetgientakka degachinratonk.

Puiser, je puise de l'eau, guetglenta, chedgenti, hatgienta.

Puissant, hasennio toha hanagnoré.

Pulmoniq, honagea non sakch.

Pulverisé, degahritti.

Funais, hanionchagras.

Punis, je, kereheatta, chereheatta, chagoreheatta.

Punaise, hodgiktoya.

Pupille, kahonha okonehotti, *vel* hiate agonhek gonhadektonea.

Purge, *je*, dekeyadiaton gottak-kem.

Pur, hiate degayesti.

Purgatif, ondadlatongottakkemata.

Pua, apostume, otkenemel.

Pustule, dehiagotonha.

Q.

Quandrand, garakksichiaik.

Quand, senton ; *quand donc?* *qui* ton ti ? *je ne sais pas quand*, senton guigea.

Quarante, gayeri niessassin.

Quart, *le*, gayeri degayagui.

Quartier, demander, voyés pitié.

Quasi, hen.

Quatre, gayeri.

Quatorze, ouassin (*dix*) gayeri (*4*) kahre (*de plus*.)

Quel, *le*, chongaa ; *lequel de ceux* *la*, canen ny hayataa.

Que ne, hot nen ? garihonniahia.

Quesque cela, hotnen neahautin.

Quelque chose, chtenchonha ; *quelque peu*, nionka ; *quelques jours*, togaha nisentague ; *dans quelque tems*, togaha hisentaguek ; *quelque fois*, onderinhuquens, *vel* geatiguéha ; *quelqu'un*, dgiadata chonha.

Querelle, *je*, kedachahens, che-dacheahens, chagodacheahens.

Querir, *je vais*, guégeahé, che-geahé, hageahé.

Questionne, gatarondonk, charondonk, hatarondonk.

Question, *de quoy est-il question ?* hot neyasenha.

Quitte, *je*, voyez j'abandonne ou *je laisse* ou *je jette*.

Quitte, *je suis*, sagatogea, sachatogea, *vel* akkarokta, *pour depeles*.

Qui a ce, chonnen.

Quiconque, tochegueousa ny he-yadotinhak.

Qui que, heisque (*cinq*) kahre (*de plus*) assin (*dix*.)

Quoy, hot onk.

Quoiqu'il en soit, neheyasenha ietie, outina ; *quelle de poisson*, *a*.

R.

Rabaissé, voyés abaisé ; *je rebaisse*, v. *abaisser*.

Rable, oronkeéna.

Rabas, *je*, *de* *priz*, detkonnenta, detchonnenta, detronnenta.

Raccommode, *je*, skecheronnia-ha, tchecheronnia-ha, shacheronnia-ha.

Raccorde, *je*, kenigonrahero-niahia, chenigonra, chagonigonra.

Racourcis, *je*, skegeatta, tche-geatta, shageatta.

Rachepte, *je*, skninonk, tohnionk, shaninonk.

Racinne, oukteria.

Racle, *je*, keguetach, cheguetach, haguetach ; *raclé*, kaguetén.

Raconte, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

Radote, *je*, deeagnehienha, desanihienha, dehonihienha.

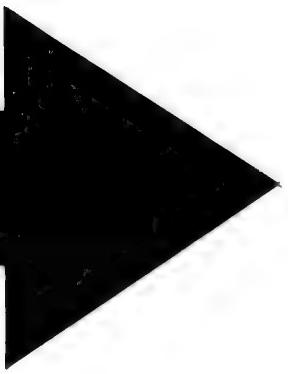
Rafermis, *je*, sknitta, tohitta, shanitta.

Rafraichis, *je*, skanocha, tchanocha, shanocha ; *rafraichi*, skananochti.

Rage, *la*, haseriendachon ; *j'enrage*, hagueriendachon.

Ragout, degasararitti.

Rajounis, *je*, skadekchagoaniha, tchadetochago &c, shadetcha.



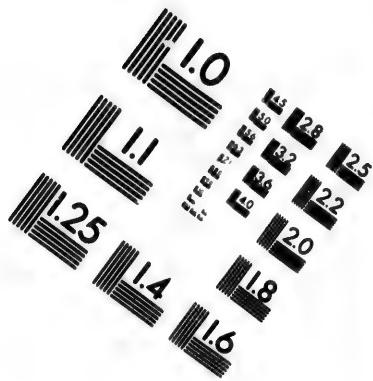
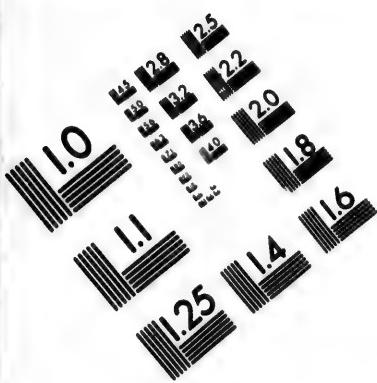
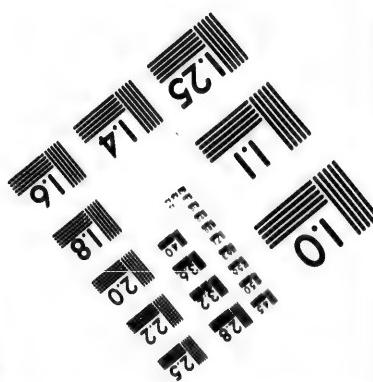
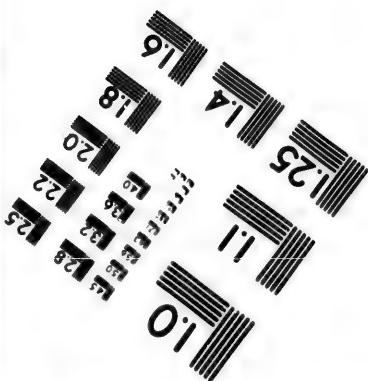
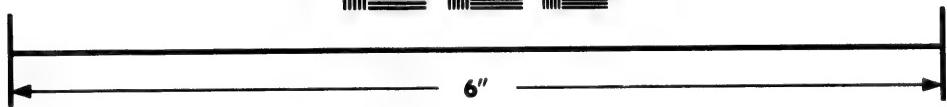
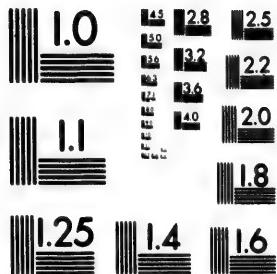


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



Raille, *je*, geennores, cheennores, hasennôres.

Raisin, chiongissera.

Raison, avec râson, garieahierik ; j'ai de la raison, toguech (*je sai*) toha (*ce que*) niguiera (*je fais*), toguech (*tu sais*) toha (*ce que*) nyichera (*tu fais*.)

Raisonne, *je*, haguéthâ, satâha, hôtâha.

Rallie, *je*, skedliokkearorech, tochediokkearorech, tohagodiokkes.

Rallonge, *je*, skonchta, tchonchta, shonchta.

Ralume, *je*, skategata, stohategata, shategata.

Ramasse, *je*, hagnonseentch, cheongonseentch, hanongonseentch.

Ramenne, *je*, skederonné, toheronné, tchagoderonné.

Ramolis, *je*, krodiinchta, chrodinchte, harodinchte.

Range, *je*, herenkeita, herenkita, herenhakita.

Rapide, kanaheara ; au bout du rapide, kanaesguenhiata ; je descend le rapide, haguennasenti hatié, chennasenti &c, ahenna &c ; je monte le rapide, hagnoré si hatié, sanora si hatié, hanora &c.

Rapporte, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné ; je m'en rapporte à, agatondé tchany hayera, et keyat ennastondé.

Ramesu, onerattonta.

Ramier, tohjourhoya.

Ramonne, *je*, gataraguésach, chatarague &c, latara &c ; cheminée ramonée, gataraguésen.

Rampant, kayatarissere ; je rampe, haguiajissere, sayadissere, hayadissere.

Rangon, dehliondadiakkeata ; je paye rançon, kekariakoh tcha skayatakka.

Rancune, j'ai dé la, hiate waknigognhens sayongnigonratatti, je n'oublie point le mal qu'on me fait.

Rang, ils n'ont point de rang.

Rang, je suis en, kaninhraguë hichta, hichta, hata.

Range, je me, herengatkuita, sat-keita, hatkeita ; range tot, heren sat-keita.

Rape, heranietta.

Rape, *je*, graniiek, chraniek, haraniek.

Rapelle, *je*, skerinha, tcherinha, tohagorinha.

Raporte, *je*, ou je raconte, skatoria, tchatoria, shatoria.

Raprend, skadehien tanik, tcha dehliens, shadehièstananik.

Raproche, *je*, garo sagatksita, sachatksita, sahatik.

Raquette, kahenguhua ; je vas en raquette, desakkssengarondadies, de-saven, dehoven.

Rare, eaguehré.

Rarement, geatl guesha guens, eagonrenha.

Ras, oulendoskon.

Rassade, estaroga.

Razé, kagonhenti ; je razé un fort, ganatagat chonch.

Raze, *je* me, gadatenos kerogarochon ; tu, chadat ; il, hadetenos &c ; je raze, kenoskerogaroch, chenoskerogaroch, chagonoskero.

Razoir, ondadenoskerogaronta.

Rassarié, *je* suis, agatái, sattai, hottái ; je me rassarié, gatanha, chantanha, hotanha.

Rassemble, *je*, akeyatkenni-chiatta, toheyatkenniichi &c, tchago-ya.

Rasseure, *je* me, songnigon rayendaña.

Rassois, *je me*, akationha, tchatienda, shatienha.

Rat, tzitienha.

Rate, *la*, oskuechia.

Rateau, ehentoniata deganot-glonda.

Rature, *je*, skiatongeach, tohia-tongeach, shoyatongeach.

Ravage, *je*, degonheentgearitta, dehonheentgearitta, dehonheent &c.

Ravinne, ohionhentaheron.

Raviser, *se*, denskiatoretta, den-teatoretta, denschayatoretta.

Ravoir, seaguien, shayen, shôyen.

Raye, kayanaty.

Rayé, id, *effacé*, skaraguesen, *vel* oteraguesen ; *je raye*, *j'efface*, skeraguesach, soheraguesach, sharaguesach ; *je raye*, guianata, chianata, han-yana.

Raye, a poison, ahara ; *je fais une rale*, kaharonniah, chaharonniah, aharonniah ; *je tend une rale*, kata-roch, chataroch, hataroche.

Rayon, sinharôta.

Rebatre, redire, *je rebas*, skarisata kengra skatona, *la même chose je raconte*.

Rebatis, *je*, sknonchonniaha, tohnonchonniata, shannonchon.

Reblanchis, skrahestonniaha, sohrehestonniaha, sharahes &c.

Rebondis, *cela rebondit*, dehsa-dekka.

Rebord, aktatié, *vel* aktaa.

Rebouché, skachiharon.

Rebours, *de*, okarahetken.

Rebroussé, dedioktatahion.

Rebut, *de*, kacheahenhi.

Rebute, *je*, *quelqu'un*, kevennondies, chevennondies, chagoenndon-dies.

Récelle, gasseta ganenohkeen, chasseta, hasseta.

Recent, assez.

Regois, *je*, guienach, chiènach, shayénach.

Rechappe, *je*, skenlaguens, tohenaguens, shoniguens.

Recharge *un fusil*, skaguenroch ; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

Rechauffe, *je*, quelq. chose, skatarihata, stchatarihata, shatarihata ; *je me rechauffe*, agudatatarihata, tohandaia, shadiata &c.

Recherche, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.

Recite, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

Recidive, *je*, dekata sazenha, dechkata &c, dechakatas.

Reclame, *je*, saguientinha, ha-gaeen, sachientinha sazen.

Recolte, *tempo de*, toha ni heyst-eagesach ; *je fais recolte*, gnorageach, chnorageach, hanorageach.

Recommande, kodgiaronk, chedgiaronk, chagodgiaronk.

Recommence, *je*, dondagat-rena, dondachatirena, dondahati &c.

Recompense, *je*, gatonhrache-ronk, chatonhrache &c, hatonhra &c.

Reconcilie, *je*, skonigonrache-ronniah, tohenigrona, tchagonigon.

Reconduis, *je*, skederonné, schederonné, schagoderonné.

Reconnais, *je*, skientes, schientes, schagoyentes.

Reconnoissant, *je suis*, seagar-has (*je me souviens*) toha (*qu'on*) on-guitennrehk (*ma soulagé*.)

Recoquillé, dziotseenonni.

Recoudre, sknikonk, schni-konk, shanikonk.

- Recouper**, itkiakoh, itchiakoh, shayakoh.
- Recourir**, a, keniende, cheniede, haniende.
- Recousu**, skanikonk.
- Recouvert**, akoronsi ; je recouvre une maison, skohronk, schohronk, shakohronk ; je recouvre, skohrins, schkohrins, shakohrins.
- Recrée**, je me, gadatnigonriahia, chadatnigon, hadatnigonro &c.
- Recrie**, je me, hagennota, sasennota, hasennota ; je veris, akiatonk, tchistionk, shayatonk.
- Recueille**, je, skniondageach, tchniondageach, shaniondageach.
- Recuis**, je, skritta, tohritta, sharitta.
- Reculé**, dediotonnon ; je reculle, herenkkeita, herenchkeita, heren-shakksita, vel katontkach, chatontkach, hatontkach.
- Recullons**, a, echonné hagea.
- Recuse**, je, voyez je rebute.
- Redemande**, je, akeyarondonk, schayarondonk, shagoyarondonk.
- Rége**, dondagtnanetta, donnanetta, dondahtnanetta.
- Redonne**, je, akeyahee, tcheyahee, tchagoyahee.
- Redouble**, je, desklasseraha, deschiaseraha, deshayaseraha.
- Redoute**, je, ketegach, chetageach, chagotageach ; je me fais redouter, ketegeatta, chetageatta, chagotagatta.
- Redresse**, je, quelque chose, skakutongeach, chagatong &c, hageaton &c ; je redresse celui qui parle, kerihohensem, cherihohensem, chagoriho ; je me redresse le corps, gadiatguearich ohionch, chadiata, hadiata.
- Reducire**, je reduis à l'extrême,
- kegaronniaha, chegaronniaha, chagogaronniaha.
- Refais**, je, skecheronniaha, schecheronniaha, shacheronniaha.
- Referme**, je, skenhotonk, schenhotonk, shahnotonk.
- Reflechis**, je, deskiatoretta, deschiatoretta, dethayatoretta.
- Reforme**, je, decktenionch, deschotenionch, deshatenionch.
- Renfogne**, je me, degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.
- Refroidir**, je fais, sknassoocha, schnanocha, shananocha.
- Refond**, je, skanaesaenta, schnana-sents, shananaesaenta.
- Refugie**, je me, skennagueratch, tohennagueratch, sahennagueratch.
- Refuse**, je, desaknonhianik, desanonyanik, dehononhianik.
- Regagne**, je, dossagatentchaa, dossachatentchaa, dossahatentchaa.
- Regale**, gateniota, chateniota, hateniota.
- Regarde**, je, dekkahra, vel gatkatteach, chatkattesach, hatkattesach.
- Regie**, je, griesacheronniaha, chrisacheronniaha, hariesacheron &c.
- Regne**, je, v. je commande.
- Regorge**, je, haguesennies, sahennies, ochennies.
- Regret**, a, onhatink.
- Regrette**, je, les morts, guenhantha kohuendahi ; je regrette quelque chose, guenhatinha, chenhatinha, henhatinha.
- Rehausse**, je, henken gnionta, ohnionta, hanionta.
- Rejaillit**, sadatogea, le sang rejaillit, sadetkeensögea.
- Rejetto**, je, a'sagadi, sesadi, sa-hodi.
- Rejetton**, oskeeya.

- Reine**, onontio gona rhôna.
Reins, *les*, oronkeensa.
Rinse, *je*, goharek, choharek, ro-harek.
Rejoins, *je*, deskraneguenk, des-chraneguenk, deharañeguenk.
Rejouis, *je me*, agatonhahra, cha-tonhahra, hatonhahra.
Relache, *je, devoege*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.
Relache, *je*, voyez *je* dénoû, grinchouch, chrinchouch, harin-chouch.
Relation, *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera (*d'affaires*) désignitaa (*nous parlons*).
Relever, *je relève de terre*, deguekksata, dechekkeata, dehakkata ; *je me relève*, dondagatkenha, donda-chatkenha, dondahatkenha.
Relie, *je*, skringach, sehringach ; sahringach ; *relit*, skahrin.
Relis, *je*, gayatoncheragonea (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde*).
Religieux, goyatatquenit.
Reluisant, deyostatek.
Remarie, *je me*, seguenniakoh, sachenniakoh, sahenniakoh.
Remarque, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien &c.
Remede, ononkatchera.
Remedie, *je*, kedgienta, ched-gienta, chagodgienta.
Remenne, *je, v.*, *je recondsis*.
Remercie, *je*, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.
Remets, *je*, skien, tchien, shahien ; *je remets, prolonge*, griseata, chrisesta, harisesta.
Remontre, *je, à quelqu'un*, ske-yenstanik, tcheyenstanik, tchagoyen-stanik.
Remplis, *je*, deohkehronch, dech-shehronch, dechharonch.
- Remporte**, *je*, onsaachkahua, on-sachohahua, onsaahahahua.
Remue, *je*, gatoriaheronk, cha-toriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue*.
Renard, skennakchen.
Rencontre, *je*, satkateranha, satohateranha, satahaterauha.
Rencontre, *je suis à la*, kataratta hné, chateratte hné, hateratta hné.
Rendre, *je*, sakeyon, saheyon, sahayon ; *je me rend, j'arrive*, saguion, sachion, sahayon ; *je me rend, je suis veuve*, gnadion, chnadion, hanadion.
Renfle, *cela*, sondonhua hatié.
Renforce, *je*, s'akkeichohoerinha, sachichicherinha, sahabisch &c.
Rengage, *je*, skatenhanha, toha-tentanha, shadenhanha.
Renonce, *je*, sagrhondies, sari-hondies, sharihondies ; *j'y renonce*, skadendeta, tohadendeta, shadendeta.
Renote, *je*, skringach, schrin-gach, sharingach.
Renouvelle, *je*, assé akonniaha, assé chonniaha, assé ronniaha.
Rentre, *je*, heskionk, hetchionk, hehayont ; *rentré*, onsatgion.
Renverse, *je suis à la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.
Renverser, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, chagochata ; *renverse, repêche*, kahrizi ; *je renverse, hikrich*, hichrich, heharich.
Renvoyer, keyatendieta, che-yatendieta, chagoyatendieta.
Reparer, v. *refaire*.
Repasse, *je*, *je reviens*, akton-gotta, toiatongotta, shatongotta.
Repend, *je me*, gattatreatta, cha-tatressatta, hata-tressatta.
Reperds, *je*, *quelque chose*, non-gaton, sesaton, sahotton.

Replace, v. *je remets.*

Replante, *je, akeniotta, toheniotta, sahenniotta ; replante, sazen-niotin.*

Replet, *je suis, hagassen, saasen, hassen.*

Replie, *je, dekchaktonch, desachaktonch, dehatohaktonch ; re-più, dedgiotchakton.*

Respond, *je, saguheron, sachiheron, sahenheron.*

Repose, *je, agadonrich ochen, sa-donrich ochen, hadonrich &c.*

Repos, *je suis en, chikenon guideron, chideron, henderon.*

Repousse, *je, quelque chose, aka-niotta, sahanotta, shaniotta ; je repousse quelqu'un, keyataregeach, che-yataregeach, chagoyata &c.*

Reprend, *je, v. je recouvre ; je reprend, je corrige, kohresatta, chehresatta, chagohresatta.*

Représente, *je, je remonte, ke-yatchatanik, cheyatatchanik, chagoyerat &c.*

Reproche, *je, keyatanatha, che-yatanota, (mélus) dekerencharong-each.*

Repudie, *je, keyatagegatta, che-yatagegatta, chagoyatagegatta.*

Reserve, *hagadensetta, chaden-setta, hadensesta.*

Resiste, *je, gnagoras, chnagoras, hanagoras.*

Resolu, *je suis, gateriatha, vei-agnigonrat chamit ; je me resous, agata-dennigoura chatti chatadenni &c, hadateni &c.*

Respecte, *je, gnoronksa, chnoronksa, hanoronksa.*

Respire, *je, gatonries, chaton ries, hatonries.*

Ressemble, *je, skehierin, tohe-hyerin, sahyoyerin.*

Ressere, *je, skmiria, tohnirta, shanirta.*

Ressort, *le, teyonchakton ; c'est de mon ressort, hilagria.*

Ressoudas, *je, en plongement, ga-tonrogeach, chaton &c, hatonro.*

Ressouviens, *je me, saugarhas ; dgisarhas, shorhas.*

Reste, *le, okonchöta ; voila le reste, neto ny digitatenzi ; j'ai du reste, gatatenraek.*

Reste, *il ne reste aucune esperance, onguesenni ; reste ici, tonin stak, vel-tohiderondak.*

Restitue, *je, kehlahes (je rend) gneakseenna (ce que j'avois volé.)*

Retarde, *je, agatengondotta, cha-tendongotta, hatendongotta ; je retarder quelqu'un, keyendongottanik, chayendongottanik, chagoyen.*

Retiens, *je, quelqu'un, keyata-dinchta, cheyatadincha, chagoyata &c.*

Retentit, *cela, sa ho enna hechta.*

Retirer, *je retire profit, aguien-das, sayendas, hoyendas ; je me retire, dondagatonka, don-dachatonka, don-dahatonka.*

Retombe, *cela retombe sur moi, ongaderiahienhas.*

Retoucher, *skata hechta, chia-ta hechta, shayata hechta.*

Retourne, *je, onsagné, onsaché, onsaahré.*

Retranche, *je, skoragesch, scho-ragesch, sahoragesch.*

Retrecis, *je, skechtounata, schech-tounata, shachtounata.*

Retrousse, *je, gaadatch, chaa-datch, hahadatch.*

Retrouve, *je, skorich, achorich, sahorich.*

Ret, v. *raye.*

Reue, *gonterassassin ; reue pour*

- accompir**, desakkahrahi ; *j'ai fait un
mouais rrrr*, ongresidentakchtenha.
- Reve**, *je*, gaterassach, chaterassach,
ach, haterassach.
- Reveille**, *je*, keyeatta, cheye-
atta, chagoyecatta ; *je me reveille*,
anguiek, sachiek, sahahiek.
- Revelle**, *je*, griestachia, chris-
tachia, harisatachia.
- Revend**, skeninonk, scheninonk,
shaninonk.
- Reviens**, hisqué, hitché, hisseré.
- Reverdit**, *cila*, sagat gikkearon-
tin.
- Revers**, agonhsagonha.
- Resveur**, *je suis*, gaterassahonk,
chaterassahonk, hoterassa.
- Reunis**, *je*, gassonderaha, *et*
skata skonnisha.
- Revois**, *je*, skeguenha, toheguen-
ha, shaguenha.
- Revolte**, *je me*, kesenna chesens,
chesenna cheahens, chagosen.
- Reussis**, *je*, ongatons, hesatons,
ahòtons.
- Reume**, *je suis enrumé*, gassakha,
chassakha, hassakha.
- Riche**, *je suis*, gotchogona, chot-
chogone, hotchogona.
- Ridé**, sagatchkoncheri, satkon-
cheri, hotkoncheri.
- Ridiculle**, *je suis*, hagrieaguenni-
ata, sareagueun &c, horisagueun &c.
- Rien**, hiachten.
- Ris**, guiondiahia, chiondiahia, ho-
yondiahia.
- Risque**, *je*, garichkon, charich-
kon, harichkon.
- Risq**, *il y a du*, hotteron, *et* de-
hyodenonhianiti.
- Rivage**, *de rivierre*, kinhion ac-
tatió ; *de lac*, ganataktatió.
- River**, detkronesaraktionch, detch-
ronear &c, detharonear.
- Bivierre**, skenhionsate.
- Robe**, atiatastichera.
- Roche**, onenhisia.
- Roder**, gatiguesha, gatichesha,
gestiresha.
- Rognier**, detkiakch, detchiakch,
dethayakch.
- Roidie**, hohniri ; *roide*, a pig, hia-
te ksgarenhre.
- Roidir**, v. *resserrer*.
- Romps**, *je*, deguiakch, dechiakch,
dehayakch ; *rompe*, deyayagni.
- Rond**, otsenonni.
- Ronde**, *je fais la*, guennatatasech,
chennatatasech, hennata &c.
- Ronfie**, deguenniongaha, dechen-
niongaha, dehennion.
- Ronge**, *je*, guechtiendoganinch,
chechtiendo &c, ahestiendo &c.
- Rose**, hodgidjashahagni.
- Rossignol**, karich kensé.
- Rotte**, *je*, guenniadiakch, chen-
niadiakch, henniadiakch.
- Roti**, oskonea ; *je fais rotir*, ga-
deskonta, chadekonta, hadeskonta.
- Rotie**, *je*, kechtiendaritta, chech-
tiendaritta, hachtiendaritta.
- Rouge**, queenta rogon.
- Rougis**, *je*, queenta rogon onkon-
cha renha ; *je rougis*, *je teins*, queenta
rogon gassooh, chassooh, hassooch.
- Rouillé**, etkenserarigui.
- Roule**, *je*, karhatenion hatié ; *je
me roule*, gadilata guenrik, chadiata
guen &c, hadiata.
- Roupie**, *j'ai la*, gadginonkerota,
satginonkerota, hatginonkerota.
- Rousseurs**, *j'ai des*, agataichte-
noton kekonchigué.
- Roussi**, ohentaita teguen ; *je me
roussi*, hakentsitategach, sahentsita-
tegach, sohentsita.
- Route**, toha nhheyens, *et* toha
nhéytahinon.

Roux, ohessa ni hononkerotin.
Ruban, ononhsa.
Rue, dionataguentatié.
Ruer, *je*, keyarasintach, cheyerasintach, chagoyara &c.
Ruiné, *je suis*, hiachtente saugien, sayen, hoyen.
Ruisseau, ny kenhiaha.
Rusé, hagnigonades, sanigonades, onigonades.
But, *le*, toha degondatcheres.

S.

Sa, ô ; **son**, hâ ; **sse**, hô, vel ô au feminin.
Sable, onêcha.
Sabre, assaregôa.
Sabre, *je*, ——.
Sac, gayara ; **sac à tabac**, kayetta ; **de medecins de guerre**, ganota ; *je mets à sac*, keyasentach, cheyacentach, chagoyasentach.
Safran, hotgikka onskkes.
Saigne, *je*, **du nez**, degunionkach, dechinionkach, dehenionkach ; *je saigne quelqu'un*, dekenintcha hechta, dechenintcha &c, dechagonintcha.
Sacrifice, *je fais un*, ——.
Sage, *je suis*, ——.
Sain, *je suis*, ——.
Saindoux, hohna oqueari.
Saint, gayatoguenti.
Saisis, *je*, kekesoh, chagoksch.
Salade, henerattach.
Sale, astagearigu.
Salé, katchil stokka hei.
Salis, *je*, kagearokach, chtagearokach, hatagsarokach.
Salpêtre.
Salife, *je*, kenonronkeanion, cheonronkeanion, chagononron &c.
Salive, *je*, etchera.
Saliver, v. cracher.

Sandale, chitagon hottaken.
Sang, hotkuensa.
Sangfroid, *de*, wahennigonron-niaha.
Sanglant, hotkeensogonha.
Sans, ne se dit point, on dit *vous êtes ou vous n'êtes pas casse*.
Sangloté, gassintach, chassintach, hassintach.
Sanguin, guenkensoanen, chenk-sensoanen, henkensoanen.
Sans doute, hagsach.
Sans faute, gatoguen tohi heen.
Sans retardement, stendoktin.
Sancte, *je suis en*.
Saoul, *je suis*, (*de vin*), hagnon ehaton ; *je soule quelqu'un*, kenon ehatonta ; *je suis saoul de viande*, hagatal ; *je rassassie quelqu'un*, ketanhah.
Sarcelle, otcau, ——.
Sas, onakta.
Sasse, *je*, gatesach, chateach, hateach.
Sapin, arbre, össohra.
Satisfait, *je suis*, gatchennonni, chatchennonni, hatchennonni ; *je satisfais*, keyatchonniata, cheyatchonniata, chagoyat &c.
Savetier, shatakkeanikonk.
Sauve conduit, gayatonchera ayontongottakka.
Saule, ösetta.
Saumon, tachiona.
Saumur, gatchiketa hohnéga.
Savon, onyenchero harett.
Savonne, *je*, guencheroharek, chienseroharek, hayencheroharek.
Savonnette, henoskeroharett.
Sauce, *je sauce du pain*, gatrak-koch, chatrakkoch, hatrakkoch.
Sauce, *ma*, agoksa.
Saucisse, hoyonra degahsaritti.

- Saute**, degennachsakkas, dehennach &c., dehennach &c.
- Sauvage**, ongee honhee.
- Sauve**, *je me*, skeniaguens, scheniguens, shoniguens ; *je fais sauver*, —.
- Scavant**, *je suis*, guigonro anen, chenigouren anen, honigouren anen.
- Soais**, *je*, guienterl, *vel* guenonktonk, *vel* aktoguenha ; *on ne scauroit*, hiate haheet ; *c'est a savoir*, ongatoguenha ; *je ne scai pas*, hotogat, *vel* hiate aktoguenha.
- Scelerat**, ongeedahetkengona.
- Scie**, deyecheengariatta.
- Scié, scie**, degorinha, dechorinha, dehorinha.
- Scorbut**, ononchiotaha.
- Se**, *il se* ḡc, hatat. Ex. *il se tue*, hataderio.
- Sec**, ourhen ; **bois sec**, oyendaten.
- Secher**, *je le fais*, guerhata, cherhata, harhata.
- Second**, tegni satonta.
- Seconde**, *je*, quelqu'un, keyarichkonta, cheyarichkonta, chagoyarich.
- Secoue**, *je*, gaheatch, chahéatch, haheatch ; *secoué*, saheagui.
- Secours**, *je donne*, kenhesok, chenhesok, chagonhesok.
- Secret**, *en*, dassetigué ; *je garde le secret*, griheasetta, chriheasetta, haheasetta ; *je divulgue le secret*, —.
- Seditieux**, —.
- Seduis**, *je*, kenigonrodagesach, ohenigonrodagesach, chagonigon &c.
- Sein**, hononrachiague.
- Sejourne**, *je*, kendokta, chendokta, ahendokta.
- Seize**, sassin hayak kahré.
- Sel**, hotchiketa.
- Semaine**, *une*, ne se dit point, ils ne comptent que par lune.
- Semblable**, toniöt.
- Semblant**, *je fais*, akshoretakka, sachoretakka, hachoretakka.
- Semble**, *il me*, guerhé.
- Semé**, ganageen ; *semér*, gnakha, chnakha, hanakha.
- Semence**, oninohita.
- Sène a pécher**, ontaharokka hoyaronda.
- (**Senellier**, *le*, dzionkarettes.)
- Sens**, *le bon*, hagnigonragegui.
- Sensible**, *je suis*, hagakkahrin, sakahrin, hakahrin.
- Sens**, *je*, *je fere*, haguesach, saheach, hossach.
- Sentiras**, *tu t'en*, engisarharanha.
- Separer**, *je sépare quelqu'un*, dekekachionch, dechekachionch, dechagoka ; *je sépare quelque chose*, deguekachionch, dechekachionch, dehokachionch.
- Sept**, tohiatak ; *le septième*, tohiatak otonta ; *septante*, tohiatak niesssin ; *sept cent*, tohiatak tevenniahé. (**Septembre**, chereskegona.)
- Serein**, *le*, ôheahia.
- Serieux**, *je suis*, degatkuengrenti, dechakkenguerenti, dehotken &c.
- Serpent**, esarichta ; *serpent d'eau*, hanadonk ; *serpent à sonnettes*, chegarounda ; *serpent au long corps*, shaydass.
- Serré**, *lié*, kanitti.
- Serre**, *je*, gmirta, ohnirta, han'ra : *je serre*, je cache, gasséta, chasséta, hasséta.
- Serrure**, enhôtongka.
- Sers**, *je*, quelqu'un, *je rend service*, keyennnaasek, *vel* onguenhas, hesanhas, honanhas ; *je me sers à manger*, gatateranik, chatateranik, hatateranik ; *il me sert de père*, haest knihö ; *je me sers de cela*, guechtaa, chechtaa,

hachtaa ; je ne me reserve pas, gayerati.

Sève, onanaheen ; les arbres sont en sève, tkaranahseen.

Seoure, oheennasest.

Seul, je suis, agonrhsea, sonshsea, ahonrhsea ; je n'ai que ce seul &c, nag-sa heguen ha.

(Seullement, kuengea.)

Seur, gutoguen.

Seur, a coup seur.

Sèvre, je, une enfant, kenonrachiatkahesch, chenon &c, chagonon &c.

Sexe, masculine, hebronnchonha ; sexe féminin, hatgimachonha.

Si, né ; si cela est vrai, ne toguech gea, héguenek ; si tu ne prux pas, né sanorona ; si tu ne veux pas, né chera hisa ; comme si tu en avois, né ensayendak.

Sied, cela me, hagrasek, sarasek, horasek.

Siege, faire un siege, kenata ; je lve le siege, donsagnenrakkra, donsachnenrakkra.

Siege pour s'assoir, ontiedakkra ; je m'assois, gatienha, chatienha, hatienna.

Sien, le, ahonrhha hoheen.

Sifie, je, gnagarerach, chnagare-rach, hanagarerach.

Signal, sa konteniendenchta ; je donne le signal, —.

Signalle, je me, —.

Signe, je fais, keyenniatach, che-yenniatach, chagoyenniatach.

Signifie, queces que cela, hos nea hantin destaniedendenchi (s'il paroist quelq. chose.)

Silence, taisés vous, datgiatiérin.

Silence, je garde le, tisagatierin, tisatierien, tihotierin ; je romps le silence, —.

Silencieux, tihotierin.

Simple, herbes, hónonkiet chera chon.

Simplement, nagaheguenha.

Sincere, je suis, histe hagnoyen, hyatis sancyen, histe honbyen.

Singe, ongée gakonchondakké, vel guennonha.

Singeries, je fais des, degatior-nionk, dechatieronnionk, dehatier &c.

Singulier, v. rare.

Sinon, nayégen.

Sirop d'érable, oranaheenta-gueri.

Situe, bien, a honheentgia sensti.

Situation, belle, oyenoti.

Six, hayak ; six fois, hayaknion ; sixième, hayak otonta.

Sobre a manger, je suis, nigak-keaha, nichakkeha, nihakkeha ; sobre a boire, biate kneguirha, histe ohneguirha, histe haneguirha.

Soo, dehia go onhsentgiorinchta.

Société, je suis en, dehega-diechti, desadiechti, dehodiechti.

Sœur, ma, ainé, àkchihà ; ma sœur cadette, keguenha.

Soif, j'ai, gonriatins, chonriatins, ahonriatins.

Soigne, je, gachterista, chaste-richta, hachterista.

Soigneur, hachterichta.

Soin, je n'ai point de, gadiondiata, chadiondiata, hadiondiata.

Soir, le, tetinres ; du matin au soir, hendageektchihseen.

Soit, niò.

Soixante, hayak nicasin.

Soldat, je suis, hagueohkenra-guettat, sachkenra &c, hachkenra &c.

Soleil, garakka ; soleil levant, garakkeinkens ; soleil couchant, de-satchotsachgarakka.

Solide, histe honagorach.

Sollicite, *je*, keskenhatanik, cheskenhatanik, chagoskenha &c.

Sombre, dehiodassondaringui.

Sommeil, *j'ai*, haguitakch, sain-takch, hotakch ; *j'interrromps le sommeil*, kere sorintorioraha, cheresin &c, chagoreserintoria.

Somme, *je*, —.

Sommet, *le*, aguenhiata.

Son, *bruit*, etkak.

(**Son**, ahonra hosen.)

Sonde, ontendendenchta.

Sonde, *je*, gatenientenha, chate-nientenha, hatenientenha.

Songe, *reve*, gaterasseen.

Songe, *je*, v. (*je rêve*), gaterass-each, chaterass-each, haterass-each ; *je songe*, v. (*je pense*), guenonktonionk, chenonktonionk, hennonkton &c.

Sonne une cloche, kriichtondatha, chwichtondatha, ahichton,

Sonnette, ehichtondatakkha.

Sorcier, *je suis*, gatahennahach, chatshennahach, hatahennahach.

Sort, *tirer au*, on dit joster.

Sorte, quelle sorte d'homme esce ? hotni rongeedötin ; *je fais en sorte*, grihonniahah, chrihonniahah, harihon-niahah.

Sortir, *je sort*, akiaguенha, schia-guenha, shayaguенha ; *je fais sortir*, skeyaguens, toheyaguens, tohagoya-guens ; *je fais sortir*, voyés *je chasse* quelqu'un.

Sot, hôdê.

Souls, v. *sauz*.

Souche, kokehina ; il y a une souche, hokchinôta.

Soucie, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, hiachtente guerhé, cherhé, rerhé.

Soude, *je*, gassonderaha, chas-sonderaha, hassonderaha.

Souffle, *je*, garondatch, cheron-datch, harondatch.

Soufflet, *je donne un*, kekoncha-hech, chekonchahech, chagokoncha-hech.

Soufre, *du*, —.

Soufre, *je*, hagronhiaguens, sa-ronhiaguens, horonhiaguens ; *je fais souvir*, kerohiaguenta, cherohiaguenta, chagoronhiaguenta.

Souhaité, guerhé, cherhé, rerhé.

Souillé, outekenti ; *je souille*, ketkenta, chetkenta, hatkenta.

Soulage, *je*, keyéna sasek.

Soule, voyés, ssoule.

Souleve de terre, *je*, deguekvata, decheketa, dehakesta.

Soulier, attaka ; *je mets mes souliers*, degarattach, decharattach, de harattach ; *je ôte mes souliers*, degarat-tachionch, decharattachionch, deharrata ; *je raccommode mes souliers*, garakoroch, charakkoronch, harak-koronch.

Soupçonne, *je*, quelqu'un, ker-sek, cherasek, chagorasek.

Soupe, de la, onondas degarakaritti.

Soupose, *je*, gatenientenha toha ny oukhté.

Soupire, *je*, gatonriés, chaton-ries, hatonries.

Souple, parlant de bois, ô kario ; *corps souple*, hoyadadet.

Source, onasárôta, vel otonech-rôta.

Sourcil, hekâkka hâgué.

Sourd, *je suis*, degasségui, de-chasségui, dehasségui.

Souris, *je*, aguondiahah, sayon-diahah, hoyondiahah.

Souricière, tohitenha gayenton.

Souris, tohitenha.

Sous, dessous, agonhea.

Soutiens, *je*, guiktakke, ohnik-takke, haniktak.

- Soutien,** appui, kohnitakksei.
- Souviens,** je me, neagarha, dgisarhas, shoras; je fais souvenir, keyarharatta, cheyarharatta, chagoyarharatta.
- Souvent,** chetechon, wliotkont.
- Soye,** dginonha, hotikon chichihli.
- Sperme,** onenha.
- Spirituel,** hönigonta.
- Squelette,** onhrénioch.
- Sterile,** hiate hadektonk; terre sterile, hiactente satonnian.
- Stupide,** hódé.
- Submerge,** ohnödon.
- Suborne,** kenigonrodageach, chenigonrodageach, chagonigon.
- Subtil,** agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.
- Suc,** oranaseenta gasi.
- Suce,** je, gotgiéckoh, chotgiéckoh, hodgiéckoh.
- Sucré,** oranaseenta gasi.
- Sud,** garonhiahen haga.
- Sué,** je, desaktonkeahas, desandonkeahas, dehodonkeahas; je suc dans une sirie, guenéyonk, oheneyonk, onéyonk.
- Suffisant,** hadat konnienchta.
- Suie,** ohaguenta.
- Suif,** oschia.
- Sujet,** mon, agongeeda, chongeeda, rongeeda.
- Sujet,** je suis, enclin, naonguerat, sesayerat, sohoierat.
- Suite,** esasute, chi hagen; 2 jours de suite, tesenda neguen; tout de suite, esasomi hatié; a l'avenir, dans la suite, agen honaguen.
- Suis,** j'y, guideron, chideron, henderon; je sui, kenonderadies, chenderadies; je suis une piste, keyanenahaea, cheyanenahaea, hayanenahaea.
- Superbe,** hanayé.
- Supérieur,** hagosanan.
- Supersticieux,** hadehsagrihea hienton.
- Suplicie,** kerioch, cherioch, chagorioch.
- Suporte,** je, wakkete, saguetié, shoguetié; je suporte, v. soufrir.
- Supposition,** ennoyenta.
- Suppure,** oks, diotkenserarihi.
- Suppute,** je, v. je compt.
- Sur,** dessus, hentken.
- Surchargé,** je suis, haguechtahne, sachtahne, hachtahne.
- Surplus,** hetgiokonchôta.
- Surprendre,** je surprend Pennsmi, —; cela me surprend, hagnikenhèyon; cela est surprenant, sanigonkenheyat.
- Suspect,** je suis, —.
- Suspens,** je suis en, asongea nenti sagulerin.
- Syrop,** oranasentaguerl.

T.

- Tabac,** oyengsa.
- Tabatiere,** oyengatakkse.
- Table,** cohengaha ondekoniata.
- Tableau,** ongée hayataa.
- Tache,** macule, ohnàra.
- Tache,** je, gnosseroh, chnosseroh, chaginosseroh; je tache, —.
- Taillant de hache,** kahiontagué.
- Taille,** pierre de, kanenbia cheronni.
- Taille,** je, en piece l'ennemi, voyez piece; coupe par piece, —.
- Tais,** je me, tisagatierin, tisatierin, tihotierin.
- Talon,** le, horadigué.
- Tambour,** kahonchera.
- Tambourinne,** je, konchera, hech, chonchera &c, hahonchera.

- Tamis**, onakta ; *je tamise*, —.
- Tandisq**, toha hen hahonissé.
- Tant**, nétonion ; *tant que je viens*, toha hen hionissé engonhek.
- Tante**, agrahak, sarhak, horhak.
- Tapisserie**, deyeyencheratonkwa.
- Tapisse**, *je*, deguencheratonch, dechiencheratonech, deyayen.
- Tard**, onen ògaak.
- Tari**, osté ; *je taris*, guestata, chestata, hachtata.
- Tas**, ogate, *vei* kaguéhron ; *je mets en tas*, kehronha, chkeronha, sharonha.
- Tasse**, onequirhata (*à boire*) at-gien (*plat*).
- Tâte**, *je*, guenniadatch, chenniadatch, henniadatch.
- Tatons**, *s*, —.
- Taupe**, dginiagarinha.
- Taureau**, tionhonchkearont (*beuf*) onhonchliata (*non tourné*.)
- Taie**, *j'ai une*, sur l'œil, hagnecho, sancho, hònècho.
- Teins**, *je*, gassoch, chassoch, has-soch.
- Teinture**, onssòksa.
- Themoin**, *je suis*, gatondé, satondé, hítondé.
- Tempeste**, gasennotaties oustara degondiechti.
- Temps**, *le*, onenda ; *il est temps*, onen haron ; *il n'est pas temps*, ason haron ; *pour quelque temps*, endgionissea ; *beau temps*, onendio, onenda hetken ; *il viendra un temps*, endeendondié ; *tout d'un temps*, kengatô ; *dans peu de temps*, kengatâ kendigik ; *depuis le temps*, toha noâ honissé ; *de notre temps*, hagon henion (*sans envie*) hotiguen (*ceux qui tout veu*) ; *de tout temps cela a été*, hotonheentgionni tot, chigarhotin.
- Tendre**, mol, ôhrodin.
- Tend**, *je*, un flet, gatarok, cha-taarok, hatarok ; *je tends une ligne*, gatchirok, chatchirok, hatchirok ; *je tend un pesu*, gasseratonk, cheseratonk, hasseratonk ; *je tend un fusil*, kehronratonk, chechonratonk, ha-chonratonk.
- Tiens**, *je*, guiena, chiena, hayena ; *je me tiens debout*, ikta, icta, hata ; *il ne tient qu'à toi*, is enhennonktonk.
- Tente**, pavillon, kagarinha ganoncha.
- Tente**, *je*, ja débauche, konigonrodagesach, chenigon &c, chagoni.
- Termé**, torn, kanedjôta.
- Terminé**, outeridchiahli ; *cela se termine*, la tò oterihokta.
- Terni**, hiate (*pas*) dehyostatek (*clair*) ; *je ternis ma réputation*, gadat-kenronnionk, chadatkenronnionk, hadatken.
- Terrasse**, keyonhenda hochta.
- Terre**, ôhetta ; *toute la terre*, entigia guegui (*toute*.)
- Terroir**, ohetta.
- Themoigne**, *je*, gricatachionch, chrisatachionch, haricatachionch.
- Tête**, ononema ; *le devant*, èkent-giagné ; *le derrière*, hénon, vel chagué ; *je casse une tête*, kenon sarlakonk, chenonearin &c, chagonon &c ; *je rompe la tête de bruit*, kenoneaktanik, chenoneaktanik, chagononeak ; *tête à tête*, deyadenon hara neguen ; *la tête de l'orme*, kanenraguenhiata.
- Tete**, *je*, guonguerha, chnonguerha, hanonguerha ; *je donne à teter*, kenonguerhata, chenonguerhata, chagagon &c.
- Teton**, ononrachia.
- Tiede**, eau, onega tarihen.
- Tien**, *le*, is saven ; *prend tien*, ksa vel dgîna.
- Tiers**, *le*, achen na degayagui.

- Tige, chionesa.
- Tigre, kendachech gona, *vel* guemhrach.
- Timide, *je suis*, gatchens, chat-hems, hatchens.
- Tirre bourre, enenhiatakkata.
- Tire, *je*, quelque chose, gatirona, chatirona, hatirona ; *je tire un fusil*, kechonraheach, chechonraheach, chachonra &c ; *je tire quelqu'un*, koyatatiirona, cheyatatiirona, chagoyata &c ; *je tire au blanc*, degrondyageach, dechondroyageach, deharon &c.
- Tison, allumé, okonkono ; tison mort, osseen.
- Toi, *is*.
- Toit de maison, ganonchakoh-ronhei.
- Toison de mouton, tioti nagaron-ton hégonnes.
- Tombe, henonta.
- Tombe, *je*, guiatenha, chiatenha, hayatenha ; *je fais tomber*, kedague-ratta, chedague-ratta, chagodague-ratta.
- (Ton, *ssasen*.)
- Tondu, kagonhiagu.
- Tonneau, ganakkoanen.
- Tonnerre, gachagayondes, *vel* hihron.
- Tonne, *il*, hihnon kaennotatié.
- Torche, *je*, graguehsach, chra-guesach, haragueesach.
- Torchon, herague sachta.
- Tords, kedadasech, ohkedadasech.
- Torrent, onahsâte.
- Tort, *tortu*, teyat, chaktonk, *vel* deyotkeadon ; *j'ai tort*, i ongrieanhik.
- Tost, trop tôt, ochnoré.
- Touchant, *je parle touchant cela*, hagnetaa hakksi.
- Touche, *je*, kenotias, chemiotas, hemniotas ; *je suis touché*, desagnigon-ranonson, desanighra &c, dehoni-
- gonra &c ; *j'y touche*, aguiataneguin, chistaneguin, hoyataneguin.
- Toujours, tiokont.
- Tour, *je fais le tour*, degatataasé, dechateataasé, dehatataasé.
- Tour, *une*, ganigaktota.
- Tour à tour, dzîéhiadata chon-gué ; *autour de la ville*, dediodenata-tassé.
- Tour, *je fais, piece*, keyeronk, cheyeronk, chagoyereronk.
- Tourmente, *je*, quelqu'un, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, de-chagoyeronnionk ; *je tourmente un patient*, kerhiaguanta, oheronhi-guenta, chagoron.
- Tourné, ontkarhateen.
- Tourne, *je*, kkarhatsach, ohkar-hatesach, hakarhatesach ; *je tourne au tour*, gatatasoch, chatatasoch, hat-satasoch.
- Tourterelle, tohiourha.
- Tousse, *je*, gassakha, chassakha, hasakha.
- Tout, agsekhiheen, *vel* ageegui ; *je donne tout*, guechatta, chechatta, hachatta ; *tous les jours*, hadesent-auguek ; *tous les mois*, hadesennitaguek ; *partout*, geatigageegui ; *tout juste*, netôdgik.
- Tout a fait, hadegagondo.
- Trace, ouhaté.
- Trace, *je*, guianata, chianata, han-yanata.
- Traîque, *je*, degatatahsé, dechatahsé, dehatatahsé.
- Trahis, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon.
- Traître, dehanigonraseraha.
- Trajet d'eau, deyehiyakta.
- Trainne, *une*, gasserda.
- Trainne, *je*, gasseré, cheaseré, has-seré ; *je traîne quelqu'un*, keyatisseré, cheyatisseré, chagoyatisseré.

- Traire**, gnongestakkach, chnongestakkach, hanongea &c.
- Trait**, *jeche*, kahechkaa.
- Traite d'un jour**, sahoyondakksei.
- Traite, je, je fissons**, gatenniota, chatenniota, hatenniota ; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk ; *je traite, je soigne*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.
- Traitre**, dehanigonrasseraha.
- Tramontane**, *je perd la*, gnigonrattonta, chenigonrattonta, honigonrattonta.
- Trame**, *je*, grihonniahia, chrihonniahia, harihonniahia.
- Tranchant**, kahionta.
- Tranche, une pour couper la glace**, hesichientakkeia ; *de viande*, dgio dgio kesta.
- Tranche, je, de la glace**, kuchienita, chsichtienta, shahsichtienta ; *je tranche de la viande*, dekesararitta, decheararitta, dehohararitta.
- Tranquille**, schkenon hononktonnionk.
- Transfere**, heren kaheitta, chaitta, hasitta.
- Transi, je suis**, hagniadondakta, sayadondakta, hoyadondakta.
- Transilante**, skeniota, scheiniota, shaniota.
- Transporter**, id, *transferer*
- Transporté de plaisir**, desague-niadissonk toha, ongonhweekanik.
- Travaille, je**, hagniodé, sayodé, hoyodé.
- Travers, de**, degaronhsa.
- Travers de doigt, un**, dgieniada tcha na deguiatere.
- Traverse, je, d'autre en autre**, dekeyatongotta, decheyatongotta, dehayatongotta ; *je traverse une rivière*, degulonhiakoh, dechionhiakoh, dehayonhiakoh ; *je traverse le bois*, de-
- gonniakoh, dechonniakoh, dehonniakoh.
- Travestis, je me**, agoyagatia don-dakkaa.
- Trefie.**
- Treize**, cassin achen kahré.
- Tremblement de terre**, ahseent-giondata.
- Tremble, je**, hagniadondata.
(**Tremble, le**, onoratkaréhi.)
- Trempe, je trempe une hache**, sakeahgea askeéchia.
- Trenche, je, je coupe**, krenach, chrenach, harenach.
- Trente**, achen nieassin.
- Trepasse, je**, guiheyons, chiheyons, henheyons.
- Tresaillie, je**, voyez transporté de joie.
- Tresse, une**, dgisstenserata ; *je mets en tresse*, guechtenseronniahia, chechtenseronniahia &c.
- Tressé**, karaskenti ; *je tresse de la flasse*, graskentonniaha, chrasketon, harasken.
- Triche, je**, hageennata, chasennata, haheennata.
- Trié, je**, degorachionch, dehorachionch, dehorachionch.
- Triple**, hachenk nionk achen nôa songotta.
- Triste, je suis**, gnigonrahetken, ohnigronrahetken, honigona &c.
- Tripes, les**, oyonna.
- Troc, ondatatalse** ; *bon troc*, deondatatalsehiio.
- Trois, achen** ; *trois à trois*, achen ohon ; *trois fois*, schennion ; *de trois en trois jours*, achen ohem nenguen hatié.
- Trompe, je, quelqu'un**, kenigourtanik, chenigon, chagong &c ; *je me trompe en parlant*, heren nôa gatoria.
- Trompeur**, hanigonrata.

Trompette, hotonrageaton.
Tronc d'arbre, kohinota.
Tronçon, degoyagui.
Trop, hisso, adgik ; *trop pes*, ed-gidachsi.
Troque, *je*, degatatahse, dechatahse, dehatatahse.
Trotte, *je*, ktakhé, chtakhé, hatakhé.
Trouble, *je*, l'eau, gnegata, chnegata, hanegata ; *je trouble la terre*, konhsentgia, hetkens, chonheentgia, ohsentgia ; *trouble*, hongratton ; *je me trouble en parlant*, degatagnonra heemrik dechatast &c, dehatat.
TROU, *je fais un*, kohatonnaha, chehatennaha, hachattonni &c.
Troupe, *une*, kanirha.
Trousse, *je*, kehedchodagesach, chechedchodagesach, chagohed &c ; *je me troupe*, gadekarichchionch, chadeka &c, hadeka.
Trouve, *je*, gorinha, chorinha, horinha, *vel* gatchonnionch ; *je vas trouver*, enkeyatorinsere, eachevatorin &c, sachagoyato ; *je trouve bon*, onkakahua ; *j'aprouve*, hagrighisek ; *je me trouve bien*, agatohennoni, satchennonni, hatchennonni ; *je trouve a redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.
Truite, kanodgionk góna.
Truie, keichksich guenhran.
Tu, *toi*, is.
Tué, gonhario ; *je tue une bête*, grioch, cherioch, harioch ; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagrioch ; *je me tue*, gataderioch, chataderioch, hataderioch.
Tuyeau, kahatadakken.
Tumeur, ôdâhea.
Tumulte, gokennichiahi goderistaha.

Turbulent, hadehorihéa hienton.

V.

Va, sasse.
Vache, tionhochkearont guenhran.
Vacher, tionhochkearont hasterista.
Vagabond, geati hiens.
Vague, *flot*, ôtôda.
Vaillant, *je suis*, gateriata, chateriata, hoteriata.
Vain, *en*, hiai tai heaton.
Vaincre, *je*, kenenianik, chenenianik, chagonenianik ; *vaincu*, onhaneniani.
Vaisseau, gahonhiosanen.
Valet, ontademas, (*on le loue*) ; mon, kenhas, (*je le loue*) ; ton, chen-has, (*tu le loue*) ; son, chagonhas.
Valoir, on se sert du *v.* estre et de l'adjectif ; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharinche &c.
Van, onakta ; *je vane*, voyez *je sasse*.
Vanité, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.
Vapeurs, *de terre*, deyahseenrich-si, *vel* deyotchak tonkseyen.
Varie, *cela*, hokeadondies.
Vaste, oukchten ; *vastes forêts*, garhatakchten.
Vautour, geihien geihien.
Veau, tionhochkearont tohichtienha.
Veille, *je*, gadiesatta, chadiesatta, hadiesatta ; *je veille sur*, *j'observe*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.
Veine, hotginonhiata, gatkensa-ia.
Velin, —.

- Velu, gatkonnnoni.**
- Vend, je, gatenminonk, chatenninonk, hatenminonk ; vendu, gotenninon.**
- Veneur, hadoratih.**
- Venge, je me, gatatiennenbach, chatatiennenbach, hatatiennen &c ; je venge la mort de, keyentenhahsl, cheyentenhahsl, chagoyentenhahsl.**
- Venimeux, hotkon.**
- Venin, hotkonchera.**
- Viens, je, dagué, daché, dâtré ; je viens visiter, voir, gnatarre, chnatarré, haktonhné ; d'os viens que, hótenna.**
- Vent, gaaron ; vent froid, ôrâno ; vent chaud, oratarlheen.**
- Vente, il, orondon, vel gaseron-dies ; je vas vent devant, dehaguera-garonhus ; je vas vent arrière, ha-guecharre hatié ; le vent est bon, gaa-riù ; le vent est mauvais, gaara hotken.**
- Vente, je, je lous, dekerinsarok, decherinsarok, dechagorin ; je me vente, gadaterinsarok.**
- Ventueux, honideniata, vel go-dimichta.**
- Ventre, kslchta, vel kchonta.**
- Venu, il est, sôyon ; je suis, sa-guion.**
- Verd, hotginksaas.**
- Vers de terre, otginonhea.**
- Verdir, — ; cela reverdit, de-hiotginkeariagui ; quand les arbres verdiron, toha nen gatz inkéaronda.**
- Verge, m. viril, onera.**
- Verglas, deyoheichonda.**
- Verglace, il, deyohsichondahatié.**
- Verifie, je, grihierichiak, cheh-riherichiakch, aherichiakche.**
- Verité, c'est la, agsach, togusoh.**
- Veritable, cela est, oderisguen-nion.**
- Verjus, oyongvissera ason te ôhiari.**
- Vermeil, honksenta hatagui.**
- Vermillon, ogsentchera.**
- Vernis, gnegosserach, chenegos-serach, hanegosserach.**
- Verni, gonegossarahsl.**
- Vermine, j'ai de la, akkariakoh, sakariakoh, hakariakch.**
- Verolle, outchretha ; j'ai la, ha-guitkretch ; tu as, saintohrehh ; il a, hotchrehh.**
- Verat, kslchkeich deganhonchia-ta.**
- Verre, konhotchera henegurhta ; verre à boire, —.**
- Vercoul, henhotonksa.**
- Vetuë, ononheta ; j'ai des verues, hagnonhetonda.**
- Vers, du côté, hagsa ; vers la, nen-hagsa.**
- Versé, kahrhsai ; je verse, hik-rieh, hichrieh, hiharieh ; je verse à boire, kenegaranik, chenegaranik, chagonegaranik.**
- Vertueux, ongsedio hischtenté heyerin.**
- Vertiges, akcharas, sacharas, hocharas.**
- Vervenne, —.**
- Vessie, onhenha.**
- Veste, nitiata heitchera geaha.**
- Vestiges, hayana.**
- Vêtement, ontkhoronta.**
- Vêtis, je me, gadiata heitta, cha-diata heitta, hadiata &c ; vstu, ho-tiata heetti, vel gosseronni.**
- Vette, la, hegarra ; j'ai la velle bonne, kegariò ; a la vette, heyðguent ; a perte de vette, hadeyogaratton.**
- Veuf, hotéhöhich.**
- Veuve, gotéhröhich.**
- Viande, vahra.**
- Victoire, je gane, voyez vaincre.**

Vie, *la*, gonhekksi ; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch ; *au de vie*, onégadgih-saguen.

Viel, oukchtenha ; *je suis, hagnekchtenha* ; *tu es, sekohenda* ; *je rend viel*, gadiadihchatta, hodiadihchatta.

Vieillis, *je*, gadiadihchach, chadiadihchach, hodiadihchach.

Vierge, hlate ganakkes yenteri.

Vieu, *usé*, hogayonhi.

Vif, *en*, gankvensarinha.

Vif, *sûr*, hoyadatet.

Vigilant, *je suis*, haguesteniaron ; *tu es*, chestenariion, hastenariion.

Vigne, chiongsissera ohonda.

Vigoureux, gongeedaniri, chongeedaniri, hongeedaniri.

Vilain, *je suis*, gustken, chetken, ahetken.

Vilanie, odachonha.

Vilage, ganataa.

Ville, ganatanen.

Vin, hotgidgia.

Vinaigre, hodgidgia hioyodgich, hohiodgichta.

(Vinaigriers, *des*, hotkoda ; *la Meur*, ssanenda.)

Ving, tecassen ; *vingtidme*, tecassen satonta.

Vingtaine, teoneassink.

Viole, *je*, v. *je trouve* ; *de force*, kehedchodageach.

Violent, hagustkaron, satkaron, hatkaron.

Violence, *je fais*, keyaderihsa hetkenta.

Violet, oronhiahen

Violette, —.

Vis a vis, dehiotoguenti.

Vise, gadesseronniah, chadesse-ronniah, hadesseronniah.

Visible, hoguent.

Visite, *je*, voyez voir, *je vais voir*.

Vite, garhôgué ; *je vas vite*, guinore, chianoré, hayanoré ; *je fais vite*, guechnoré, chechnoré, hochnoré.

Vis, *je*, gonhek, chonhek, ronhek.

Vivres, *des*, endennatchera ; *je fais des vivres*, gadennatcheronniyah.

Ulcere, j'ai un, haguistaronnion.

Ulceré, gostaronnion.

Un, unskat, vel skata ; rien qu'un skatogen ; *un seul hœ*, sayadata ; *l'un des deux*, sayadata na dehiatagué ; *ny lun ny l'autre*, hiachongara neto doheta ; *lun et lautre*, teigiarens ; (*une fois*, skata.)

Uni, gonnecheri, vel destageten ; *j'unis*, dektagentenha, dechtagentenha, dehatagentenha ; *unis*, joint, skataheyotonk.

Voicy, nen gayen ; parlant d'un homme, nem hats ; *le voicy*, id.

Voila, *le*, tōgayan, vel tohata.

Voile, ontiencherotakka ; *je vas à la voile*, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienche &c ; *je hisse la voile*, guienchera guechksach ; *j'abats la voile*, guiencherinta, chiencherinta, hayencherinta.

Vois, *je*, dekkahra, vel gatkattach ; *je ne vois goutte*, dekkagegui ; *je fais voir*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.

Voisin, mon, dehagiennon chaneugem, dedginoncha &c, dehinoncha &c.

Voix, *la*, ȣheenna.

Voie, *la*, chemin, ontongottakka.

Vol, tarcin, —.

Vol d'oiseau, gadié ; *je tire au vol*, keyoyagesach, cheyoyagesach, hayoyagesach ; *il s'envole*, deshoden.

Volé, *je*, *je dérobe*, gnenchksach, chnenchksach, hanenchksach.

Volonté, c'est ma, hakinigonra, sanigonra, honigonra.

Volontiers, ongui niō.
Vomis, je, desaguenniagach, dechenniagach, dehenniagach.
Vos, sea.
Votre, sa, (dgiourha sea sen.)
Vouloir, je, guerhé, cherhé, rerhé.
 (Vous, dzionrha.)
Vous autres, sea onrha.
Voyaia, nen.
Vrai, gari satoguen.
Vraisemblant, toguenshen.
Urinne, j'urinne, v. pisser.
Usage, je fais, haguendasek, saindasek, ahendasek ; a quel usage, hôt ahiechta.
Usé, desakrisé, vd sagayonhi ; j'usé, kgayonta, chkayonta, hagayonta.

Utile, tiotkont hechta.
Vuide, ahégon.
Vuilde, je, ktenionch, chtenionch, hatenionch.

Y.

Y, tò ; il y est, — ; j'y ai été, to saguetti, vd to sagakton ; qu'y a-t-il ? hôt onk ? il y en a qui &c, hodiak.
Yeux, les, hegahra.
Yvre, j'emyure, je m'emyure, voyez ssouï.
Yvrogne, onegogachta ; je suis, knegagachta ; tu es, ohnegagachta.

Z.

Zephir, orara, vd horadé.